

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十一月十一日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Novembro de 2009

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第428/2009號行政長官批示，續任土地發展諮詢
小組成員。..... 14077

第31/2009號行政長官公告，命令公佈聯合國安
全理事會於二零零九年六月十二日通過的有
關防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1874
(2009)號決議。..... 14077

批示摘錄數份。..... 14083

行政法務司司長辦公室：

第36/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂《更
換皇朝污水泵房水泵工程》合同的簽署人。... 14084

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 428/2009, que
renova a nomeação dos membros do Grupo Con-
sultivo para o Desenvolvimento de Terrenos. 14077

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2009, que manda
publicar a Resolução n.º 1874 (2009), adoptada pelo
Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 12 de
Junho de 2009, relativa à não proliferação/República
Popular Democrática da Coreia. 14077

Extractos de despachos. 14083

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 36/2009, que subdelega poderes no presidente
do Conselho de Administração do Instituto para os
Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no
contrato de empreitada para a «Obra da Substitui-
ção de Bomba de Água da Estação Elevatória do
NAPE». 14084

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份。.....	14084	Extractos de despachos.	14084
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
批示摘錄一份。.....	14085	Extracto de despacho.	14085
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第49/2009號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源業發展辦公室主任，作為簽訂“2010年能源業發展辦公室清潔服務”合同的簽署人。.....	14085	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2009, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Limpeza do GDSE em 2010».	14085
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	14086	Extracto de despacho.	14086
聲明書一份。.....	14086	Declaração.	14086
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	14086	Extracto de despacho.	14086
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	14086	Extracto de despacho.	14086
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	14087	Extractos de despachos.	14087
澳門特別行政區駐北京辦事處：		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
批示摘錄一份。.....	14087	Extracto de despacho.	14087
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	14088	Extractos de despachos.	14088
印務局：		Imprensa Oficial:	
更正關於澳門理工學院的財政資助名單。.....	14091	Rectificação da lista dos apoios financeiros concedidos pelo Instituto Politécnico de Macau.	14091
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	14091	Extractos de despachos.	14091
聲明書數份。.....	14094	Declarações.	14094
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	14096	Extracto de despacho.	14096
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	14096	Extracto de despacho.	14096
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	14097	Extractos de deliberações.	14097
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	14097	Extractos de despachos.	14097
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	14101	Extracto de despacho.	14101
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	14101	Extractos de despachos.	14101

治安警察局：	
批示摘錄數份。.....	14102
司法警察局：	
批示摘錄一份。.....	14102
澳門監獄：	
批示摘錄數份。.....	14103
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	14104
文化局：	
批示摘錄數份。.....	14108
旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	14109
體育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	14110
土地工務運輸局：	
批示摘錄一份。.....	14111
港務局：	
批示摘錄數份。.....	14112
燃料安全委員會：	
批示摘錄一份。.....	14112
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	14113
科技委員會秘書處：	
批示摘錄數份。.....	14115

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	14117
警察總局佈告：	
為填補二等翻譯兩缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。.....	14117
科學技術發展基金佈告：	
二零零九年第三季度獲財政資助的名單。.....	14118
行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	14124

Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extractos de despachos.	14102
Polícia Judiciária:	
Extracto de despacho.	14102
Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extractos de despachos.	14103
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	14104
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	14108
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	14109
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	14110
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extracto de despacho.	14111
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	14112
Comissão de Segurança dos Combustíveis:	
Extracto de despacho.	14112
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	14113
Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
Extractos de despachos.	14115

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista.	14117
Serviços de Polícia Unitários:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2. ^a classe.	14117
Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
Lista dos apoios financeiros concedidos referente ao 3. ^o trimestre de 2009.	14118
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	14124

財政局佈告：

將若干權限轉授予行政暨財政處處長。..... 14125

澳門金融管理局佈告：

二零零九年八月三十一日的資產負債分析表。... 14126

治安警察局佈告：

通告一則，關於開設普通職程錄取考試，以填補編制內普通職程的警長三十三缺及音樂職程的警長兩缺。..... 14128

消防局佈告：

通告一則，關於為填補消防區長七缺而開設升級課程考試。..... 14128

衛生局佈告：

為入讀專科培訓開考的准考人臨時名單。..... 14128

公告一則，關於張貼醫院醫生職程泌尿科專科醫務顧問級別開考的准考人臨時名單。..... 14131

公告一則，關於張貼公共衛生醫生職程公共衛生專科醫務顧問級別開考的准考人臨時名單。... 14131

教育暨青年局佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 14132

旅遊局佈告：

為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱進行一般性晉升開考的應考人成績表。..... 14164

通告一則，關於對該局一名公務員提起紀律程序。 14165

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 14165

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 14166

旅遊基金佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 14166

教育發展基金佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 14171

港務局佈告：

通告一則，關於海上客運均須預先取得“定期海上客運准照”及相關航線許可的申請事宜。... 14190

Direcção dos Serviços de Finanças:

Subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. 14125

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2009. 14126

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e da carreira de músico, para o preenchimento de trinta e três vagas da carreira ordinária e duas da carreira de músico. ... 14128

Corpo de Bombeiros:

Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de sete vagas de chefe. 14128

Serviços de Saúde:

Lista provisória dos candidatos ao concurso para ingresso nos internatos complementares. 14128

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor de urologia da carreira médica hospitalar. 14131

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública da carreira médica de saúde pública. 14131

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 14132

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, geral, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. 14164

Aviso referente a processo disciplinar instaurado contra um funcionário destes Serviços. 14165

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 14165

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior assessor. 14166

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 14166

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 14171

Capitania dos Portos:

Aviso referente à obtenção prévia da «Licença para transporte marítimo regular de passageiros» e da respectiva «Autorização para itinerários marítimos», para o transporte marítimo regular dos passageiros. . 14190

郵政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級郵務文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 14191

交通事務局佈告：

- 公告一則，關於“污水處理站停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14191
- 公告一則，關於“宋玉生廣場停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14191
- 公告一則，關於“南灣停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14192
- 公告一則，關於“栢力停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14192
- 公告一則，關於“栢樂停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14193
- 公告一則，關於“華士古達嘉馬花園停車場之管理及經營的公開招標”的解答及補充說明事宜。..... 14193

公證署公告及其他公告

- 澳門特色（燈光夜市）聯合會——章程。..... 14194
- 澳門參展商會——章程。..... 14194
- 澳門健康促進協會——章程。..... 14196
- 澳門思滙網絡——章程。..... 14196
- 澳門市民維護合法權益聯合會——章程。..... 14197
- 澳門惠安泉港同鄉聯合總會——章程。..... 14198
- 澳門惠安老人協會——章程。..... 14199
- 華澳青年成就協進會——章程。..... 14200
- 亞洲犯罪學學會——章程。..... 14201
- 澳門會議會展發展協會——修改章程。..... 14204
- 澳門旅遊推廣宣傳協會——修改章程。..... 14204
- 大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零零九年九月三十日。..... 14205
- 永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。..... 14206
- 澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。..... 14207
- 大豐銀行有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。..... 14208
- 澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。..... 14209

Direcção dos Serviços de Correios:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de oficial de exploração postal especialista. 14191

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da ETAR». 14191
- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção». 14191
- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Nam Van». 14192
- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jai Alai». 14192
- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo Pak Lok». 14193
- Anúncio sobre esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jardim Vasco da Gama». 14193

Anúncios notariais e outros

- Federação de Especialidade para Feira Nocturna Iluminada de Macau. — Estatutos. 14194
- Associação dos Expositores de Macau. — Estatutos. 14194
- Associação Promotora de Saúde de Macau. — Estatutos. 14196
- Rede de Convergência de Sabedoria de Macau. — Estatutos. 14196
- Macao Resident Maintains Legitimate Rights Federation. — Estatutos. 14197
- 澳門惠安泉港同鄉聯合總會. — Estatutos. 14198
- 澳門惠安老人協會. — Estatutos. 14199
- Associação Promotora do Sucesso dos Jovens Chineses de Macau. — Estatutos. 14200
- Asian Criminological Society. — Estatutos. 14201
- Associação de Desenvolvimento de Convenções de Exposições de Macau. — Alteração dos estatutos. 14204
- Associação de Promoção de Turismo de Macau. — Alteração dos estatutos. 14204
- Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009. . 14205
- Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009. 14206
- Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009. 14207
- Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009. 14208
- Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009. 14209

東亞銀行—澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14210	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14210
郵政儲金局——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14211	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14211
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14212	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14212
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零零九年九月三十日。...	14213	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14213
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14214	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14214
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14215	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14215
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14216	Luso Internacional Banking LTD. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14216
澳門通股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14217	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14217
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14218	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14218
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14219	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14219
恒生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14220	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14220
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14221	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14221
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14222	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14222
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	14223	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	14223
澳門港口管理股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	14224	MACAUPORT — Sociedade de Administração de Portos, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	14224
滙豐人壽保險（國際）有限公司—澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	14229	HSBC Life (International) Limited. — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2008.	14229
滙豐保險（亞洲）有限公司—澳門分行——二零零八年度營業帳目報告。.....	14232	HSBC Insurance (Asia) Limited. — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2008.	14232

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 428/2009 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 428/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第294/2007號行政長官批示第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、續任以下專業人士為土地發展諮詢小組成員，為期一年：

1. É renovada a nomeação dos seguintes profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrénos, pelo período de um ano:

(一) 馮志強，在其出缺或需迴避時由鍾小健代表；

1) Fong Chi Keong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chong Sio Kin;

(二) 梁文耀，在其出缺或需迴避時由陸萬海代表；

2) Leong Man Io, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Lok Man Hoi;

(三) 石立炘，在其出缺或需迴避時由馮建業代表；

3) Paulino do Lago Comandante, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fong Kin Ip;

(四) 黃如楷，在其出缺或需迴避時由梁頌衍代表。

4) Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Chong In.

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年十一月一日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação, com efeitos retroactivos a 1 de Novembro de 2009.

二零零九年十一月三日

3 de Novembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 31/2009 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2009**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的规定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零九年六月十二日通過的有關防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1874 (2009) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1874 (2009), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 12 de Junho de 2009, relativa à não proliferação/República Popular Democrática da Coreia, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

二零零九年十一月五日發佈。

Promulgado em 5 de Novembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第1874 (2009) 號決議**Resolução n.º 1874 (2009)**

2009年6月12日安全理事會第6141次會議通過

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6141.ª sessão, em 12 de Junho de 2009)

安全理事會，

O Conselho de Segurança,

回顧其以往各項相關決議，包括第825 (1993) 號決議、第1540 (2004) 號決議、第1695 (2006) 號決議，尤其是第1718

Recordando as suas resoluções anteriores pertinentes, incluindo a Resolução n.º 825 (1993), a Resolução n.º 1540 (2004), a Resolução n.º 1695 (2006) e, em particular, a Resolução n.º 1718

(2006)號決議，以及2006年10月6日和2009年4月13日的主席聲明(S/PRST/2006/41和S/PRST/2009/7)，

重申核、生物和化學武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

表示極為關切朝鮮民主主義人民共和國(朝鮮)於2009年5月25日(當地時間)違反第1718(2006)號決議進行的核試驗、這一試驗對《不擴散核武器條約》和旨在加強防止核武器擴散全球機制以備舉行2010年《不擴散核武器條約》審議大會的國際努力構成的挑戰以及它對區域內外和平與穩定帶來的危險，

強調安理會一致支持《不擴散核武器條約》和加強《條約》各方面的承諾以及促進核不擴散和核裁軍的全球努力，並**回顧**，根據《不擴散核武器條約》，朝鮮在任何情況下都不能享有核武器國家的地位，

痛惜朝鮮宣佈退出《不擴散核武器條約》並謀求發展核武器，

再次強調朝鮮回應國際社會其他安全和人道主義關切的重要性，

還強調本決議制定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義影響，

表示極為關切朝鮮進行的核試驗及導彈活動進一步加劇了該區域內外的緊張局勢，**認定**繼續存在着對國際和平與安全的明顯威脅，

重申所有會員國維護《聯合國憲章》宗旨和原則的重要性，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，並根據第四十一條採取措施，

1. 最嚴厲**譴責**朝鮮於2009年5月25日(當地時間)進行的核試驗，此舉違反並公然無視安理會相關決議，特別是第1695(2006)號和第1718(2006)號決議以及2009年4月13日安理會主席聲明(S/PRST/2009/7)；

2. **要求**朝鮮不再進行任何核試驗或使用彈道導彈技術進行發射；

(2006), bem como as declarações do seu Presidente de 6 de Outubro de 2006 (S/PRST/2006/41) e de 13 de Abril de 2009 (S/PRST/2009/7),

Reafirmando que a proliferação de armas nucleares, químicas e biológicas e dos seus vectores constitui uma ameaça para a paz e segurança internacionais,

Manifestando a sua profunda preocupação pelo ensaio nuclear realizado pela República Popular Democrática da Coreia em 25 de Maio de 2009 (hora local), em violação da Resolução n.º 1718 (2006), e pelo desafio que um tal ensaio constitui face ao Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares e aos esforços internacionais que visam fortalecer o regime mundial de não proliferação de armas nucleares com vista à Conferência de Revisão do Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares de 2010, bem como pelo perigo que representa para a paz e estabilidade na região e para além desta,

Destacando o seu apoio colectivo ao Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares e o seu compromisso no fortalecimento do Tratado em todos os seus aspectos, e nos esforços mundiais em favor da não proliferação nuclear e do desarmamento nuclear, e **recordando** que a República Popular Democrática da Coreia não pode ter, em circunstância alguma, o estatuto de Estado possuidor de armas nucleares em conformidade com o disposto no Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares,

Deplorando o anúncio de retirada do Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares feito pela República Popular Democrática da Coreia e a sua procura de armas nucleares,

Sublinhando uma vez mais a importância de que a República Popular Democrática da Coreia dê resposta a outras preocupações de segurança e humanitárias da comunidade internacional,

Sublinhando igualmente que as medidas impostas pela presente Resolução não têm a intenção de acarretar consequências humanitárias adversas para a população civil da República Popular Democrática da Coreia,

Expressando a sua mais profunda preocupação pelo facto de o ensaio nuclear e as actividades com mísseis levadas a cabo pela República Popular Democrática da Coreia terem gerado um aumento das tensões na região e para além desta, e **determinando** que continua a existir uma clara ameaça para a paz e segurança internacionais,

Reafirmando a importância de que todos os Estados Membros observem os objectivos e os princípios enunciados na Carta das Nações Unidas,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas e adoptando medidas nos termos do seu artigo 41.º,

1. **Condena** veementemente o ensaio nuclear realizado pela República Popular Democrática da Coreia em 25 de Maio de 2009 (hora local) em violação e flagrante desrespeito das suas resoluções pertinentes, em particular a Resolução n.º 1695 (2006) e a Resolução n.º 1718 (2006), e a declaração do seu Presidente de 13 de Abril de 2009 (S/PRST/2009/7);

2. **Exige** que a República Popular Democrática da Coreia não proceda a mais nenhum ensaio nuclear nem a qualquer lançamento recorrendo à tecnologia de mísseis balísticos;

3. **決定**朝鮮應暫停所有與彈道導彈計劃相關的活動，並就此重新作出其原先關於暫停導彈發射的承諾；

4. **要求**朝鮮立即全面遵守安全理事會相關決議，特別是第1718（2006）號決議規定的義務；

5. **要求**朝鮮立即收回其退出《不擴散核武器條約》的宣告；

6. **還要求**朝鮮早日重返《不擴散核武器條約》和國際原子能機構（原子能機構）的保障監督，銘記《不擴散核武器條約》締約國所享有的權利和義務，**強調**《不擴散核武器條約》所有締約國均需繼續履行其條約義務；

7. **呼籲**所有會員國履行第1718（2006）號決議規定的義務，包括與第1718（2006）號決議所設委員會（“委員會”）依照2009年4月13日安理會主席聲明（S/PRST/2009/7）所作關於指認的義務；

8. **決定**朝鮮應以完全、可核查和不可逆的方式放棄所有核武器和現有核計劃並立即停止所有相關活動，嚴格履行《不擴散核武器條約》訂立的締約方義務以及國際原子能機構（原子能機構）保障監督協定的條款和條件（IAEA INFCIRC/403），向原子能機構提供超出這些規定範圍的透明措施，包括讓原子能機構接觸其可能要求和認為接觸的人員、文件、設備和設施；

9. **決定**第1718（2006）號決議第8（b）段規定的措施也應適用於所有武器及相關材料，並適用於與供應、製造、維護或使用相關武器或材料有關的金融交易、技術培訓、諮詢、服務或協助；

10. **決定**第1718（2006）號決議第8（a）段規定的措施也應適用於所有武器及相關材料，並適用於與供應、製造、維護或使用相關武器（輕小武器及相關材料除外）相關的金融交易、技術培訓、諮詢、服務或協助，**呼籲**各國對直接或間接向朝鮮供應、銷售或轉讓小武器或輕武器的活動保持警惕，**還決定**各國應在向朝鮮銷售、供應或轉讓小武器或輕武器前至少5天通知委員會；

11. **呼籲**所有國家根據本國權力和立法並遵循國際法，在其掌握的情報可提供合理理由令人相信船隻所載貨物中包含第

3. **Decide** que a República Popular Democrática da Coreia deve suspender todas as actividades relativas ao seu programa de mísseis balísticos e que, neste contexto, restabeleça os seus anteriores compromissos em matéria da suspensão do lançamento de mísseis;

4. **Exige** que a República Popular Democrática da Coreia cumpra imediata e integralmente as obrigações que lhe incumbem por força das resoluções pertinentes do Conselho de Segurança, em particular a Resolução n.º 1718 (2006);

5. **Exige igualmente** que a República Popular Democrática da Coreia retracte de imediato o anúncio da sua retirada do Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares;

6. **Mais exige** que a República Popular Democrática da Coreia regresse, o quanto antes, ao Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares e às Garantias da Agência Internacional de Energia Atómica (AIEA), tendo presentes os direitos e obrigações dos Estados Partes no Tratado, e **sublinha** a necessidade de todos os Estados Partes no Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares continuarem a cumprir as obrigações que lhes incumbem por força do Tratado;

7. **Exorta** todos os Estados Membros a cumprirem as suas obrigações nos termos do disposto na Resolução n.º 1718 (2006), incluindo as que dizem respeito às designações feitas pelo Comité estabelecido por virtude da Resolução n.º 1718 (2006) («Comité») em conformidade com a declaração do seu Presidente de 13 de Abril de 2009 (S/PRST/2009/7);

8. **Decide** que a República Popular Democrática da Coreia deve abandonar todas as armas nucleares e todos os programas nucleares existentes, de forma completa, verificável e irreversível e deve cessar de imediato todas as actividades conexas, deve agir estritamente em conformidade com as obrigações que incumbem às Partes por força do Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares e nos termos e condições do Acordo de Garantias da AIEA (AIEA INFCIRC/403) e deve facultar à AIEA medidas de transparência para além destas exigências, incluindo o acesso a pessoas, documentos, equipamento e instalações que a AIEA requeira e considere necessários;

9. **Decide** que as medidas enunciadas na alínea b) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) se aplicam igualmente a todas as armas e materiais conexos, bem como às transacções financeiras, à formação, ao aconselhamento, aos serviços ou assistência técnicos relativos ao fornecimento, fabrico, manutenção ou à utilização de tais armas ou materiais;

10. **Decide** que as medidas enunciadas na alínea a) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) se aplicam igualmente a todas as armas e materiais conexos, bem como às transacções financeiras, à formação, ao aconselhamento, aos serviços ou assistência técnicos relativos ao fornecimento, ao fabrico, à manutenção ou à utilização de tais armas, com excepção das armas ligeiras e de pequeno calibre e de materiais conexos, e **exorta** os Estados a exercerem vigilância sobre o fornecimento, venda ou transferência, directos ou indirectos, à República Popular Democrática da Coreia, de armas ligeiras e de pequeno calibre, e **decide ainda** que os Estados devem notificar o Comité, com a antecedência mínima de cinco dias, da venda, do fornecimento ou da transferência de armas ligeiras e de pequeno calibre para a República Popular Democrática da Coreia;

11. **Exorta** todos os Estados a inspecionarem, de acordo com as respectivas autoridades e legislação nacionais, e na observância do direito internacional, todas as cargas destinadas à República Popular Democrática da Coreia ou que procedam

1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 或8 (c) 段或本決議第9或10段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項時，在其領土內，包括在海港和機場檢查所有進出朝鮮的貨物，從而確保這些規定得到嚴格執行；

12. **呼籲**所有會員國在其掌握的情報可提供合理理由令人相信船隻所載貨物中包含第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 或8 (c) 段或本決議第9或10段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項時，徵得船旗國同意，在公海檢查所涉船隻，從而確保這些規定得到嚴格執行；

13. **呼籲**所有國家配合依照第11和12段進行的檢查，並**決定**如果船旗國不同意在公海進行檢查，則船旗國應指示船隻駛往適當、方便的港口，由當地主管當局根據第11段進行所需檢查；

14. **決定**授權並要求所有會員國以不違反其根據安全理事會相關決議，包括第1540 (2004) 號決議所規定義務，不違反《不擴散核武器條約》、1997年4月29日《關於禁止發展、生產、儲存和使用化學武器及銷毀此種武器的公約》和1972年4月10日《禁止細菌 (生物) 及毒素武器的發展、生產和儲存以及銷毀這類武器的公約》締約國任何義務的方式，扣押和處置在根據本決議第11、12或13段進行檢查時查出的第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 或8 (c) 段或本決議第9或10段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還**決定**所有國家均應配合進行此種行動；

15. **要求**任何會員國如根據本決議第11、12或13段進行貨物檢查，或根據本決議第14段扣押並處置貨物，須迅速向委員會提交包括有關檢查、扣押和處置相關細節的報告；

16. **要求**任何會員國在沒有獲得船旗國同意根據本決議第12或13段提供合作的情況下，迅速向委員會提交包括有關細節的報告；

17. **決定**會員國在其掌握的情報可提供合理理由令人相信朝鮮船隻所載貨物中包含第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 或8 (c) 段或本決議第9或10段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項時，應禁止本國國民或從本國領土向這些船隻提供

deste país, que transitem pelos seus territórios, incluindo portos marítimos e aeroportos, se o Estado em causa dispuser de informações que constituam fundamento razoável para crer que tal carga contém artigos cujo fornecimento, venda, transferência ou exportação é proibido pelas alíneas a), b) ou c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) ou pelos números 9 e 10 da presente Resolução, a fim de assegurar a estrita aplicação destas disposições;

12. **Exorta** todos os Estados Membros a inspeccionarem, com a autorização do Estado do pavilhão, os navios em alto mar se tiverem informações que constituam fundamento razoável para crer que a carga de tais navios contém artigos cujo fornecimento, venda, transferência ou exportação é proibido pelas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) ou pelos números 9 ou 10 da presente Resolução, a fim de assegurar a estrita aplicação destas disposições;

13. **Exorta** todos os Estados a cooperarem com as inspeções realizadas nos termos do disposto nos números 11 e 12, e, se o Estado do pavilhão não autorizar a realização da inspeção em alto mar, **decide** que o Estado do pavilhão deverá ordenar ao navio que se dirija a um porto adequado e conveniente para que as autoridades locais realizem a inspeção exigida nos termos do disposto no n.º 11;

14. **Decide** autorizar todos os Estados Membros — e que todos os Estados Membros devem fazê-lo — a apreender e a destruir os artigos cujo fornecimento, venda, transferência ou exportação é proibido pelas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) ou pelo n.º 9 ou n.º 10 da presente Resolução, e que sejam descobertos nas inspeções realizadas nos termos do disposto nos números 11, 12 ou 13, de modo a que não seja incompatível com as obrigações que lhes incumbem por força das resoluções aplicáveis do Conselho de Segurança, incluindo a Resolução n.º 1540 (2004), bem como com quaisquer das obrigações das Partes no Tratado de Não Proliferação de Armas Nucleares, na Convenção sobre a Proibição do Desenvolvimento, Produção, Armazenamento e Utilização de Armas Químicas e sobre a Sua Destruição, de 29 de Abril de 1997, na Convenção sobre a Proibição do Desenvolvimento, Produção, e Armazenamento de Armas Bacteriológicas (Biológicas) e à Base de Toxinas e sobre a sua Destruição de 10 de Abril de 1972, e **mais decide** que todos os Estados devem cooperar em tais esforços;

15. **Solicita** a cada Estado Membro que, quando realizar uma inspeção nos termos do disposto nos números 11, 12 ou 13 ou que quando apreender uma carga e a destruir nos termos do disposto no n.º 14, apresente de imediato ao Comité um relatório que contenha informações detalhadas sobre estas operações;

16. **Solicita** a cada Estado Membro que, quando não obtiver a cooperação de um Estado do pavilhão, nos termos do disposto nos números 12 ou 13, apresente de imediato ao Comité um relatório que contenha informações detalhadas sobre o assunto;

17. **Decide** que os Estados Membros devem proibir a prestação por parte dos seus nacionais, ou a partir dos seus territórios, de serviços de abastecimento de combustível ou de provisões, ou outros serviços, a navios da República Popular Democrática da Coreia, se dispuserem de informações que constituam fundamento razoável para crer que transportam artigos cujo fornecimento, venda, transferência ou exportação é proibido pelas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) ou pelos

加油服務，例如提供燃料或補給，或其他船舶服務，除非此種服務係出於人道主義目的所必需或相關貨物已接受檢查並視必要予以扣押和處置，**強調**本段措施無意影響合法的經濟活動；

18. **呼籲**會員國除了履行其根據第1718（2006）號決議第8（d）和（e）段承擔的義務外，防止提供可能有助於朝鮮的核、彈道導彈或其他大規模殺傷性武器相關計劃或活動的金融服務，防止向、通過或從本國領土，或向或由本國國民或依據本國法律組建的實體（包括海外分支機構），或在本國領土上的人員或金融機構轉移任何可能有助於這些計劃或活動的金融或其他資產或資源，包括凍結本國領土上現有或今後進入本國領土的，或受其管轄的或今後受其管轄的與這些計劃或活動有關的任何金融或其他資產或資源，並依據本國權力和立法規定加強監測，以防止一切此類交易；

19. **呼籲**所有會員國和國際金融和信貸機構不再承諾向朝鮮提供新贈款、金融援助或優惠貸款，但與平民需求直接相關的人道主義和發展用途或為推進無核化所需者不在此限，**並呼籲**各國提高警惕，減少當前的援助承諾；

20. **呼籲**所有會員國不向對朝貿易提供公共金融支持（包括批准向參與對朝貿易的本國國民或實體提供出口信貸、擔保或保險），目的在於避免此類金融支持被用於朝鮮核、彈道導彈或其他大規模殺傷性武器相關計劃或活動；

21. **強調**所有會員國執行第1718（2006）號決議第8（a）（三）和8（d）段時，根據《維也納外交關係公約》，不應影響駐朝外交使團活動；

22. **呼籲**所有會員國在本決議通過後45天內，並在其後應委員會的要求，向安全理事會報告其為有效執行第1718（2006）號決議第8段及本決議第9和10段所述規定以及本決議第18、19和20段所定金融措施而採取的具體行動；

23. **決定**第1718（2006）號決議第8（a）、（b）和（c）段所定措施同樣適用於核供應國集團的核及核兩用品轉讓準

números 9 ou 10 da presente Resolução, salvo se a prestação de tais serviços for necessária para fins humanitários ou até ao momento em que a carga tenha sido inspeccionada e apreendida e, se necessário, destruída, e **sublinha** que o presente número não pretende comprometer as actividades económicas legais;

18. **Exorta** os Estados Membros a que, além de cumprirem as obrigações que lhes incumbem por força das alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), impeçam a prestação por parte dos seus nacionais, ou a partir dos seus territórios, de serviços financeiros ou a transferência para o seu território, através do seu território, ou a partir do seu território, para seus nacionais ou pelos seus nacionais ou entidades constituídas ao abrigo da sua legislação (incluindo sucursais no estrangeiro), ou para pessoas ou instituições financeiras que se encontrem no seu território, de quaisquer activos financeiros, ou de outro tipo, de bens ou recursos susceptíveis de contribuir para programas ou actividades relacionados com armamento nuclear, mísseis balísticos ou outras armas de destruição maciça da República Popular Democrática da Coreia, incluindo por meio do congelamento de quaisquer activos financeiros ou outros bens e recursos que se encontrem ou que venham a encontrar-se nos seus territórios ou que estejam ou venham a estar sujeitos à sua jurisdição, que estejam associados com aquele tipo de programas ou actividades, e que exerçam uma vigilância mais estrita para impedir todas as transacções deste tipo, em conformidade com as suas autoridades e legislação nacionais;

19. **Exorta** todos os Estados Membros e instituições financeiras e de crédito internacionais a não assumirem, com a República Popular Democrática da Coreia, novos compromissos para a concessão de subvenções, assistência financeira ou empréstimos em condições concessionais, salvo para fins humanitários e de desenvolvimento que respondam directamente às necessidades da população civil, ou que sejam destinados à promoção da desnuclearização, e **exorta igualmente** os Estados a exercerem uma maior vigilância por forma a reduzir os compromissos já assumidos;

20. **Exorta** todos os Estados Membros a que não forneçam apoio financeiro público ao comércio com a República Popular Democrática da Coreia (incluindo a concessão de créditos para a exportação, garantias ou seguros aos seus cidadãos ou entidades envolvidas nesse comércio), quando tal apoio financeiro for susceptível de contribuir para programas ou actividades relacionados com armamento nuclear, mísseis balísticos ou outras armas de destruição maciça da República Popular Democrática da Coreia;

21. **Salienta** que todos os Estados Membros devem cumprir as disposições da subalínea iii) da alínea a) do n.º 8 e da alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), sem prejuízo das actividades realizadas pelas missões diplomáticas na República Popular Democrática da Coreia em conformidade com a Convenção de Viena sobre Relações Diplomáticas;

22. **Exorta** todos os Estados Membros a submeterem ao Conselho de Segurança, no prazo de quarenta e cinco dias a contar da data da adopção da presente Resolução, e daí em diante mediante solicitação do Comité, um relatório sobre as medidas concretas que tenham adoptado para dar cumprimento eficaz às disposições do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), bem como dos números 9 e 10 da presente Resolução, bem como às medidas financeiras enunciadas nos números 18, 19 e 20 da presente Resolução;

23. **Decide** que as medidas enunciadas nas alíneas a), b) e c) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) se aplicam igualmente aos

則和控制清單（INFCIRC/254/Rev.9/Part 1a和INFCIRC/254/Rev.7/Part 2a）中所列的物項；

24. **決定**調整第1718（2006）號決議第8段及本決議規定的措施，包括將有關實體、物項和個人列名，指示委員會開展上述工作並於本決議通過後30天內向安全理事會提出報告，並進一步**決定**，如委員會未採取行動，安全理事會將在收到所述報告後7天內完成調整措施；

25. **決定**委員會應加緊努力，通過制定工作計劃，推動所有會員國全面執行第1718（2006）號決議、2009年4月13日主席聲明（S/PRST/2009/7）和本決議，該工作計劃涵蓋執行、調查、聯絡、對話、協助與合作，將於2009年7月15日前提交安理會，此外委員會還應接收和考慮會員國根據本決議第10、15、16和22段提交的報告；

26. **要求**秘書長與委員會協商，任命一個由最多7名專家組成的小組（“專家小組”），首次任期一年，在委員會指導下履行以下職責：（a）協助委員會執行第1718（2006）號決議規定的職責和本決議第25段規定的任務；（b）收集、檢查並分析由各國、聯合國相關機構和其他利益方提供的有關第1718（2006）號決議和本決議所定措施執行情況的信息，特別是不執行的情況；（c）就安理會、委員會或會員國的行動提出建議，供其改進執行第1718（2006）號決議和本決議規定措施時參考；並且（d）至遲於本決議通過後90天內向安理會提交一份關於專家小組工作的中期報告，並至遲於其任期終止前30天向安理會提交一份載述其結論和建議的最終報告；

27. **敦促**所有國家、相關聯合國機構和其他相關方與委員會及專家小組全面合作，尤其是提供關於執行第1718（2006）號決議和本決議所定措施的任何信息；

28. **呼籲**所有會員國保持警惕，防止在本國領土內或由本國國民對朝鮮國民進行可能有助於朝鮮進行擴散敏感核活動和開發核武器運載系統的學科的專門教學或培訓活動；

29. **呼籲**朝鮮儘早加入《全面禁止核試驗條約》；

artigos que constam da lista da INFCIRC/254/Rev.9/Part 1a e da lista da INFCIRC/254/Rev.7/Part 2a;

24. **Decide** proceder ao ajustamento das medidas impostas pelo n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e pela presente Resolução, incluindo por meio da designação de entidades, de bens e de pessoas, e dá instruções ao Comité para que proceda à execução das tarefas necessárias para concretizar este objectivo e que submeta um relatório ao Conselho de Segurança, no prazo de trinta dias a partir da data de adopção da presente Resolução e **mais decide** que, caso o Comité não tenha entretanto actuado, o Conselho de Segurança deverá proceder ao ajustamento das referidas medidas no prazo de sete dias a partir da data da recepção do referido relatório;

25. **Decide** que o Comité deverá intensificar os seus esforços para promover a aplicação integral da Resolução n.º 1718 (2006), da declaração do seu Presidente de 13 de Abril de 2009 (S/PRST/2009/7) e da presente Resolução, por meio de um programa de trabalho que contemple o cumprimento, as investigações, a divulgação, o diálogo, a assistência e a cooperação, a ser submetido ao Conselho até 15 de Julho de 2009, e que receberá e analisará os relatórios que lhe forem submetidos pelos Estados Membros nos termos do disposto nos números 10, 15, 16 e 22 da presente Resolução;

26. **Solicita** ao Secretário-Geral a criação, por um período inicial de um ano e em consulta com o Comité, de um grupo de, no máximo, sete peritos («Grupo de Peritos») para, sob a direcção do Comité, desempenhar as seguintes tarefas: a) prestar assistência ao Comité no cumprimento do seu mandato, tal como especificado na Resolução n.º 1718 (2006), e nas funções especificadas no n.º 25 da presente Resolução; b) recolher, examinar e analisar as informações provenientes de Estados, organismos competentes das Nações Unidas e de outras partes interessadas relativas à aplicação das medidas impostas na Resolução n.º 1718 (2006) e na presente Resolução, em particular as relativas a situações de incumprimento; c) fazer recomendações sobre as acções que o Conselho, o Comité ou os Estados Membros possam ter em consideração para melhorar a aplicação das medidas impostas na Resolução n.º 1718 (2006) e na presente Resolução; e d) apresentar ao Conselho um relatório provisório sobre o seu trabalho, o mais tardar noventa dias após a adopção da presente Resolução, e um relatório final, o mais tardar trinta dias antes do termo do seu mandato, com as suas observações e recomendações;

27. **Insta** todos os Estados, organismos competentes das Nações Unidas e outras partes interessadas a cooperarem plenamente com o Comité e com o Grupo de Peritos, em particular fornecendo-lhes quaisquer informações de que disponham sobre a aplicação das medidas impostas pela Resolução n.º 1718 (2006) e pela presente Resolução;

28. **Exorta** todos os Estados Membros a exercerem vigilância e a impedirem o ensino ou formação especializados a nacionais da República Popular Democrática da Coreia, nos seus territórios ou pelos seus nacionais, em disciplinas que sejam susceptíveis de contribuir para as actividades nucleares sensíveis de proliferação da República Popular Democrática da Coreia e para o desenvolvimento de sistemas vectores de armas nucleares;

29. **Exorta** a República Popular Democrática da Coreia a aderir ao Tratado de Proibição Total de Ensaios Nucleares, no mais breve prazo possível;

30. **支持**和平對話，呼籲朝鮮立即無條件地重返六方會談，敦促六方會談成員加緊努力，以全面、迅速落實中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美國於2005年9月19日發表的《共同聲明》以及2007年2月13日和2007年10月3日發表的共同文件，以可核查方式實現朝鮮半島無核化，維護朝鮮半島及東北亞的和平與穩定；

31. **承諾**以和平、外交和政治方式解決當前局勢，歡迎安理會成員及其他會員國努力通過對話方式推動和平、全面的解決方案，並避免採取可能使緊張局勢升級的任何行動；

32. **申明**安理會將繼續審議朝鮮的行動，並隨時準備審核第1718（2006）號決議第8段及本決議相關段落所列措施的適當性，包括根據朝鮮遵守第1718（2006）號決議和本決議相關條款的情況，視需要加強、修改、暫停或解除這些措施；

33. **強調**如有必要採取補充措施，須由安理會進一步作出決定；

34. **決定**繼續積極處理此案。

30. **Apoia** o diálogo pacífico, **exorta** a República Popular Democrática da Coreia a retomar de imediato as Conversações entre as Seis Partes sem condições prévias e exorta todos os participantes a intensificarem os seus esforços tendo em vista o rápido e cabal cumprimento da Declaração Conjunta de 19 de Setembro de 2005 e dos Documentos Conjuntos de 13 de Fevereiro de 2007 e de 3 de Outubro de 2007 tornados públicos pela China, pelos Estados Unidos da América, pela Federação Russa, pelo Japão, pela República da Coreia e pela República Popular Democrática da Coreia para alcançar a desnuclearização verificável da península Coreana e para manter a paz e a estabilidade na península Coreana e no Nordeste da Ásia;

31. **Expressa** o seu compromisso com uma solução pacífica, diplomática e política da situação e acolhe com agrado os esforços dos membros do Conselho, bem como de outros Estados Membros, para facilitar uma solução pacífica e completa por meio do diálogo e de se abster de quaisquer actos susceptíveis de agravar as tensões;

32. **Afirma** que manterá a actuação da República Popular Democrática da Coreia sob análise contínua e que está disposto a rever a adequação das medidas enunciadas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e nos números pertinentes da presente Resolução, incluindo o seu reforço, alteração, suspensão ou cessação, consoante seja necessário em função do cumprimento por parte da República Popular Democrática da Coreia das disposições pertinentes da Resolução n.º 1718 (2006) e da presente Resolução;

33. **Sublinha** que outras decisões serão necessárias, caso haja que adoptar medidas adicionais;

34. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

批示摘錄

透過辦公室主任二零零九年九月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，梁嘉強、吳家樂、黃雪桃、陳潤妹及吳秀簪在政府總部輔助部門任職的散位合同，由二零零九年九月十六日起續期一年，擔任第14/2009號法律附件一表二所指的第一職階勤雜人員的職務，薪俸點110點。

透過辦公室主任二零零九年九月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，甘國威及謝啟文在政府總部輔助部門任職的散位合同，由二零零九年九月十七日起續期一年，擔任第14/2009號法律附件一表二所指的第一職階勤雜人員的職務，薪俸點110點。

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2009:

Leong Ka Keong, Ng Ka Lok, Wong Sut Tou, Chan Ion Mui e Ng Sao Cham — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Setembro de 2009:

Kam Kuok Wai e Che Kai Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2009.

二零零九年十一月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Novembro de 2009.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第36/2009號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與曾偉昌建築商簽署《更換皇朝污水泵房水泵工程》合同。

二零零九年十月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年十一月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 36/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra da Substituição de Bomba de Água da Estação Elevatória do NAPE», a celebrar com o «Construtor Civil Chang Wai Cheong».

29 de Outubro de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Novembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月三日作出之批示：

治安警察局警務總長（編號103791）萬德民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，以及第9/2002號法律第十二條及第33/2002號行政法規第三條規定，以及參照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條及第九十八條c)項的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零零九年十二月一日起，以定期委任方式，獲續委任為保安協調辦公室主任，為期一年。

黃少澤博士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款、第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十六條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零零九年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期一年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2009:

Diamantino José dos Santos, intendente n.º 103 791, do CPSP — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 12.º da Lei n.º 9/2002, e 3.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, com referência ao disposto nos artigos 71.º e 98.º, alínea c), ambos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Doutor Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 26.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 11 de Novembro de 2009.

張玉英碩士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款、第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十七條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零零九年十二月五日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期一年。

二零零九年十一月五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年十月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，葉炳權碩士擔任社會工作局局長的定期委任，自二零零九年十二月一日起續任一年。

二零零九年十月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 49/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「忠信清潔管理」簽訂「2010年能源業發展辦公室清潔服務」合同。

二零零九年十月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零九年十月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Mestre Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 27.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 5 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 5 de Novembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro de 2009:

Mestre Ip Peng Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto de Acção Social, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Outubro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Limpeza do GDSE em 2010», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a firma «Administração Limpeza Chon Son».

29 de Outubro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Outubro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零九年九月二十四日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項的規定，本署確定委任第一職階二等高級技術員張雅麗，應其申請自二零零九年十一月五日起，終止在本署的職務。

聲明

為著有關效力，茲聲明：本署編制內第三職階首席行政文員黃漢林，自二零零九年十一月三日起，因其自願退休而終止職務。

二零零九年十一月五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃貴寶及鍾麗芬在本局分別擔任第六及第五職階勤雜人員職務的散位合同，分別自二零零九年十二月二十六日及二零一零年一月三日起續期一年。

二零零九年十一月五日於警察總局

局長 白英偉

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 24 de Setembro de 2009:

Cheong Nga Lai, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, deste Comissariado — exonerada da referida categoria, a seu pedido, nos termos do artigo 44.^o, n.^o 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Hon Lam cessou funções como oficial administrativo principal, 3.^o escalão, do quadro deste Comissariado, desde 3 de Novembro de 2009, data de aposentação voluntária.

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Novembro de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2009:

Wong Kuai Pou e Chong Lai Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.^o e 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2009 e 3 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Serviços de Polícia Unitários, aos 5 de Novembro de 2009. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009:

Pang Ian I, n.^o 005 570, segundo-oficial, 3.^o escalão — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.^o escalão, índice 265, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil

則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十九條第一款的規定，確定委任第三職階二等文員編號005570——彭欣怡，擔任本海關文職人員編制行政人員組別，第一職階一等文員職務，薪俸點為265。

二零零九年十一月五日於海關

副關長 賴敏華

destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 19.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年十月十四日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第五和第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長Artur Joaquim Remísio Maurício之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零九年十二月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零九年十一月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用伍良勝擔任第一職階勤雜人員（薪俸點110），為期一年，由二零零九年十一月十四日起生效。

二零零九年十一月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年十月三十日作出的批示：

束文剛，本辦事處第二職階首席技術輔導員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 14 de Outubro de 2009:

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugados com os artigos 26.º, n.ºs 5 e 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do presidente, de 4 de Novembro de 2009:

Ng Leong Seng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Novembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Outubro de 2009:

Chok Man Kong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Delegação — renovado o referido

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零九年十二月一日起生效。

二零零九年十月三十日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 30 de Outubro de 2009. — O Chefe da Delegação, Ng Pak Meng.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用廖冠謙在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零九年九月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄧穎燊在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零九年七月二十日起生效。

摘錄自本人於二零零九年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余雅儀與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年九月十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊穎珊與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年七月十八日起續期一年，並以附註形

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2009:

Liu Kun Him — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2009:

Tang Weng San — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despachos do signatário, de 22 de Junho de 2009:

Iu Nga Iu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Ieong Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林淑賢及何紫琪在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期半年，分別自二零零九年九月七日及九月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林曉瑩、周榮新及羅芷菁在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，分別自二零零九年八月三日、八月十日及九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳杏妮在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期兩年，自二零零九年十月一日起生效。

摘錄自本人於二零零九年七月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳敏兒、趙詩雅、李悅明及黃錦全與本局簽訂的編制外合同，首三位自二零零九年七月十八日起及最後一位自二零零九年七月十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

摘錄自本人於二零零九年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第七款及《行政程序法典》第一百一十八條的規定，修改社會保障基金人員編制第二職階一等技術輔導員 António Luís da Silva徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階首席技術輔導員，自二零零九年六月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2009:

Lam Sok In e Ho Chi Kei — contratadas além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 14 de Setembro de 2009, respectivamente.

Lam Hio Ieng Sandra, Chao Weng San e Lo Chi Ching — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 10 de Agosto e 1 de Setembro de 2009, respectivamente.

Chan Hang Nei — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do signatário, de 6 de Julho de 2009:

Chan Man I, Chio Si Nga, Lei Ut Meng e Wong Kam Chun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 para os três primeiros e 19 de Julho de 2009 para o último.

Por despacho do signatário, de 14 de Julho de 2009:

António Luís da Silva, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 118.º do CPA, a partir de 19 de Junho de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2009:

Fong Lai Nok e Lei Lai Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à catego-

則》第二十五條及第二十六條的規定，馮禮諾及李麗施與本局簽訂的編制外合同，分別自二零零九年八月六日及八月十七日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等公關督導員職級的薪俸點305點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及《行政程序法典》第一百一十八條的規定，李嘉明與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年二月一日起，以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點；另自二零零九年七月二十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職級的薪俸點350點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年七月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林玉菁在本局擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為565，為期兩年，自二零零九年七月二十二日起生效。

摘錄自本人於二零零九年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余小慧在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同自二零零九年八月七日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年八月五日作出的批示：

關冠雄，為本局第一職階主任翻譯員，屬確定委任，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條的規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，於二零零九年八月十二日回任本局人員編制。

摘錄自本人於二零零九年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，丘靜在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同自二零零九年八月十日起續期一年。

ria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 17 de Agosto de 2009, respectivamente.

Lee Ka Meng — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Fevereiro de 2009, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Julho de 2009, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 118.º do CPA.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Julho de 2009:

Lam Iok Cheng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2009.

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2009:

Yu Siu Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2009.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2009:

Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 12 de Agosto de 2009, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2009:

Iao Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2009.

摘錄自行政法務司司長於二零零九年八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會保障基金人員編制第一職階首席技術輔導員António Luís da Silva自二零零九年九月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

摘錄自本人於二零零九年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁詩敏在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同自二零零九年八月十三日起續期兩年。

二零零九年十月二十八日於行政暨公職局

代局長 杜志文

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2009:

António Luís da Silva, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2009:

Leong Si Man Rita — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

印 務 局

更 正

因刊登於二零零九年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第13418頁之澳門理工學院的財政資助名單有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Hu JiaWe”

應改為：“Hu JiaWen”。

二零零九年十月三十日於印務局

局長 李偉農

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por ter saído inexacta a lista dos apoios financeiros concedidos pelo Instituto Politécnico de Macau, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2009, II Série, de 28 de Outubro, a páginas 13418, se rectifica:

Onde se lê: «Hu JiaWe»

deve ler-se: «Hu JiaWen».

Imprensa Oficial, aos 30 de Outubro de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十三日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭瑞

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Agosto de 2009:

Chiang Soi Mei, Tam Lai Ngan, Lok Wai Iong e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período

眉、譚麗銀、陸惠容及杜婉玲在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零零九年九月八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Fernanda Fátima Conceição Leong、施敏及Beatriz Hernandes de Almeida在本局擔任第七職階繕錄兼打字員職務的散位合同，自二零零九年九月八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自以下所指日期起：

鄭德康，自二零零九年九月六日起；

朱彩玉，自二零零九年九月十八日起；

梁婉琪，自二零零九年十月二日起；

余妙娟，自二零零九年十月三日起；及

蔡倩紅，自二零零九年十月九日起。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚俊仁在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年九月二十七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊向明在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年九月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rebeca Vong在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零九年九月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，賴凱欣在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年九月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡倩在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起獲續期一年。

de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Fernanda Fátima Conceição Leong, Luíza Celeste de Assis e Beatriz Hernandes de Almeida — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturários-dactilógrafos, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Cheang Tak Hong, a partir de 6 de Setembro de 2009;

Chu Choi Iok, a partir de 18 de Setembro de 2009;

Leong Un Kei, a partir de 2 de Outubro de 2009;

U Mio Kun, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Choi Sin Hong, a partir de 9 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009:

Tam Chon Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2009.

Yeung Heong Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2009.

Choi Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳頌琳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年九月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Palmiro Jorge do Rosário在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同自二零零九年九月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張志恆及李白蘭在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零零九年九月十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陸添有及林麗梅在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同分別自二零零九年九月八日及十月九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅敬桐在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年九月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用以下工作人員在本局擔任職務，為期三個月，職級及日期如下：

陳雙英、張梅及陳少珍為第一職階二等督察，薪俸點為280點，自二零零九年十一月三日起；

岑倩航為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零零九年十一月五日起。

按照經濟財政司司長於二零零九年十月七日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，張祖強在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零九年十月二十四日起獲續期一年。

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2009.

Palmiro Jorge do Rosário — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2009.

Cheong Chi Hang e Lei Pak Lan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2009.

Lok Tim Iao e Lam Lai Mui — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro e 9 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

Lo Keng Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2009.

As trabalhadoras abaixo indicadas — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e a partir das datas a seguir indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Seong Ieng, Cheong Mui e Chan Sio Chan, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, a partir de 3 de Novembro de 2009;

Sam Sin Hong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 5 de Novembro de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2009:

Chang Tou Keong Michel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 24 de Outubro de 2009.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	項 Alin.						
01	20				一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"27/10/2009 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 27/10/2009"	
		8-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	1,500,000.00			
		8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	3,500,000.00			
		8-01-0	02-03-09-00	99	其他	Outros	5,000,000.00			
						總 額	Total	5,000,000.00	5,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	項 Alin.						
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"23/10/2009 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23/10/2009"	
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	19,922,300.00			
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分撥及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-01-03	23	房屋局	Instituto de Habitação	19,922,300.00			
						總 額	Total	19,922,300.00	19,922,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.							
03	01	1-01-3	02-01-01-00	01	行政暨公職局 - 行政暨公職局 建設及大型裝修 廣告費用	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Construções e grandes reparações Encargos com antúncios Associações e organizações	400,000.00	600,000.00	“03/11/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 03/11/2009”		
										1-01-3	02-03-07-00
										1-01-3	04-02-00-00
										總額	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.							
25	00	2-01-0	01-01-03-01	99	警察總局 報酬 其他 其他 不動產 研討會及會議	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS Remunerações Outras Outros Bens imóveis Seminários e congressos	40,000.00	40,000.00	“03/11/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 03/11/2009”		
										2-01-0	01-01-07-00
										2-01-0	02-02-07-00
										2-01-0	02-03-04-00
										2-01-0	02-03-09-00
總額		70,000.00	70,000.00								

二零零九年十一月五日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Novembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, Vitória da Conceição.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款三項、第四條及第五條的規定，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第三款及第五條的規定，以定期委任方式委任馬俊達碩士為本局職業培訓廳行政輔助科科長，為期壹年。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

獲委任人於二零零三年開始擔任公職，一直擔任有關行政工作已超過六年，工作表現一直理想，又顯示良好的公民品德；並由2006年起多次以代任方式履行科長職務，顯示他具備擔任科長的專業能力。

2. 學歷：

工商管理碩士學位。

3. 職業培訓：

ISO9001工作坊；行政管理技巧課程；行政程序量測、分析及改進課程；公務人員基本培訓課程；澳門特別行政區預算的編制課程；籌辦推廣活動需知；公眾接待技巧及葡語一級。

4. 工作經驗：

二零零三年三月三日以散位合同方式進入本局，擔任第一職階二等技術輔導員職務；於二零零三年九月三日起，以編制外合同方式擔任同一職務；於二零零六年九月三日，改為擔任第一職階一等技術輔導員職務；曾多次被委任以代任制度擔任科長。

二零零九年十一月三日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年十月七日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，林培源學士、Julieta Xavier de Sousa及Manuel Azevedo Lei在本局分別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2009:

Mestre Ma Chon Tat — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 3), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 3, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

O nomeado iniciou funções desde o ano 2003, tendo prestado serviço na área administrativa por mais de 6 anos, demonstrado bem na prestação ao serviço e idoneidade cívica. Foi nomeado, por diversas vezes, em regime de substituição, como chefe de secção a partir de ano 2006, mostrando que possui capacidade profissional adequada para o exercício de cargo de chefe de secção.

2. Habilitações literárias:

Mestre em Gestão de Empresas.

3. Formação profissional:

Workshop ISO9001 (Quality Management Series: Workshop on Implementing ISO9001 Quality Management), Curso de Avaliação, Análise e Melhoramento dos Procedimentos Administrativos, Programa de Formação Essencial para Funcionários Públicos, Curso de Preparação do Orçamento da RAEM, Curso de «Essentials of Managing Promotional Activities», Curso de Atendimento ao Público e Módulo 1 do Curso de Língua Portuguesa.

4. Experiência profissional:

Em 3 de Março de 2003, foi admitido como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento. Em 3 de Setembro de 2003, foi contratado além do quadro para o exercício das mesmas funções. Em 3 de Setembro de 2006, foi alterado para o exercício das funções de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão. Foi nomeado, em regime de substituição, como chefe de secção por diversas vezes.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Novembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2009:

Licenciado Lam Pui Iun, Julieta Xavier de Sousa e Manuel Azevedo Lei — renovadas as comissões de serviço, por mais um

擔任行政財政處處長、行政科科長及會計科科長職務的定期委任獲續期一年，首位自二零零九年十一月三日起生效，其餘自二零零九年十一月四日起生效。

二零零九年十月二十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年九月三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用譚婉儀在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年十月二十七日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年九月十七日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用楊少莉及黃曉琳在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年十月二十七日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年九月三十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蔡毓明在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年十月二十七日起生效。

二零零九年十月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月三日發出的批示：

(一) 地圖繪製暨地籍局科長何兆生，退休及撫卹制度會員編號5282，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二

ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira, da Secção Administrativa e da Secção de Contabilidade, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Novembro para o primeiro e 4 de Novembro de 2009 para os restantes.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Outubro de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Setembro de 2009:

Tam Un I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Setembro de 2009:

Jeong Sio Lei e Wong Hio Lam — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 30 de Setembro de 2009:

Choi Iok Meng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Outubro de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2009:

1. Jose Maria Ho, chefe de secção, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5282 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desliga-

百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年十月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的495點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階副警長黃朗平，退休及撫卹制度會員編號13153，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年十月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局已故工作人員Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira之鰥夫Jaime Xavier Pereira及兒子Divo do Rosario Fong Xavier Pereira，退休及撫卹制度會員編號101290，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年八月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年十一月三日發出的批示：

工商業發展基金技術員譚樹開，供款人編號6002712，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零九年十月十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法

do do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Outubro de 2009, uma pensão mensal correspondente ao índice 495, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Long Peng, subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 13153 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Outubro de 2009, uma pensão mensal correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jaime Xavier Pereira e Divo do Rosário Fong Xavier Pereira, respectivamente, viúvo e filho da falecida Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira, que foi trabalhadora, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 101290 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Agosto de 2009, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondendo a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2009:

Tam Su Hoi, técnico do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, com o número de contribuinte 6002712, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições

律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局助理員何彩英，供款人編號6011584，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局中葡小學教師李榮富，供款人編號6011827，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局高級技術員潘嘉麟，供款人編號6011975，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

民政總署助理員林金細，供款人編號6039349，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

衛生局護士吳祖兒，供款人編號6042269，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

港務局半熟練工人潘順恆，供款人編號6045667，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相

Individualais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Ho Choi Ieng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011584, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Lei Weng Fu, professor do ensino primário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011827, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Pun Ka Lon, técnico superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011975, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Lam Kam Sai, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039349, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Ng Chou I, enfermeira dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6042269, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Pun Son Hang, operário semiqualficado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6045667, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos

等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

港務局半熟練工人劉錦泉，供款人編號6046043，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

民政總署助理員黃玉興，供款人編號6048607，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零九年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

衛生局衛生服務助理員林潤梅，供款人編號6049220，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

澳門保安部隊事務局行政技術助理員黃家權，供款人編號6079693，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零零九年十月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」及「政府供款帳戶」的全部結餘。

郵政局工作人員莫塏煒，供款人編號6084395，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

衛生局技術員楊德恩，供款人編號6088978，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年十月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Lau Kam Chun, operário semiqualficado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6046043, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Wong Yuk Hing, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6048607, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Lam Ion Mui, auxiliar de serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6049220, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Wong Ka Kun, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6079693, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Mok Hoi Wai, trabalhadora da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6084395, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Ieong Tak Ian, técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6088978, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Outubro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

二零零九年十一月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 6 de Novembro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用衛生局編制人員，第二職階特級行政技術助理員陳景富在本辦公室擔任第一職階首席特級行政技術助理員，自二零零九年九月二十八日至二零一零年三月三日。

二零零九年十一月三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十一月三日起，與孫仲恩、梁天明、鄭家怡及梁綺雯簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十一月三日起，與李靜欣簽訂為期三個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自二零零九年十一月一日起，續期一年：

葉俊傑續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2009:

Chan Keng Fu, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal, dos Serviços de Saúde — requisitado, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 28 de Setembro de 2009 a 3 de Março de 2010.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 3 de Novembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2009:

Sun Chong Ian, Leong Tin Meng, Cheng Ka Yee e Leong I Man — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009:

Lee Cheng Ian — contratado por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2009:

Ip Chon Kit, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

梁建強及薛國華續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160。

Leong Kin Keong e Sit Kok Va, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160.

二零零九年十一月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Novembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, Kok Fong Mei.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，下列軍事化人員現晉升為基礎職程之普通職程一等警員職級。

a) 下列人員的晉升是由二零零九年十月三十日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	警員編號	姓名	年資排序
警員	159891	葉建良	1

摘錄自局長於二零零九年十月三十日作出的批示：

應警員編號180050李靜欣之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零零九年十一月三日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零零九年十一月五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十一日作出的批示：

林美儀、劉華耀、蘇彩玲、Maria de Lurdes Figueira Cordeiro及余瑞玲，司法警察局確定委任之第二職階主任翻譯員，在刊登於二零零九年九月十六日第三十七期《澳門特別行

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

a. A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 30 de Outubro de 2009.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	159 891	Ip Kin Leong	1

Por despacho do comandante, de 30 de Outubro de 2009:

Lee Cheng Ian, guarda n.º 180 050 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2009. — O Comandante, Lei Siu Peng, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2009:

Lam Mei U Margarida, Lao Wa Io, Sou Choi Leng, Maria de Lurdes Figueira Cordeiro e Yu Sui Leng — intérpretes-tradutores chefes, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 5.º lugares no con-

政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一名至第五名——根據八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階顧問翻譯員。

二零零九年十一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

curso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 37/2009, II Série, de 16 de Setembro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Polícia Judiciária, aos 6 de Novembro de 2009. — O Director,
Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十二日作出的批示：

黃朗平，澳門監獄確定委任之第四職階副警長——因自願退休而離職，由二零零九年十月二十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十七日作出的批示：

梁喜欣——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零零九年十月二十七日起，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月二十八日作出之批示：

陳偉銓、高世豪、劉婉薇、鮑劍雄、吳永強、林月生、陳玉林、譚錦亨、黃國銓、梁銘隆、溫志明，澳門監獄編制內第四職階首席警員——根據刊登於二零零九年九月十六日在第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》的評核名單及九月四日第13/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，獲取錄修讀澳門監獄晉升副警長職級培訓課程，自二零零九年十一月五日開始至二零一零年三月十九日完結。

二零零九年十一月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Agosto de 2009:

Vong Long Peng, subchefe, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste Estabelecimento Prisional — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 26 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2009:

Leong Hei Ian — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, no EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2009:

Chan Vai Chun, Ko Sai Hou, Lao Im Mei, Pao Kim Hong, Ng Weng Keong, Lam Ut Sang, Chan Iok Lam, Tam Kam Hang, Vong Kuoc Chun, Leong Meng Lung e Wan Chi Meng, guardas principais, 4.º escalão, do quadro do EPM — aptos à frequência do curso de formação para promoção à categoria de subchefe do EPM a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2009, II Série, de 16 de Setembro, e nos termos do artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, de 4 de Setembro, de 5 de Novembro de 2009 a 19 de Março de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Novembro de 2009. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及四十一條的規定，茲公布經由行政長官於二零零九年十月二十二日的批示核准之衛生局二零零九年度本身預算第四次之修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação Funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						經常開支 Despesas correntes	
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
4-01-0	01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	7,000,000.00
	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
4-01-0	01	01	05	01	00	工資 Salários	8,100,000.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	2,000,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
4-01-0	01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,160,000.00
	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,000.00
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	200,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação Funcional	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-02-0	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00	400,000.00
	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	210,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	500,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	500,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
	4-01-0	02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	
4-01-0	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	300,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação Funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
4-01-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,900,000.00
	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,000,000.00
						總額 Total	14,560,000.00 14,560,000.00

二零零九年十月三十日於衛生局——行政管理委員會主席：陳惟禧

Serviços de Saúde, aos 30 de Outubro de 2009. — Pel'O Conselho Administrativo, Chan Wai Sin, presidente.

按局長於二零零九年九月二十八日之批示：

霍惠珍，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年十月十五日起更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Fok, Wai Chan, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 15 de Outubro de 2009.

按局長於二零零九年十月八日之批示：

夏艷萍及何艷愛，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），各自由二零零九年十月二十日及十月二十七日起獲續約六個月。

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Ha, Im Peng e Ho, Im Oi, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 20 e 27 de Outubro de 2009, respectivamente.

按照副局長於二零零九年十月八日之批示：

核准名稱為“國泰藥房II”，准照編號為第94號，以及營業地點為澳門大街（營地大街）39-A號澳中商業中心A座地庫、地下及閣仔，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «QUALIPHARM II», alvará n.º 94, com local de funcionamento na Rua dos Mercadores, n.º 39-A, Centro Comercial Ou Chong, Bloco «A» cave, r/c e kok-chai, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

（是項刊登費用為 \$411.00）

（Custo desta publicação \$ 411,00）

按照副局長於二零零九年十月二十三日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（賣草地分店）”從事藥物業活動，准照編號為第103號以及其營業地點為澳門賣草地街2-E號、乾草圍（賣草地）2-B號及4-A號裕運大廈C、D及E座，均為地下及閣樓，東主非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 23 de Outubro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Alpha (Loja Palha)», alvará n.º 103, com local de funcionamento na Rua da Palha, n.º 2-E, Pátio da Palha, n.ºs 2-B e 4-A, Edifício U Van «C», «D» e «E», ambos r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

（是項刊登費用為 \$392.00）

（Custo desta publicação \$ 392,00）

核准名稱為“淇茵藥業有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第212號以及其營業地點為澳門青草街7-A號啟善樓A座地下及閣仔，准照持有人為淇茵藥業有限公司，總辦事處位於澳門青草街7-A號A舖地下連閣仔。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零零九年十月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林燕君——獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1755。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零九年十月二十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消蕭永康第E-1610號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

李學君——獲准許從事中醫生職業，牌照編號：W-0304。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代副局長於二零零九年十月三十日之批示：

核准名稱為“新永利藥房”從事藥物業活動，准照編號為第104號以及其營業地點為澳門城市日大馬路186號金苑大廈Y舖地下及二樓，東主永利大藥房有限公司，總辦事處位於澳門城市日大馬路186號金苑大廈Y舖地下及二樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零零九年十月三十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

陳艷玲——獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1756。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁健昇——恢復第M-1555號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳龍龍、António José Abreu Gomes da Silva——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1694、M-1695。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Kei Yen Medicamento Limitada», alvará n.º 212, com local de funcionamento na Rua da Erva, n.º 7-A, Edifício Kai Sin, «A», r/c com kok-chai, Macau, cuja titularidade pertence à Kei Yen Medicamento Limitada, com sede na Rua da Erva, n.º 7-A «A», r/c com kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Outubro de 2009:

Lam In Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1755.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Outubro de 2009:

Sio Weng Hong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1610.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Li Xue Jun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0304.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 30 de Outubro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «San Weng Lei», alvará n.º 104, com local de funcionamento na Avenida 24 de Junho, n.º 186, Edifício Kam Yuen «Y» r/c e 2.º andar, Macau, cuja titularidade pertence à Farmácia Weng Lei Limitada, com sede na Avenida 24 de Junho, n.º 186, Edifício Kam Yuen, «Y», r/c e 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Outubro de 2009:

Chan Im Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1756.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Kin Seng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1555.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tan Lung Lung e António José Abreu Gomes da Silva — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1694 e M-1695.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

梁健姿——獲准許從事中醫生職業，牌照編號：W-0305。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零九年十一月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

徐達維、郭燕娥——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1696、M-1697。

(是項刊登費用為 \$284.00)

尹耀庭——獲准許從事中醫生職業，牌照編號：W-0306。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零九年十一月四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱茜——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1698。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零九年十一月五日於衛生局

副局長 鄭成業

Liang Jian Zi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0305.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Novembro de 2009:

Choi Tat Wai e Kuok In Ngo — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1696 e M-1697.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wan Yiu Ting — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0306.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Novembro de 2009:

Zhu Qian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1698.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請Xin ZongHua, Darrel及Choo Boon Yeow在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，為期兩年，自二零零九年十月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十九日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請蔡鋒、田杰、姚堯、韓洋及張雅玲在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，為期兩年，前三位自二零零九年十月二十九日起生效，後兩位自二零零九年十一月三日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Julho de 2009:

Xin ZongHua, Darrel e Choo Boon Yeow — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 29 de Outubro de 2009.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2009:

Cai Feng, Tian Jie, Yao Yao, Han Yang e Chang, Ya-Ling — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 29 de Outubro para os três primeiros e 3 de Novembro de 2009 para os dois últimos.

摘錄自簽署人於二零零九年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄧志超在本局擔任第三職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年十一月二日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年十一月三日作出的批示：

應Michael John O'Donnell及Evan Michael Lewis的請求，其等在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同自二零零九年十一月九日起予以解除。

二零零九年十一月五日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 30 de Outubro de 2009:

Tang Chi Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2009.

Por despachos da signatária, de 3 de Novembro de 2009:

Michael John O'Donnell e Evan Michael Lewis — rescindidos, a seu pedido, os contratos individuais de trabalho, como músicos da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 9 de Novembro de 2009.

Instituto Cultural, aos 5 de Novembro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零九年八月十日作出的批示：

黃伯富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十一月十四日起續期一年。

陳佩蘭——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員（第一職階三等文員）職務的編制外合同自二零零九年十一月十六日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年八月二十六日作出的批示：

朱紹恩——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十一月一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年八月二十七日作出的批示：

陳力——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階特級公關督導員職務的編制外合同自二零零九年十一月二十三日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 10 de Agosto de 2009:

Vong Pak Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2009.

Chan Pui Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão (terceiro-oficial, 1.º escalão), nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 26 de Agosto de 2009:

Chu Siu Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 27 de Agosto de 2009:

Chen Lik — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2009.

摘錄自行政長官於二零零九年九月四日作出的批示：

根據七月二十七日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零九年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一及格應考人的第二職階首席行政技術助理員鄭心怡獲確定委任為本局人員編制第一職階特級行政技術助理員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自簽署人於二零零九年九月四日作出的批示：

Paula Isabel Désirat Machado do Carmo Azevedo——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十一月二十一日起續期一年。

二零零九年十一月三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2009:

Chiang Sam I, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2009, II Série, de 22 de Julho — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 27 de Julho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do signatário, de 4 de Setembro de 2009:

Paula Isabel Désirat Machado do Carmo Azevedo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Novembro de 2009. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經行政長官二零零九年十月二十三日批示核准的體育發展基金二零零九年度本身預算第七次修改：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 7.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	700,000.00
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	1,000,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	2,000,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	4,640,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	5,000,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	1,000,000.00
04	01	05	00	31	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf	1,819,000.00
04	01	05	00	35	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol	1,436,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	5,500,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	4,695,000.00
05	03	00	00	99	返還——其他 Restituições — Outras	10,000.00
					總數 Total	14,350,000.00
						14,350,000.00

二零零九年十月十四日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：戴祖義——委員：林國洪、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 14 de Outubro de 2009. — O Conselho da Administração. — O Presidente, *José Maria da Fonseca Tavares*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong — Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年九月四日作出的批示：

周慶仙、蕭寶基及鄭儂栢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2009:

Chao Heng Sin, Sio Pou Kei e Kuong Nong Pak — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo

之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零九年十一月三日起生效，為期六個月。

二零零九年十一月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Novembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零九年九月二十二日本局局長批示：

應鄭偉傑之請求，其於本局擔任第一職階二等行政技術助理員之編制外合同自二零零九年十月十二日起予以解除。

摘錄自二零零九年十月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同方式聘用翁志強、劉社敬和高少興在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年，可續期，自二零零九年十月十六日起生效。

二零零九年十月二十八日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 22 de Setembro de 2009:

Chiang Wai Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 12 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2009:

Iong Chi Keong, Lao Se Keng e Ko Siu Hing — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Capitania dos Portos, aos 28 de Outubro de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

燃料安全委員會

批示摘錄

摘錄自燃料安全委員會主席於二零零九年十月二十九日作出的批示：

應李敏妍的請求，其在本委員會擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十一月十五日起予以解除。

二零零九年十月三十日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão de Segurança dos Combustíveis, de 29 de Outubro de 2009:

Lei Man In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Comissão, a partir de 15 de Novembro de 2009.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 30 de Outubro de 2009. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭國謀在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，甘俊傑在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔣玉華及羅詒芬在本局擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅凱華、李賢慧、老雅詩、陳詩敏、高美佑及葉麗珍在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊及劉勤遠在本局擔任第一職階一等驗車考牌員的編制外合同各自自二零零九年九月二十三日及八月五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁仲強及馮坤智在本局擔任第三職階二等驗車考牌員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何國桑及黃富強在本局擔任第一職階二等驗車考牌員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2009:

Cheang Kuok Mao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Kam Chun Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Cheong Iok Wa e Lo Yi Fan Lucia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lo Hoi Wa, Lei In Wai, Lou Nga Si, Chan Si Man, Kou Mei Iao e Ip Lai Chan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Ung Kam Ieong e Lao Kan Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro e 5 de Agosto de 2009, respectivamente.

Leong Chong Keong e Fong Kuan Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Ho Kuok San e Vong dos Santos, Fernando Alberto — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

摘錄自局長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，廖志斌、莫文浩、羅家明及馮業盛在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉漢傑、劉淑芬及陸婉敏在本局擔任第三職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁婉欣及黃靜賓在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李素妹、盧慧雅、倪劍鈴、陳素怡、陳嘉恩、徐詩敏、鍾永幟、林麗芬、古詠珊、楊志豪及楊金宇在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林旺、鄭榮基、張振奇、洪振昌、伍定洲及羅榮輝在本局擔任第二職階一等驗車考牌員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁天佑、鄧文謙、劉耀沛及楊魯森在本局擔任第三職階二等驗車考牌員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎志輝、董日峰、曹裕佳及李溢基在本局擔任第二職階二等驗車考牌員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Julho de 2009:

Lio Chi Pan, Mok Man Hou, Lo Ka Meng e Fong Ip Seng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lau Hon Kit, Lau Sok Fan e Lok Un Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Leong Un Ian e Wong Cheng Pan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lei Sou Mui, Lou Wai Nga, Ngai Kim Leng, Chan Sou I, Chan Ka Ian, Choi Si Man, Chong Weng Chi, Lam Lai Fan, Ku Weng San, Ieong Chi Hou José e Ieong Kam U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lam Wong, Cheng Veng Kei, Cheong Chan Kei, Hong Chan Cheong, Ng Teng Chao e Lo Weng Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Leong Tin Yau, Tang Man Him, Lao Io Pui e Ieong Lou Sam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Lai Chi Fai, Tong Iat Fong, Tso Yu Kai e Lei Yat Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores-examinadores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同第二百六十八條的規定，鄧景興在本局擔任第三職階特級驗車考牌員職務的散位合同自二零零九年九月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸330點之50%。

摘錄自局長於二零零九年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒偉明在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零零九年九月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零九年十月六日作出的批示：

應蕭寶基之請求，其在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同自二零零九年十一月三日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年十月二十日作出的批示：

應Mendes Rodrigues, Manuela 之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零零九年十一月十六日起予以解除。

二零零九年十月三十日於交通事務局

局長 汪雲

Tang Keng Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como inspector-examinador especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 330 do vencimento da referida categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugado com o artigo 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2009:

Si Tou Wai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

Sio Pou Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2009:

Mendes Rodrigues, Manuela — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年十月十四日作出的批示：

林振誠——根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第八條第二款（二）項及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階首席高級技術員，在科技委員會秘書處執行職務，為期一年，薪俸點為540，自二零零九年十一月十五日起。

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2009:

Lam Chan Seng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 8.º, n.º 2, alínea 2), e 17.º da Lei n.º 14/2009, e de acordo com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2009.

謝偉明——根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第八條第二款（二）項及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第二職階二等高級技術員，在科技委員會秘書處執行職務，為期一年，薪俸點為455，自二零零九年十一月十五日起。

李敏妍——根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術員，在科技委員會秘書處執行職務，為期一年，薪俸點為350，自二零零九年十一月十六日起。

二零零九年十月二十九日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

Che Wai Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.^o, n.^o 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.^o 16/2001, 8.^o, n.^o 2, alínea 2), e 17.^o da Lei n.^o 14/2009, e de acordo com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2009.

Lei Man In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.^o, n.^o 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.^o 16/2001, 17.^o da Lei n.^o 14/2009, e de acordo com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 29 de Outubro de 2009. — A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補政府總部輔助部門人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱、有限制方式舉行之普通晉級開考的報考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零九年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零零九年十月三十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 高展鴻

(是項刊登費用為 \$979.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Outubro de 2009.

O Chefe do Gabinete, substituto, *Kou Chin Hung*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

警察總局

名單

警察總局為填補人員編制翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零零九年四月十五日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 駱燕萍	7.13
2.º Ng Correia, Paulo	6.82
3.º 龍偉斌	6.74
4.º 陳家佩	6.71
5.º 羅龔昕	6.49
6.º Sam, Antonieta Gloria	6.48
7.º Garcia, Gaspar	5.75
8.º Anok, Anita	5.59
9.º Lopes, Paula	5.26

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 2009:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lok, In Peng	7,13
2.º Ng Correia, Paulo	6,82
3.º Lung, Vai Pan Antonio	6,74
4.º Chan, Ka Pui	6,71
5.º Fernandes do Rosario, Belmira	6,49
6.º Sam, Antonieta Gloria	6,48
7.º Garcia, Gaspar	5,75
8.º Anok, Anita	5,59
9.º Lopes, Paula	5,26

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定：十名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款之規定：

——因缺席知識筆試：四名；

——因缺席知識口試和專業面試：一名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零九年十月二十七日批示確認)

二零零九年十月二十九日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 趙汝民

委員：顧問 Sofia de Almeida Mergulhão O

二等翻譯員 Anabela Maria Gomes

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor: dez;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

Por terem faltado à prova escrita de conhecimentos: quatro;

Por ter faltado à prova oral de conhecimentos e entrevista profissional: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009).

Serviços de Polícia Unitários, aos 29 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, chefe de departamento.

Vogais: Sofia de Almeida Mergulhão O, assessora; e

Anabela Maria Gomes, intérprete-tradutora de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

科學技術發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零零九年第三季給予財政資助名單：

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
項目資助 Apoio financeiro dos projectos das Ciências e da Tecnologia						
聯合國大學——國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas	--- Volker Stolz 裴玉 Pei, Yu	052/2008/A3	05/05/09	10/06/09	754,000.00	軟件執行過程中的驗證技術和應用 Applied runtime verification.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
立方科技有限公司 Cube Technology LTD	陳嘉民 Chan, Ka Man	006/2009/A	24/08/09	24/09/09	200,000.00	嵌入式自助點餐系統 Self-serving F&B system with embedded technology.
澳門電腦與系統工程 研究所 INESC Macau (Ins- tituto de Engenharia de Sistemas e Com- putadores de Macau)	董名垂 Dong, Ming Chui	017/2009/A	24/08/09	24/09/09	280,000.00	基於數據挖掘技術在電子健 康系統中支撐醫學診斷的知 識獲取 Knowledge acquisition with data mining techniques in supporting medical diagnosis for e-healthcare system.
澳門萬方科技有限公 司 Empresa de Tecno- logia R&D (Macau) Limitada	黃燦文 Wong, Chan Man	027/2009/A	24/08/09	24/09/09	70,000.00	現代建築中用於取代鋼管的 RPVC自動噴水滅火系統研 發設計 Development of ordinary fire hazard group plastic piping sprinkler system — Stage 1.
澳門科技大學基金 會——澳門科技大學 Fundação Univer- sidade de Ciência e Tecnologia de Macau- -Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	李川軍 Lee, Chuen Kwun Joseph 莫自耀 Mo, Ziyao	039/2007/A3	25/08/09	24/09/09	200,000.00	澳門地區醫院及公共場所軍 團菌快速鑒定和分子分型的 研究 Rapid identification and mo- lecular typing of legionella in hospitals and public environ- ment in Macau.
伍勁剛 Ng, Keng Kong	伍勁剛 Ng, Keng Kong	041/2008/A	27/07/09	01/09/09	11,337.00	發明專利：不用洗滌劑的全 自動超聲波洗衣機 Invention patent: The au- tomatic ultrasonic washing machine without detergent.
	伍勁剛 Ng, Keng Kong	044/2008/A	27/07/09	01/09/09	14,156.00	發明專利：磁流體軸承 Invention patent: Magnetic fluid bearings.
劉偉豪 Lao, Wai Hou	劉偉豪 Lao, Wai Hou	005/2009/A	24/08/09	24/09/09	43,400.00	Multi-touch screen平台在澳 發展研究及軟硬件的開發 Research on the application of multi-touch technology for Macao and the development of its hardware and software.
科普資助 Apoio Financeiro dos Ensinos que promovem as Ciências						
澳門大學 Universidade de Macau	---	---	26/06/09	20/07/09	9,200.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demon- stration during Science & Technology Week 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門科技大學基金 會——澳門科技大學 Fundação Univer- sidade de Ciência e Tecnologia de Macau- -Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	秦建強 Qin, Jianqiang	035/2008/P	17/06/09	06/07/09	35,172.70	健康夏令營之主題一——探 索人體的奧秘：人體的結構 與功能 Health Summer Camp I — discovering the human body: the structure and function of human body.
	趙永華 Zhao, Yonghua	036/2008/P	17/06/09	06/07/09		健康夏令營之主題二——澳 門中藥認我行 Health Summer Camp II — recognizing the Chinese medicine in Macau.
	黃漢青 Wong, Hon Cheng	037/2008/P	17/06/09	06/07/09		3D電腦圖形程式設計夏令營 3D computer graphics pro- gramming summer seminar.
	---	---	26/06/09	20/07/09	13,800.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senho- ra de Fátima	---	---	26/06/09	20/07/09	4,600.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.
東南學校 Escola Tong Nam	---	---	26/06/09	20/07/09	4,600.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.
	黃啟明 Wong, Kai Meng	001/2009/P	27/07/09	01/09/09	4,193.90	IT 多媒體資訊科技興趣班 IT multimedia curriculum.
海星中學 Escola Estrela do Mar	---	---	26/06/09	20/07/09	4,600.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	---	---	26/06/09	20/07/09	9,200.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	---	---	26/06/09	20/07/09	23,000.00	2009科技活動周——學校展位資助 Subsidy for project demonstration during Science & Technology Week 2009.
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	陳維禮 Chan, Wai Lai	063/2008/P	17/06/09	06/07/09	18,149.60	數學科研 Mathematics scientific research.
	陳玉葉 Chan, Iok Ip	064/2008/P	17/06/09	06/07/09		數學競賽小組研究 Mathematics competition study.
	陳玉葉 Chan, Iok Ip	065/2008/P	17/06/09	06/07/09		民調統計研究課程 Opinion poll statistical survey curriculum.
	---	---	26/06/09	20/07/09	18,400.00	2009科技活動周——學校展位資助 Subsidy for project demonstration during Science & Technology Week 2009.
	李偉傑 Lei, Wai Kit	043/2009/P	01/07/09	20/07/09	6,620.00	蒸汽船製作和研究 Steam boat production and research.
	施適時 Si, Sek Si	044/2009/P	01/07/09	20/07/09		電腦硬件和網絡探究 The exploration of computer hardware and networks.
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	042/2009/P	07/07/09	07/08/09	4,000.00	趣味科學研發 Interesting scientific research and development.
	郭振生 Kuok, Chan Sang	045/2009/P	07/07/09	07/08/09	5,000.00	化學競賽 Chemistry competition.
	梁江鋒 Leong, Kong Fong	046/2009/P	07/07/09	07/08/09	300.00	升高三級化學競賽——研究拓展訓練 Pre-senior 3 Chemistry competition guidance-out-reaching training.
	陳玉葉 Chan, Iok Ip	050/2009/P	08/07/09	07/08/09	6,450.00	小六級數學競賽研究 Mathematics competition research team in primary six.
陳維禮 Chan, Wai Lai	051/2009/P	08/07/09	07/08/09	數學科研 Mathematics research.		

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	陳結枝 Chen, Jie Zhi	052/2009/P	08/07/09	07/08/09		小五數學競賽小組研究 Research on mathematics competition team in primary five.
	董淑珍 Dong, Shu Zhen	053/2009/P	08/07/09	07/08/09		高二級及高三級數學奧賽強 化訓練 Senior 2 and Senior 3 Olympics Math Competition consolidating training.
	潘寶球 Pun, Pou Kao	055/2009/P	08/07/09	07/08/09		中一數學科研 F1 mathematics research.
	龍保榮 Long, Pou Weng	047/2009/P	27/07/09	01/09/09	15,398.00	化學實驗探究 Chemical experiment research.
	鄭偉堅 Cheang, Wai Kin	048/2009/P	27/07/09	01/09/09		中國圖書分類法與編目研究 Research in classification for Chinese libraries and cata- logue.
	林葆健 Lam, Pou Kin	049/2009/P	27/07/09	01/09/09		望遠鏡操作及數碼天文攝影 觀測研究 The use of the telescope and the observatory research of di- gital astronomy photography.
	江清萍 Kong, Cheng Peng	056/2009/P	27/07/09	01/09/09	23,000.00	圖書館資訊網絡系統研究 Research in library informa- tion network.
	施適時 Si, Sek Si	057/2009/P	27/07/09	01/09/09		電視制作研究 Television manufacture research.
	施適時 Si, Sek Si	058/2009/P	27/07/09	01/09/09		多媒體器材使用研究 Multimedia equipment appli- cations research.
	施適時 Si, Sek Si 王瑞麟 Wong, Soi Lon	059/2009/P	27/07/09	01/09/09		圖像處理研究 Imagery processing research.
	周玉琿 Chao, Iok Kuan	060/2009/P	27/07/09	01/09/09		電腦動畫制作研究 Study of computer animation.
	周玉琿 Chao, Iok Kuan	061/2009/P	27/07/09	01/09/09		電腦網頁設計研究 Study of webpage design.
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	062/2009/P	27/07/09	01/09/09		數據演算方法研究 The ways of data calculation.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	孫戈明 Sun, Kuo Meng	063/2009/P	27/07/09	01/09/09		信息學算法研究 Information algorithm research.
濠江中學 Escola Hou Kong	吳少峰 Ng, Sio Fong	034/2009/P	19/6/2009	13/07/09	127,000.00	機械人的知識普及和創意應 用研究小組 The research on making & applying the robot.
	韋展豪 Wai, Chin Hou	042/2008/P	19/6/2009	13/07/09	30,000.00	災難教育 Disaster education.
	康玉專 Kang, Yuzhuan	038/2009/P	26/06/09	13/07/09	39,070.00	納米科普實驗製作 Design of nanotechnology experiments for high-school students.
	劉明藝 Lao, Meng Ngai	092/2008/P	27/07/09	01/09/09	30,720.00	數學邏輯思維培訓 Mathematics logical training.
聖公會（澳門）蔡高 中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	王錦琨 Wong, Kam Kuan	096/2008/P	17/06/09	06/07/09	7,124.30	趣味電子研習 Fun electronics workshop.
	胡維政 Wu, Wai Cheng	039/2009/P	01/07/09	20/07/09	1,610.00	化學奧賽小組 Group of chemical Olympic game.
澳門大學附屬應用學 校 Escola de Aplicação Anexa à Universida- de de Macau	鄭建國 Cheang, Kin Kuok	037/2009/P	19/06/09	13/07/09	38,451.00	2009夏令科普實驗計劃 Summer experiment course 2009.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	莫忠健 Mok, Chong Kin	036/2009/P	26/06/09	13/07/09	106,108.50	校本天文科學普及計劃 School-based astronomy whole-school program.
	---	---	26/06/09	20/07/09	9,200.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.
澳門坊眾學校 Escola dos Morado- res de Macau	---	---	26/06/09	20/07/09	9,200.00	2009科技活動周——學校展 位資助 Subsidy for project demons- tration during Science & Technology Week 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	受資助項目負責人 O responsável dos projectos de apoios financeiros	受資助項目編號 N.º de projecto de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autori- zação	支付日期 Pago em	撥給金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門大學校友會 Associação dos An- tigos Alunos da Uni- versidade de Macau	葛萬金 Kot, Man Kam	064/2009/P	08/07/09	07/08/09	43,300.00	澳門中學生裝配超級電腦工 作坊 Super computer workshop for Macao middle school students.
澳門中醫藥學會 Associação de Far- mácia de Medicina Chinesa de Macau	黃琮 Wong, King Dailys	035/2009/P	19/06/09	13/07/09	85,700.00	“名醫名方師帶徒經驗教 授——工作坊”巡迴講座 Specialist doctor workshop tour.

二零零九年十月三十日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$12,814.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 30 de Outubro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 12 814,00)

行 政 暨 公 職 局

公 告

為填補行政暨公職局人員編制行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年十月二十三日於行政暨公職局

代局長 杜志文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 23 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

通告

Aviso

第23/DIR/2009號批示

Despacho n.º 23/DIR/2009

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第四款的規定；

Considerando o disposto no n.º 4 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

本人行使刊登於六月六日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》內的五月二十九日第56/2007號經濟財政司司長批示第二款所賦予的職權，現本人決定如下：

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2007, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho, determino:

一、將以下權限轉授予行政暨財政處處長張祖強學士：

1. São subdelegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Chang Tou Keong Michel, as seguintes competências:

(一) 許可人員職程內的職階轉換；

1) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

(二) 簽署財政局工作人員服務時間的計算與核算書；

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças;

(三) 許可本局部門工作人員及其家屬到澳門衛生局健康檢查委員會接受檢查；

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às juntas médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(四) 許可載於預算支出表第九章中工程及資產取得的開支，但以澳門幣五萬元為限，倘獲許可豁免諮詢，該金額減半，而載於同一章內的勞務取得開支的金額以澳門幣二萬元為限；

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritas no capítulo 9 da tabela de despesas do orçamento, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa da realização de consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 20 000,00 patacas;

(五) 除第四款的開支外，許可固定的負擔開支，例如：動產的租賃費、支付電費、水費、清潔費、樓宇共同管理費或其他同類性質的開支，而有關開支金額不得超過上款的規定。

5) Autorizar, ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, até aos montantes referidos no ponto anterior.

二、根據七月五日第30/99/M號法令第六條的規定，本批示轉授的權限可以再作轉授。

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

三、本轉授權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

四、追認行政暨財政處處長張祖強學士自二零零九年十月九日至本批示刊登日期間，在現轉授權限範圍內所作的一切行為。

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Chang Tou Keong Michel, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 9 de Outubro de 2009 e a data da publicação do presente despacho.

(經經濟財政司司長於二零零九年十一月三日批示確認)

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2009).

二零零九年十月二十九日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Outubro de 2009.

代局長 江麗莉

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória Alice Maria da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零九年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2009

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	141,147,895,708.60	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	140,166,680,940.91
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	9,120,497,818.24
銀行結存	Depósitos e contas correntes	83,087,457,696.24	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	89,539,100,000.00
海外債券	Títulos de crédito	48,882,268,519.70	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	5,280,606,924.52
特別投資組合	Fundos discretionários	9,119,388,367.52	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	23,544,500,000.00
其他	Outras	58,781,125.14	其他 Outras responsabilidades	12,681,976,198.15
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	12,937,723,926.37	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	3,908,554.04
流通硬幣	Moeda metálica de troco	141,244,800.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	1,581,272.08	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	3,908,554.04
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	295,413,682.09
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	320,302.20	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	295,413,682.09
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	108,969,349.69	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	12,679,752,202.00	資本儲備 Reservas patrimoniais	14,443,144,197.38
其他資產	Outros valores activos	823,527,739.45	資本滾存 Dotação patrimonial	8,323,920,259.13

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	3,832,024,583.70
	盈餘	Resultado do exercício	2,287,199,354.55
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	154,909,147,374.42		154,909,147,374.42

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

治安警察局**通告**

按照保安司司長於二零零九年十月二十七日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程及音樂職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程三十三個及音樂職程兩個空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。

是次晉升課程有效期為兩年，自公布最後評核名單日起計算。

二零零九年十一月四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Aviso**

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e carreira de músico com vista ao preenchimento de trinta e três vagas ordinárias e duas vagas de músicos, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de dois anos, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Novembro de 2009.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

消防局**通告**

根據保安司司長於二零零九年十月二十七日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之七個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零零九年十一月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

CORPO DE BOMBEIROS**Aviso**

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Outubro de 2009, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de sete vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação da fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Novembro de 2009.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局**名單**

衛生局透過知識考試進行入讀專科培訓的開考一事，已於二零零九年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第

SERVIÇOS DE SAÚDE**Lista**

O aviso de abertura do concurso dos Serviços de Saúde para o ingresso nos internatos complementares através da prestação de prova de conhecimentos, foi publicado no *Boletim Oficial* da

二組內公佈。現根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條規定，公佈開考的准考人臨時名單如下：

准考人：

1. 歐, 仲源
2. 區, 宏添
3. Borges Dias, Luís
4. 陳, 瑩
5. 陳, 郁輝
6. 陳, 戍颺
7. 曾, 昶宇
8. 周, 羨梅
9. 張, 雪飛
10. 張, 暢
11. 鄭, 小玲
12. 趙, 德龍
13. 趙, 源立
14. 蔡, 綺芬
15. 蔡, 美雲
16. 秦, 暢勇
17. 秦, 國東
18. 鍾, 景生
19. 莊, 耀良
20. 曹, 美芳
21. 霍, 永廣
22. 符, 仁
23. 馮, 君譽
24. 夏, 京文
25. 何, 罕燕
26. 忻, 欣
27. 詹, 芊
28. 江, 帶育
29. 孔, 金英
30. 黎, 鳳儀
31. 黎, 裕忠
32. 林, 子輝
33. 林, 巧珊
34. 林, 群
35. 林, 美鳳
36. 林, 琬瑩
37. 林, 永連

Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2009. Publica-se a lista provisória do concurso, nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

Candidatos admitidos:

1. Ao, Chong Un;
2. Ao, Wang Tim;
3. Borges Dias, Luís;
4. Chan, Ieng;
5. Chan, Iok Fai;
6. Chan, Su Pio;
7. Chang, Chong U;
8. Chao, Sin Mui;
9. Cheong, Sut Fei;
10. Cheung, Cheong;
11. Chiang, Sio Leng;
12. Chio, Tak Long;
13. Chio, Un Lap;
14. Choi, I Fan;
15. Choi, Mei Wan;
16. Chon, Cheong Iong;
17. Chon, Kuok Tong;
18. Chong, Keng Sang;
19. Chong, Yiu Leung;
20. Chou, Mei Fong;
21. Fok, Weng Kuong;
22. Fu, Yan Steven;
23. Fung, Kwan Yue;
24. Ha, Keng Man;
25. Ho, Hon In;
26. Ian, Ian;
27. Jim Tsin;
28. Kong Tai Iok;
29. Kong, Kam Ieng;
30. Lai, Fong I;
31. Lai, U Chong;
32. Lam, Chi Fai;
33. Lam, Hao San;
34. Lam, Kuan;
35. Lam, Mei Fong;
36. Lam, Un Ieng;
37. Lam, Weng Lin;

- | | |
|------------|---------------------------|
| 38. 劉, 慶來 | 38. Lao, Heng Loi; |
| 39. 劉, 詠嚴 | 39. Lao, Weng Im; |
| 40. 羅, 志驍 | 40. Law, Chi Yiu Felix; |
| 41. 李, 妙甜 | 41. Lei, Mio Tim; |
| 42. 李, 韻瑩 | 42. Lei, Wan Ieng; |
| 43. 梁, 展雲 | 43. Leong, Chin Wan; |
| 44. 梁, 永康 | 44. Leong, Weng Hong; |
| 45. 梁, 敏慧 | 45. Leung, Man Wai; |
| 46. 羅, 金帶 | 46. Lo, Kam Tai; |
| 47. 麥, 錦倫 | 47. Mak, Kam Lon; |
| 48. 梅, 仲常 | 48. Mui, Chong Seong; |
| 49. 吳, 志華 | 49. Ng, Chi Wa; |
| 50. 吳, 軍民 | 50. Ng, Kuan Man; |
| 51. 吳, 少芬 | 51. Ng, Sio Fan; |
| 52. 吳, 偉鴻 | 52. Ng, Wai Hung; |
| 53. 柯, 曉國 | 53. O, Hio Kuok; |
| 54. 司徒, 翠影 | 54. Si Tou, Choi Ieng; |
| 55. 蘇, 曄蘭 | 55. Su, Ye Lan; |
| 56. 譚, 國華 | 56. Tam, Kuok Wa; |
| 57. 鄧, 瑞停 | 57. Tang, Soi Teng; |
| 58. 余, 美媒 | 58. U, Mei Sit; |
| 59. 溫, 泉 | 59. Wan, Chun; |
| 60. 王, 志巍 | 60. Wong, Chi Ngai Irene; |
| 61. 黃, 子秉 | 61. Wong, Chi Peng; |
| 62. 王, 燕 | 62. Wong, In; |
| 63. 黃, 嘉強 | 63. Wong, Ka Keong; e |
| 64. 原, 璧珊 | 64. Yuen, Pek San. |

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，由於沒有有條件限制之准考人及被淘汰之投考人，故本名單被視為確定名單。

本次開考的知識筆試將於二零零九年十一月二十八日下午二時三十分於衛生局大禮堂內進行，考試為時2小時。准考人亦可瀏覽衛生局網頁 <http://www.ssm.gov.mo>，查閱相關的知識筆試須知。

通過知識筆試的及格准考人，得參加稍後進行履歷的審閱及討論（鑒於該甄選階段只考慮首次開考的報考期限，故履歷內容截至二零零六年七月十一日止），准考人須在參加履歷的

Não havendo candidatos admitidos condicionalmente ou excluídos, a presente lista provisória considera-se definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

A prova de conhecimentos realizar-se-á no dia 28 de Novembro de 2009, às 14,30 horas, no auditório dos Serviços de Saúde, com uma duração de duas horas. Os candidatos podem consultar as informações sobre a referida prova na página electrónica dos Serviços de Saúde através do endereço: <http://www.ssm.gov.mo>.

Os candidatos aprovados na prova de conhecimentos poderão participar na discussão pública do *curriculum vitae* que se realizará futuramente (nesta fase de selecção consideram-se apenas as informações até ao prazo de candidatura do concurso aberto pela primeira vez, mais concretamente, até 11 de Julho de 2006, por isso, a discussão incidirá apenas sobre o conteúdo do *curriculum vitae* até à referida data). Na data de realização da discussão pública do *curriculum vitae*, os candidatos devem

審閱及討論當日，向典試委員會呈交以下兩項內容的證明文件的正副本作核實，文件副本將不予退還：

1) 臨床醫學工作有關的年資

2) 全科實習的總評分

二零零九年十月二十九日於衛生局

典試委員會：

主席：柯慶華

正選委員：李德明

謝師輝

(是項刊登費用為 \$5,230.00)

apresentar ao júri as cópias e originais dos documentos comprovativos das seguintes informações para verificação, não sendo devolvidas as cópias desses documentos:

1) Antiguidade nos trabalhos de medicina clínica;

2) Classificação final do internato geral.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: O Heng Wa.

Vogais efectivos: Li Tak Ming; e

Tse See Fai.

(Custo desta publicação \$ 5 230,00)

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，醫院醫生職程泌尿科專科醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零零九年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零九年十一月五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$676.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，公共衛生醫生職程公共衛生專科醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零零九年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

上述開考的履歷公開答辯的日期、時間及地點，亦已在上述名單內註明。

二零零九年十一月五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$852.00)

Anúncios

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor de urologia da carreira médica hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2009.

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública da carreira médica de saúde pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2009.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

A lista definitiva inclui, além de mais, as informações sobre a discussão pública dos currículos do concurso, tais como a data, a hora e o local.

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零九年第三季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔中葡學校學生 Alunos da Escola Luso-Chinesa da Taipa	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
中葡職業技術學校學生 Alunos da Escola Luso-Chinesa Técnico- -Profissional	30/01/2009	\$ 16,000.00	
何東中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	30/01/2009	\$ 4,000.00	
二龍喉中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora	30/01/2009	\$ 2,000.00	
灣景中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo	30/01/2009	\$ 2,000.00	
北區中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	30/01/2009	\$ 2,000.00	
巴波沙中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa	30/01/2009	\$ 2,000.00	
高美士中葡中學學生 Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	30/01/2009	\$ 25,000.00	(註 Observação b)
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	12/12/2008	\$ 1,581.80	
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	12/12/2008	\$ 7,000.00	
澳門中華新青年協會 Associação da Nova Juventude Chinesa de Macau	12/12/2008	\$ 104,000.00	
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	07/04/2008	\$ 269,660.00	資助舉辦“小飛鷹愛國愛澳教育營”。 Concessão de subsídio para realização das «Jornadas de Educação sobre Águias Voadoras Amar a Pátria e Amar Macau».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	16/06/2009	\$ 577,745.00	資助舉辦“小飛鷹愛國愛澳教育營”(第一期)。 Concessão de subsídio para realização das «Jornadas de Educação das Águias Voadoras Amar a Pátria e Amar Macau» (1.ª prestação).
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	12/12/2008	\$ 18,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 9,600.00	(註 Observação h)
	02/07/2009	\$ 52,000.00	(註 Observação m)
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	29/06/2009	\$ 10,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades educativas.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	06/05/2009	\$ 11,520.00	(註 Observação h)
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	05/05/2009	\$ 52,400.00	資助舉辦“2009中國舞等級考試教師培訓班”。 Concessão de subsídio para realização do «Curso de Formação para Professores de Dança — 2009».
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	20/03/2009	\$ 84,500.00	資助舉辦“2009年教師節聯歡晚會”。 Concessão de subsídio para realização da «Festa do dia do professor 2009».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	12/12/2008	\$ 92,251.20	(註 Observação b)
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	12/12/2008	\$ 3,746.70	
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	12/12/2008	\$ 19,224.00	(註 Observação b)
	10/08/2009	\$ 30,000.00	“2008年青年獎項”的“青年活動獎”獎金。 Prémio do «Prémio Actividades Juvenis» incluído nos «Prémios Juvenis 2008».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	12/12/2008	\$ 25,000.00	(註 Observação b)
	20/04/2009	\$ 15,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades.
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	12/12/2008	\$ 14,000.00	(註 Observação b)
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	12/12/2008	\$ 20,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	12/12/2008 10/08/2009	\$ 10,500.00 \$ 30,000.00	(註 Observação b) “2008年青年獎項”的“公民教育獎”獎金。 Prémio do «Prémio Consciência Cívica» incluído nos «Prémios Juvenis 2008».
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	12/12/2008 30/12/2008 23/07/2009	\$ 20,000.00 \$ 91,300.00 \$ 318,500.00	(註 Observação b) 資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009. 資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
澳門青年資訊及通訊科技會 Associação de Juventude para Tecnologia Informática e Comunicação de Macau	12/12/2008 02/07/2009	\$ 4,000.00 \$ 6,000.00	(註 Observação b) (註 Observação m)
澳門栢蕙青年義務工作者協會 Associação de Juventude Voluntária de Serviço Social de Pak Wai de Macau	06/05/2009	\$ 1,920.00	(註 Observação h)
世界宣明會澳門分會 Associação de Macau — «Visão do Mundo»	24/11/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“2009澳門饑饉行動”。 Concessão de subsídio para realização do «Jejum de Macau 2009».
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	04/12/2008	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2009).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	04/12/2008	\$ 1,715.00	
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	04/12/2008	\$ 1,715.00	
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	20/04/2009	\$ 16,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	20/04/2009	\$ 40,000.00	資助舉辦第20屆“六·一全澳兒童畫展”。 Concessão de subsídio para realização da «20.ª Exposição de Pintura Infantil de Macau do dia 1 de Junho».
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	12/12/2008	\$ 7,589.50	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	12/02/2009	\$ 15,000.00	資助舉辦兩項教育活動。 Concessão de subsídio para realização de duas actividades educativas.
	12/02/2009	\$ 1,200.00	資助舉辦員工營修學習活動。 Concessão de subsídio para realização de acção de formação para pessoal.
	05/08/2009	\$ 80,000.00	為培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網 吧進行實習。(2009年9月至12月) Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente (Setembro a Dezem- bro de 2009).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	12/12/2008	\$ 165,500.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 5,280.00	(註 Observação h)
	23/07/2009	\$ 1,674,750.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	22/05/2009	\$ 12,000.00	資助組織教師內地學習訪問團。 Concessão de subsídio para organizar uma visi- ta de estudo com os professores da China.
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	12/12/2008	\$ 58,000.00	(註 Observação b)
	13/04/2009	\$ 91,715.70	資助舉辦“五·四運動”活動。 Concessão de subsídio para realização de ac- tividade comemorativa do «Movimento dos estudantes de 4 de Maio».
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	12/12/2008	\$ 86,000.00	(註 Observação b)
澳門浸信宣道會——頌愛堂 Associação Grande Amor-Evangélica Bap- tista de Macau	30/12/2008	\$ 46,200.00	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	12/12/2008	\$ 5,000.00	(註 Observação b)
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	12/12/2008	\$ 100,000.00	
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	12/12/2008	\$ 6,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 3,840.00	(註 Observação h)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會	12/12/2008	\$ 108,000.00	(註 Observação b)
Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	02/07/2009	\$ 50,000.00	(註 Observação m)
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai	02/07/2009	\$ 1,849.00	(註 Observação m)
澳門明愛 Cáritas de Macau	30/12/2008	\$ 22,818.70	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
	23/07/2009	\$ 1,542,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(二室) Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	04/12/2008	\$ 3,215.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2009).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	04/12/2008	\$ 1,715.00	
澳門菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividade Juvenil da Associação de Agricultores de Macau	12/12/2008	\$ 45,600.00	(註 Observação b)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2009).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	15/05/2009	\$ 8,300.00	(註 Observação i)
	07/08/2009	\$ 582,860.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 7,840.00	(註 Observação o)
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	03/09/2009	\$ 91,350.00	(註 Observação o)
多元智能教育中心 Centro de Educação MIS	24/07/2009	\$ 1,770.00	(註 Observação i)
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	12/12/2008	\$ 296,031.70	資助舉辦2008/2009學年中學生戶外教育營。 Concessão de subsídio para realização do «Campismo Educacional para os alunos do ensino secundário 2008/2009».
	01/04/2009	\$ 1,656,405.00	資助舉辦2009/2010學年中學生戶外教育營。 Concessão de subsídio para realização do «Campismo Educacional para os alunos do ensino secundário 2009/2010».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	12/12/2008	\$ 35,800.00	(註 Observação b)
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude Lazarus	12/12/2008	\$ 100,150.20	(註 Observação b)
	30/12/2008	\$ 79,400.00	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
韻海創思音樂藝術中心 Centro de Música e Artes Melodic River	03/06/2009	\$ 1,700.00	資助舉辦“2009年度音樂暨書畫匯報”。 Concessão de subsídio para realização do «Es- pectáculo de Música e Exposição de Pintura de 2009».
澳門街坊會聯合總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Junho de 2009).
	12/12/2008	\$ 48,600.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 7,920.00	(註 Observação h)
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	30/12/2008	\$ 26,000.00	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
澳門文化藝術教育中心 Centro Educacional de Cultura e Artes de Macau	27/08/2009	\$ 216,000.00	租金津貼。 Subsídio de renda.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Junho de 2009).
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	12/12/2008	\$ 10,500.00	(註 Observação b)
中央團校/中國青年政治學院澳門校友會 China Youth University for Political Sciences Alumni Association of Macau	30/12/2008	\$ 88,500.00	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	12/12/2008	\$ 1,500.00	(註 Observação b)
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	12/12/2008	\$ 4,000.00	
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	12/12/2008	\$ 30,000.00	
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	12/05/2009	\$ 5,377.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 5,391,432.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 89,000.00	(註 Observação o)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chi- nesa)	14/01/2009	\$ 984.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	15/05/2009	\$ 57,000.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 20,361,500.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 1,086,080.00	(註 Observação o)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	14/01/2009	\$ 948.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	01/07/2009	\$ 4,500.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (comple- mentar) para o ano lectivo de 2008/2009.
	03/09/2009	\$ 198,000.00	(註 Observação o)
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	14/01/2009	\$ 1,080.00	(註 Observação c)
	01/07/2009	\$ 22,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (comple- mentar) para o ano lectivo de 2008/2009.
	03/09/2009	\$ 954,000.00	(註 Observação o)
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	03/09/2009	\$ 322,000.00	(註 Observação o)
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	14/01/2009	\$ 222.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	15/05/2009	\$ 8,000.00	(註 Observação i)
	01/07/2009	\$ 31,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (comple- mentar) para o ano lectivo de 2008/2009.
	03/09/2009	\$ 647,720.00	(註 Observação o)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Inglesa)	01/07/2009	\$ 16,500.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (complementar) para o ano lectivo de 2008/2009.
	03/09/2009	\$ 29,920.00	(註 Observação o)
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 744.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	07/08/2009	\$ 15,439,716.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 986,120.00	(註 Observação o)
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação g)
	17/07/2009	\$ 100,000.00	補發2007/2008學年專職人員津貼。 Concessão de subsídio de pessoal especializado (complementar) para o ano lectivo 2007/2008.
	03/09/2009	\$ 301,100.00	(註 Observação o)
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wah)	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第27屆學界小型足球比賽——教練獎金。 27.º Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para treinadores.
	23/07/2009	\$ 10,411,283.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 712,600.00	(註 Observação o)
利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci	23/07/2009	\$ 11,645,285.00	(註 Observação n)
利瑪竇中學（幼稚園） Colégio Mateus Ricci (Pré-Primário)	03/09/2009	\$ 48,300.00	(註 Observação o)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 2,500.00	（註 Observação f）
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界足球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	03/09/2009	\$ 313,420.00	（註 Observação o）
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	14/01/2009	\$ 834.00	（註 Observação c）
	30/01/2009	\$ 8,000.00	（註 Observação d）
	13/05/2009	\$ 1,500.00	（註 Observação j）
	13/05/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação k）
	15/05/2009	\$ 8,000.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 10,540,999.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 158,776.00	（註 Observação o）
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	03/09/2009	\$ 462,840.00	（註 Observação o）
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	30/01/2009	\$ 20,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 1,500.00	（註 Observação e）
	25/03/2009	\$ 5,000.00	（註 Observação f）
	15/05/2009	\$ 57,400.00	（註 Observação i）
	27/05/2009	\$ 2,000.00	第27屆學界小型足球比賽——教練獎金。 27.º Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para treinadores.
	27/05/2009	\$ 3,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	23/07/2009	\$ 9,920,000.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 811,200.00	（註 Observação o）
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	15/05/2009	\$ 30,700.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 6,995,000.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 624,750.00	（註 Observação o）
澳門市販互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	12/12/2008	\$ 5,000.00	（註 Observação b）
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	04/12/2008	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。（2009年度6月份） Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2009).
	12/12/2008	\$ 15,900.00	（註 Observação b）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	12/12/2008	\$ 35,000.00	(註 Observação b)
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	12/12/2008	\$ 1,500.00	
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	06/05/2009	\$ 4,320.00	(註 Observação h)
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	12/12/2008	\$ 3,730.20	(註 Observação b)
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	12/12/2008	\$ 5,000.00	(註 Observação b)
澳門潮州同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	12/12/2008	\$ 12,000.00	
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	12/12/2008	\$ 12,000.00	
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	06/05/2009	\$ 10,560.00	(註 Observação h)
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fra- ternal da Zona de Cantão de Macau	02/07/2009	\$ 47,000.00	(註 Observação m)
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	06/05/2009	\$ 20,160.00	(註 Observação h)
	02/07/2009	\$ 16,000.00	(註 Observação m)
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Hó Sông I Tong	12/12/2008	\$ 3,500.00	(註 Observação b)
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	02/07/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戒煙保健會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	12/12/2008	\$ 35,000.00	(註 Observação b)
	02/07/2009	\$ 13,000.00	(註 Observação m)
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 110,000.00	(註 Observação b)
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	25/05/2009	\$ 24,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equi- pamentos sanitários.
	03/06/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 1,107,429.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 40,920.00	(註 Observação o)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	23/07/2009	\$ 393,430.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 7,800.00	(註 Observação o)
浸信中學 Escola Cham Son de Macau	23/07/2009	\$ 15,671,214.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 73,600.00	(註 Observação o)
澳門浸信中學(中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	12/12/2008	\$ 36,000.00	資助運動場維修保養費。(2009年第3期) Concessão de subsídio para manutenção do pa- vilhão (3.ª prestação do ano 2009).
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,500.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação k)
	30/06/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação l)
03/09/2009	\$ 1,550,410.00	(註 Observação o)	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação k)
	17/06/2009	\$ 15,000.00	資助舉辦展覽。 Concessão de subsídio para realização da exposição.
	23/07/2009	\$ 19,055,932.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 1,030,750.00	(註 Observação o)
菜農子弟學校 (分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	03/09/2009	\$ 198,250.00	(註 Observação o)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 2,550,001.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 78,400.00	(註 Observação o)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	14/01/2009	\$ 96.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 7,000.00	(註 Observação d)
	15/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 1,245,570.00	(註 Observação n)
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 3,570,000.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 172,900.00	(註 Observação o)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	23/07/2009	\$ 7,395,000.00	(註 Observação n)
聯合國學校 Escola das Nações	14/01/2009	\$ 144.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 7,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	17/07/2009	\$ 9,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (complementar) para o ano lectivo de 2008/2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 780.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	15/05/2009	\$ 37,000.00	(註 Observação i)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	30/06/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação l)
	23/07/2009	\$ 15,411,144.00	(註 Observação n)
	25/08/2009	\$ 6,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽 2009——參賽補貼。(機械人創意) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Invenção de Robot).
	25/08/2009	\$ 6,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽 2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a selecção de jovens de Ma- cau para a actividade «Ciência Robótica Inte- grada 2009» — Compensação monetária (Téc- nica Básica de Robot).
	03/09/2009	\$ 1,242,850.00	(註 Observação o)
09/09/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação p)	
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	25/03/2009	\$ 43,200.00	資助舉辦2009暑期培訓班。 Concessão de subsídio para realização das ac- ções de formação em Verão 2009.
	18/05/2009	\$ 93,600.00	資助舉辦培訓班。 Concessão de subsídio para realização das ac- ções de formação.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	30/01/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 620,142.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 38,500.00	(註 Observação o)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	14/01/2009	\$ 684.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 4,962,858.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 203,610.00	(註 Observação o)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	23/07/2009	\$ 942,772.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 46,280.00	(註 Observação o)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	14/01/2009	\$ 84.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	23/07/2009	\$ 919,286.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 50,770.00	(註 Observação o)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	12/05/2009	\$ 31,880.00	(註 Observação i)
	12/05/2009	\$ 42,505.00	(註 Observação i)
	13/05/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 22,095,713.00	(註 Observação n)
	29/07/2009	\$ 99,300.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	25/08/2009	\$ 12,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人創意) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Invenção de Robot).
	25/08/2009	\$ 12,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Técnica Básica de Robot).
	03/09/2009	\$ 1,361,550.00	(註 Observação o)
09/09/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação p)	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 2,957,998.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 152,190.00	(註 Observação o)
海星中學 Escola Estrela do Mar	14/01/2009	\$ 1,434.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 22,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	20/05/2009	\$ 55,399.00	(註 Observação i)
	16/06/2009	\$ 380,400.00	調整回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Reajustar o subsídio do ensino recorrente (1. ^a prestação do ano lectivo 2008/2009).
	23/07/2009	\$ 19,361,942.00	(註 Observação n)
	27/08/2009	\$ 1,161,650.00	調整回歸教育津貼。(2008/2009學年第2期) Reajustar o subsídio de ensino recorrente (2. ^a prestação do ano lectivo 2008/2009).
	03/09/2009	\$ 53,250.00	(註 Observação o)
海星中學(分校) Escola Estrela do Mar (Sucursal)	03/09/2009	\$ 56,250.00	(註 Observação o)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	14/01/2009	\$ 486.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	15/05/2009	\$ 5,440.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 8,522,714.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 461,560.00	(註 Observação o)
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	03/09/2009	\$ 71,190.00	(註 Observação o)
福建學校 Escola Fukien	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	23/07/2009	\$ 2,826,855.00	(註 Observação n)
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	15/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 1,034,572.00	(註 Observação n)
海暉學校 Escola Hoi Fai	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	15/05/2009	\$ 8,000.00	(註 Observação i)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	23/07/2009	\$ 3,029,397.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 125,550.00	(註 Observação o)
濠江中學 Escola Hou Kong	23/07/2009	\$ 34,132,250.00	(註 Observação n)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	23/07/2009	\$ 2,295,000.00	(註 Observação n)
	28/07/2009	\$ 25,360.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	03/09/2009	\$ 93,000.00	(註 Observação o)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 5,000.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 6,666,429.00	(註 Observação n)
	29/07/2009	\$ 26,040.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	03/09/2009	\$ 294,450.00	(註 Observação o)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	13/05/2009	\$ 7,500.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第27屆學界小型足球比賽——教練獎金。 27.º Campeonato Escolar de Bolinha — Prémios para treinadores.
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	30/06/2009	\$ 21,000.00	(註 Observação l)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	29/07/2009	\$ 54,800.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	03/09/2009	\$ 1,156,400.00	(註 Observação o)
	09/09/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação p)
濠江中學(氹仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	28/07/2009	\$ 51,400.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	03/09/2009	\$ 792,000.00	(註 Observação o)
青洲小學 Escola Ilha Verde	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	23/07/2009	\$ 5,027,142.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 172,000.00	(註 Observação o)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	03/09/2009	\$ 1,359,600.00	(註 Observação o)
教業中學 Escola Kao Yip	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 2,088.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	13/05/2009	\$ 5,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 5,000.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	25/05/2009	\$ 66,900.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	17/07/2009	\$ 100,000.00	補發2007/2008學年專職人員津貼。 Concessão de subsídio de pessoal especializado (complementar) para o ano lectivo 2007/2008.
23/07/2009	\$ 20,786,734.00	(註 Observação n)	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	25/08/2009	\$ 22,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人創意) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação Monetária (Invenção de Robot).
	25/08/2009	\$ 2,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Técnica Básica de Robot).
	03/09/2009	\$ 1,298,800.00	(註 Observação o)
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	03/09/2009	\$ 67,240.00	(註 Observação o)
鏡平學校 Escola Keang Peng	23/07/2009	\$ 10,600,715.00	(註 Observação n)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	13/05/2009	\$ 2,500.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	26/05/2009	\$ 59,100.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	08/07/2009	\$ 10,300.00	(註 Observação i)
	03/09/2009	\$ 900,600.00	(註 Observação o)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 1,584.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação g)
	12/05/2009	\$ 11,983.00	(註 Observação i)
	27/05/2009	\$ 4,000.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	10/06/2009	\$ 48,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	30/06/2009	\$ 1,500.00	（註 Observação l）
	23/07/2009	\$ 13,297,500.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 1,432,360.00	（註 Observação o）
	09/09/2009	\$ 19,000.00	（註 Observação p）
廣大中學 Escola Kwong Tai	14/01/2009	\$ 966.00	（註 Observação c）
	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	13/05/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação j）
	13/05/2009	\$ 4,000.00	（註 Observação k）
	23/07/2009	\$ 11,207,636.00	（註 Observação n）
	29/07/2009	\$ 24,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	03/09/2009	\$ 91,850.00	（註 Observação o）
	03/09/2009	\$ 729,300.00	（註 Observação o）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	30/01/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	13/05/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação k）
	23/07/2009	\$ 3,825,000.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 78,500.00	（註 Observação o）
嶺南中學 Escola Ling Nam	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 2,500.00	（註 Observação f）
	13/05/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação k）
	15/05/2009	\$ 30,700.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 6,561,429.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 314,100.00	（註 Observação o）
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	30/01/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	17/07/2009	\$ 28,700.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 858,256.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 33,600.00	（註 Observação o）
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	14/01/2009	\$ 1,134.00	（註 Observação c）
	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação g）
	27/05/2009	\$ 2,000.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	30/06/2009	\$ 1,500.00	（註 Observação l）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	23/07/2009	\$ 15,908,569.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 958,170.00	(註 Observação o)
	09/09/2009	\$ 1,000.00	(註 Observação p)
勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	23/07/2009	\$ 4,335,000.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 340,380.00	(註 Observação o)
勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	15/05/2009	\$ 61,400.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 7,650,000.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 758,260.00	(註 Observação o)
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	14/01/2009	\$ 1,836.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação g)
	27/05/2009	\$ 7,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	30/06/2009	\$ 11,000.00	(註 Observação l)
	23/07/2009	\$ 14,059,750.00	(註 Observação n)
	25/08/2009	\$ 8,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽 2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a selecção de jovens de Ma- cau para a actividade «Ciência Robótica Inte- grada 2009» — Compensação monetária (Téc- nica Básica de Robot).
	03/09/2009	\$ 1,558,300.00	(註 Observação o)
	09/09/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação p)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	13/05/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação k)
	27/05/2009	\$ 2,000.00	第27屆學界小型足球比賽——教練獎金。 27.º Campeonato Escolar de Bolinha — Pré- mios para treinadores.
	17/07/2009	\$ 62,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (comple- mentar) para o ano lectivo de 2008/2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	23/07/2009	\$ 66,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	09/09/2009	\$ 9,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (complementar) para o ano lectivo de 2008/2009.
培道中學 Escola Pui Tou	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	13/05/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	23/07/2009	\$ 17,165,108.00	(註 Observação n)
	29/07/2009	\$ 24,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	25/08/2009	\$ 12,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人創意) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Invenção de Robot).
	25/08/2009	\$ 12,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária. (Técnica Básica de Robot)
	03/09/2009	\$ 827,100.00	(註 Observação o)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	03/09/2009	\$ 269,400.00	(註 Observação o)
	03/09/2009	\$ 102,000.00	
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	03/09/2009	\$ 102,000.00	
培道中學氹仔幼稚園(分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	29/07/2009	\$ 24,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	15/05/2009	\$ 13,600.00	(註 Observação i)
	07/08/2009	\$ 4,183,457.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 234,560.00	(註 Observação o)
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	20/05/2009	\$ 53,400.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição equipamentos sanitários.
	23/07/2009	\$ 5,391,425.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 200,000.00	(註 Observação o)
庇道學校 Escola São João de Brito	14/01/2009	\$ 1,494.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 11,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	07/08/2009	\$ 7,975,000.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 108,000.00	(註 Observação o)
庇道學校 (分校) 英文部 Escola São João de Brito - Secção Inglesa	13/05/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação k)
	15/05/2009	\$ 26,700.00	(註 Observação i)
	23/07/2009	\$ 1,832,145.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 13,800.00	(註 Observação o)
庇道學校 (分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	07/08/2009	\$ 546,429.00	(註 Observação n)
聖保祿學校 Escola São Paulo	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa da criação do bar saudável.
	14/01/2009	\$ 1,188.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	23/07/2009	\$ 22,375,145.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 1,009,200.00	(註 Observação o)
創新中學 Escola Secundária Millennium	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	30/01/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	27/08/2009	\$ 1,043,700.00	調整回歸教育津貼。(2008/2009學年第2期) Reajustar o subsídio de ensino recorrente (2.ª prestação do ano lectivo 2008/2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
創新中學 Escola Secundária Millennium	03/09/2009	\$ 91,800.00	(註 Observação o)
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	16/06/2009	\$ 27,500.00	調整回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Reajustar o subsídio do ensino recorrente (1. ^a prestação do ano lectivo 2008/2009).
	27/08/2009	\$ 248,750.00	調整回歸教育津貼。(2008/2009學年第2期) Reajustar o subsídio de ensino recorrente (2. ^a prestação do ano lectivo 2008/2009).
	03/09/2009	\$ 195,200.00	(註 Observação o)
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部”計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	25/11/2008	\$ 6,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 1,614.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 4,500.00	(註 Observação g)
	13/05/2009	\$ 5,500.00	(註 Observação j)
	13/05/2009	\$ 5,000.00	第29屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os grupos de excelência.
	13/05/2009	\$ 6,000.00	(註 Observação k)
	27/05/2009	\$ 1,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	10/06/2009	\$ 69,320.00	(註 Observação i)
	03/09/2009	\$ 2,916,180.00	(註 Observação o)
	09/09/2009	\$ 7,000.00	(註 Observação p)
	培華中學 Escola Secundária Pui Va	25/11/2008	\$ 3,000.00
14/01/2009		\$ 708.00	(註 Observação c)
30/01/2009		\$ 12,000.00	(註 Observação d)
25/03/2009		\$ 1,500.00	(註 Observação g)
25/03/2009		\$ 5,000.00	(註 Observação f)
27/05/2009		\$ 1,500.00	第32屆學界足球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
30/06/2009		\$ 5,500.00	(註 Observação l)
23/07/2009		\$ 11,987,857.00	(註 Observação n)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	25/08/2009	\$ 14,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔賽2009——參賽補貼。(機械人基本技能) Competição para a selecção de jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2009» — Compensação monetária (Técnica Básica de Robot).
	03/09/2009	\$ 1,039,500.00	(註 Observação o)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	14/01/2009	\$ 240.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 22,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 2,500.00	(註 Observação f)
	03/09/2009	\$ 87,000.00	(註 Observação o)
澳門三育中學(中文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Chinesa)	23/07/2009	\$ 2,051,430.00	(註 Observação n)
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	23/07/2009	\$ 4,500,145.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 211,130.00	(註 Observação o)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	23/07/2009	\$ 8,494,286.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 877,300.00	(註 Observação o)
	09/09/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação p)
商訓夜中學 Escola Seong Fan	30/01/2009	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	03/08/2009	\$ 24,000.00	資助購買衛生設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos sanitários.
	03/09/2009	\$ 161,910.00	(註 Observação o)
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	23/07/2009	\$ 1,326,001.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 32,500.00	(註 Observação o)
德明學校 Escola Tak Meng	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	23/07/2009	\$ 590,143.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 27,815.00	(註 Observação o)
東南學校 Escola Tong Nam	30/01/2009	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	07/08/2009	\$ 1,733,999.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 80,550.00	(註 Observação o)
東南學校(中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	12/12/2008	\$ 28,800.00	資助運動場維修保養費。(2009年第3期) Concessão de subsídio para manutenção do pavilhão (3.ª prestação do ano 2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	30/01/2009	\$ 10,000.00	（註 Observação d）
	30/06/2009	\$ 3,000.00	（註 Observação l）
	23/07/2009	\$ 7,505,000.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 579,500.00	（註 Observação o）
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	25/11/2008	\$ 3,000.00	（註 Observação a）
	14/01/2009	\$ 408.00	（註 Observação c）
	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	30/06/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação l）
	23/07/2009	\$ 9,060,000.00	（註 Observação n）
	09/09/2009	\$ 535,700.00	（註 Observação o）
	09/09/2009	\$ 2,000.00	（註 Observação p）
新華學校 Escola Xin Hua	14/01/2009	\$ 858.00	（註 Observação c）
	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 2,500.00	（註 Observação f）
	25/03/2009	\$ 1,500.00	（註 Observação g）
	26/05/2009	\$ 39,500.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 3,030,855.00	（註 Observação n）
	07/08/2009	\$ 7,102,500.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 629,800.00	（註 Observação o）
文化基金 Fundo de Cultura	19/03/2009	\$ 27,000.00	資助舉辦“舞蹈教師資格證書課程”。 Concessão de subsídio para realização do «Curso com certificado de qualificação para professores de dança».
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	17/02/2009	\$ 27,000.00	資助舉辦“第五屆註冊賭博輔導員訓練課程”。 Concessão de subsídio para realização do «5.º Curso de formação sobre técnicas de aconselhamento aos viciados dos jogos de fortuna e azar para agentes de aconselhamento autorizados».
	10/03/2009	\$ 35,000.00	資助舉辦“綠羽毛行動計劃分享會暨推廣活動”。 Concessão de subsídio para realização do «Programa de Pena Verde — Sessão de intercâmbio e promocional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	23/07/2009	\$ 1,066,000.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
	05/08/2009	\$ 10,000.00	資助學生輔導員培訓計劃。 Concessão de subsídio para realização do projecto de formação para agentes de aconselhamento a alunos.
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	12/12/2008	\$ 5,000.00	(註 Observação b)
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 94,232.40	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 25,560.00	(註 Observação h)
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 130,500.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 12,960.00	(註 Observação h)
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 27,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 9,420.00	(註 Observação h)
	02/07/2009	\$ 9,800.00	(註 Observação m)
澳門工會聯合總會台山社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	12/12/2008	\$ 19,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 11,520.00	(註 Observação h)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 15,600.00	(註 Observação h)
	02/07/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação m)
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	27/03/2009	\$ 5,000.00	資助舉辦古箏交流音樂會。 Concessão de subsídio para realização do concerto de música de Guzheng.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong - Jovens Rotários	12/12/2008	\$ 4,800.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
白鴿巢浸信會 Igreja Baptista Pak Kap Chau	16/07/2009	\$ 10,000.00	資助舉辦青年歷奇挑戰營。 Concessão de subsídio para realização dum campo de aprendizagem para jovens.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	05/08/2009	\$ 100,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades.
澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau	19/06/2009	\$ 16,000.00	
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	23/03/2009	\$ 60,000.00	資助舉辦“Books Alive 系列活動”。 Concessão de subsídio para realização das actividades «Books Alive».
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	03/11/2008	\$ 18,720.00	資助舉辦“現代陶藝設計教師專業文憑課程（第四單元）”。 Concessão de subsídio para realização do Curso de Formação de Arte Cerâmica Moderna (4).
	26/02/2009	\$ 10,000.00	資助舉辦展覽。 Concessão de subsídio para realização duma exposição.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	25/11/2008	\$ 3,000.00	（註 Observação a）
	30/01/2009	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	25/03/2009	\$ 4,500.00	（註 Observação e）
	25/03/2009	\$ 5,000.00	（註 Observação f）
	27/05/2009	\$ 3,500.00	第32屆學界籃球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Basquetebol — Prémios para treinadores.
	27/05/2009	\$ 4,000.00	第32屆學界足球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	23/07/2009	\$ 14,184,997.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 1,002,620.00	（註 Observação o）
	09/09/2009	\$ 9,000.00	（註 Observação p）
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	03/06/2009	\$ 30,700.00	（註 Observação i）
	23/07/2009	\$ 1,020,000.00	（註 Observação n）
	03/09/2009	\$ 60,900.00	（註 Observação o）
華僑報 Jornal Va Kio	13/05/2009	\$ 40,000.00	資助舉辦“第30屆兒童節慶祝活動之填色遊戲頒獎禮”。 Concessão de subsídio para realização da «Cerimónia de entrega de prémios da Pintura infantil, 30.ª Festa Comemorativa do Dia Mundial da Criança».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau	13/04/2009	\$ 94,000.00	資助舉辦“五·四青年節”系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades comemorativas do «Movimento dos estudantes de 4 de Maio».
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	02/06/2009	\$ 8,000.00	資助舉辦“兒童音樂舞台劇——石獅子”。 Concessão de subsídio para realização da «Ópera de música para crianças — Leão de Pedra».
澳門辛亥·黃埔協進會 Macao Association for Promotion of the Spirit «XinHai and HuangPu»	28/01/2009	\$ 25,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades.
澳門新勢力青年協會 Macao New Force Youth Association	20/04/2009	\$ 6,300.00	資助舉辦“2009全澳扭計殼比賽”。 Concessão de subsídio para a realização do «Concurso do Cubo de Rubik em Macau 2009».
澳門聽障人士協進會 Macao Adult Deaf Especial Education Association	17/07/2009	\$ 16,000.00	資助出版畫冊。 Concessão de subsídio para publicação dum álbum de pinturas.
澳門青年身心靈環保協會 Macao Body Mind Soul & Environmental Friendly Youth Association	02/07/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação m)
澳門學園傳道會 Macao Campus Crusade for Christ	30/12/2008	\$ 195,500.00	資助2009年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
澳門少兒藝術團 Macao Children Arts Troupe	05/05/2009	\$ 41,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades.
澳門特殊奧運會 Macao Special Olympics	14/01/2009	\$ 25,200.00	資助接載學生服務。 Concessão de subsídio referente a despesas de carrinha escolar.
	29/06/2009	\$ 17,300.00	資助赴港參加“特殊教育體育教學工作坊”。 Concessão de subsídio para participação num «Workshop sobre o desporto na educação especial».
	17/07/2009	\$ 1,467.30	資助赴港參加“第3屆香港智障人士會議”。 Concessão de subsídio para participação na «3.ª Conferência sobre Deficientes Mentais de Hong Kong».
教學人員 Pessoal docente	29/07/2009	\$ 73,499,342.00	教學人員的直接津貼和年資獎金。(2008/2009學年第3期) Subsídio directo e prémio de antiguidade ao pessoal docente (3.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	12/12/2008	\$ 106,000.00	(註 Observação b)
	02/07/2009	\$ 10,500.00	(註 Observação m)
	23/07/2009	\$ 1,809,750.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Club of Macau	12/12/2008	\$ 26,000.00	(註 Observação b)
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	12/12/2008	\$ 6,000.00	
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	12/12/2008	\$ 23,065.00	
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	12/12/2008	\$ 45,500.00	
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sâm Heong de Macau	12/12/2008	\$ 20,000.00	
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	02/07/2009	\$ 16,000.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心(青年部) Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	12/12/2008	\$ 29,000.00	(註 Observação b)
	06/05/2009	\$ 15,840.00	(註 Observação h)
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	02/07/2009	\$ 15,000.00	(註 Observação m)
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	15/05/2009	\$ 4,000.00	(註 Observação i)
	03/09/2009	\$ 69,550.00	(註 Observação o)
聖公會澳門蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	25/11/2008	\$ 3,000.00	(註 Observação a)
	14/01/2009	\$ 1,278.00	(註 Observação c)
	30/01/2009	\$ 22,000.00	(註 Observação d)
	25/03/2009	\$ 1,500.00	(註 Observação e)
	25/03/2009	\$ 5,000.00	(註 Observação f)
	25/03/2009	\$ 3,000.00	(註 Observação g)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	23/07/2009	\$ 14,162,142.00	(註 Observação n)
	03/09/2009	\$ 31,200.00	(註 Observação o)
聖公會 (澳門) 蔡高中學 (分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	11/11/2008	\$ 30,000.00	“倡設健康小賣部” 計劃。 Programa de criação do bar saudável.
	03/09/2009	\$ 651,200.00	(註 Observação o)
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	29/01/2009	\$ 6,500.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de acti- vidades.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	05/05/2009	\$ 45,000.00	資助舉辦 “Theatresports勁爆劇場大比拼 2009” 亞洲聯賽活動。 Concessão de subsídio para realização da «Competição de Theatresports na Ásia».
韶澳青年交流促進會 The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange	12/12/2008	\$ 40,000.00	(註 Observação b)
澳門基督少年軍 The Boys' Brigade, Macau	30/12/2008	\$ 15,500.00	資助2009年 “關懷青少年成長資助” 計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2009.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/02/2009	\$ 17,853.70	資助舉辦 “輔助新來澳學生學習計劃”。(第2 期) Concessão de subsídio para realização do «Pro- jecto de educação destinado a alunos imigran- tes» (2.ª prestação).
	20/04/2009	\$ 95,000.00	資助舉辦 “五·四青年節” 系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades comemorativas do «Movimento dos estudantes de 4 de Maio».
	18/06/2009	\$ 18,896.20	資助舉辦 “輔助新來澳學生學習計劃”。(第3 期) Concessão de subsídio para realização do «Pro- jecto de educação destinado a imigrantes» (3.ª prestação).
	23/07/2009	\$ 2,420,250.00	資助為本澳學校提供學生輔導服務。 (2009/2010學年第1期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento em escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2009/2010).
陳方 Chan Fong	25/02/2009	\$ 6,000.00	教育電視 “動感教菁” 短片比賽獎金。 Prémio da competição pela Educação e Juven- tude Dinâmica.
陳景森 Chan Keng Sam	25/02/2009	\$ 10,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
鄭俊傑 Chiang Chon Kit	25/02/2009	\$ 1,000.00	教育電視“動感教菁”短片比賽獎金。 Prémio da competição pela Educação e Juventude Dinâmica.	
黎嘉穎 Lai Ka Weng	25/02/2009	\$ 6,000.00		
林靜兒 Lam Cheng I	25/02/2009	\$ 10,000.00		
蕭嘉惠 Sio Ka Wai	25/02/2009	\$ 3,000.00		
黃雅瑜 Wong Nga U	25/02/2009	\$ 1,000.00		
吳陸升 Wu Lu Sheng	25/02/2009	\$ 3,000.00		
陳玉蓮 Chan Ioc Lin	13/05/2009	\$ 1,000.00	(註 Observação j)	
陳嘉敏 Chan Ka Man	13/05/2009	\$ 1,000.00		
韓青 Hon Cheng	13/05/2009	\$ 1,000.00		
葉惠瑜 Ip Wai U	13/05/2009	\$ 2,500.00		
郭蔚青 Kuok Wai Cheng	13/05/2009	\$ 1,500.00		
顏展紅 Ngan Chin Hong	13/05/2009	\$ 1,000.00		
余肖蓓 U Chio Pui	13/05/2009	\$ 2,000.00		
Wei Na	13/05/2009	\$ 1,000.00		
陳詠恩 Chan Weng Ian	15/06/2009	\$ 20,000.00		赴葡就讀葡語及法學士資助計劃。 Projecto de concessão de subsídio aos alunos para o Curso de Língua Portuguesa e Direito, em Portugal.
林佩欣 Lam Pui Ian	15/06/2009	\$ 20,000.00		
劉綺琪 Lao I Kei	15/06/2009	\$ 20,000.00		
梁雪怡 Leong Sut I	15/06/2009	\$ 20,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張梁威 Cheong Leong Wai	24/08/2009	\$ 7,000.00	資助學費。 Concessão de subsídio de propinas.
何柏樂 Ho Pak Lok	17/09/2009	\$ 30,000.00	
薛雅儀 Sit Nga I	24/08/2009	\$ 8,000.00	
趙禮緯 Chio Lai Wai	10/09/2009	\$ 9,000.00	補發2008/2009學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (complementar) para o ano lectivo de 2008/2009.

註 *Observação*:

- a. 資助參加“校園樂繽紛”。
Concessão de subsídio para participação na «Exibição das Bandas Escolares de Macau».
- b. 資助2009年青年社團年度活動。(第1期)
Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2009 (1.ª prestação).
- c. 資助參加“中學生普及藝術教育計劃——體驗戲劇·多元感受”交通費。
Concessão de subsídio de transporte para participação no «Plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a Arte Dramática. Compreender os Diversos Sentimentos».
- d. 向學生頒發蓮花獎。
Atribuição do «Prémio Flor de Lótus» aos estudantes.
- e. 第27屆學界小型足球比賽——參賽補貼。
27.º Campeonato Escolar de Bolinha — Compensação monetária.
- f. 第32屆學界足球比賽——參賽補貼。
32.º Campeonato Escolar de Futebol — Compensação monetária.
- g. 第32屆學界籃球比賽(女子組)——參賽補貼。
32.º Campeonato Escolar de Basquetebol (Categoria Feminina) — Compensações monetárias.
- h. 資助2009年青年社團暑期活動計劃。
Concessão de subsídio para apoio às actividades de férias das associações juvenis para 2009.
- i. 資助購買衛生用品及設備。
Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos e artigos sanitários.
- j. 第29屆校際舞蹈比賽——導師獎金。
29.º Concurso Escolar de Dança — Prémios para os professores.
- k. 第29屆校際舞蹈比賽——參賽隊伍服裝和道具津貼。
29.º Concurso Escolar de Dança — Subsídio para adereço e trajes dos grupos participantes.

l. 第7屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。

7.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — Prémios para os professores.

m. 資助2009年青年社團年度活動。(第2期)

Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2009 (2.ª prestação).

n. 為2009/2010學年免費教育發放津貼。(第1期)

Concessão de subsídio de escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2009/2010 (1.ª prestação).

o. 為停辦夏令班發放津貼。

Concessão de subsídio por cessação do curso de Verão.

p. 澳門青少年科技創新作品選拔活動2009——參賽津貼。

Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2009 — Compensação monetária.

二零零九年十月二十七日於教育暨青年局

代局長 梁勵 (副局長)

(是項刊登費用為 \$69,390.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Outubro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 69 390,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補其人員編制內資訊人員組別之第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零九年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查方式進行一般性晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
袁友昌.....	8.44

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經二零零九年十月七日代理行政長官陳麗敏的批示確認)

二零零九年九月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 程衛東

委員：發出執照處處長 許耀明

顧問高級技術員 麥肇生

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, geral, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2009:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Un Iao Cheong.....	8,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 7 de Outubro de 2009).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Tong, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Hoi Io Meng, chefe da Divisão de Licenciamento; e

Mak Sio Sang, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

通告**Aviso**

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款的規定，茲通知公務員吳志豪，因其下落不明而展開紀律程序，當事人須在本通告刊登之日起三十日內作出書面辯護，並可於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”13樓查閱有關程序及申請對其作出的控訴書副本。

二零零九年十一月四日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$852.00)

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificado o funcionário Ng Chi Ho, com paradeiro desconhecido, para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias a contar da publicação do presente aviso, podendo consultar o respectivo processo na sede da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Avenida Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 13.º andar, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

社會工作局**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****公告****Anúncios**

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年十月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 蔡兆源

正選委員：處長 劉結艷

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Choi Sio Un, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lao Kit Im, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員九缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年十一月四日於社會工作局

典試委員會：

主席：局長 葉炳權

正選委員：廳長 黃艷梅

廳長 張惠芬

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Novembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kin, presidente.

Vogais efectivos: Vong Yim Mui, chefe de departamento; e

Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零九年第三季度之財政資助表：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	06/04/2009	10,000.00	資助「第十五屆澳門國際攝影展覽」。 Apoio financeiro para a realização do «15.º Salão Fotográfico Internacional de Macau».
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	18/05/2009	3,000.00	資助「慶國慶賀回歸迎中秋」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	22/06/2009	3,000.00	資助「仙樂曲藝敬老會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	18/05/2009	3,000.00	資助「鼓樂聲傳曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	25/05/2009	3,000.00	資助「一笑聲傳2009」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
華之聲曲藝文化協會	27/04/2009	3,000.00	資助「華之聲仲夏會知音曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	13/07/2009	3,000.00	資助「虹霞彩舞慶昇平演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa «Iao I» de Macau	15/06/2009	3,000.00	資助「友誼曲藝敬老賀昇平」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau	20/07/2009	3,000.00	資助「雷鳴金鼓華韻粵藝會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong Ngai Un» de Macau	06/07/2009	3,000.00	資助「星光粵韻敬老會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
祐漢公園之友曲藝社 Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon	13/07/2009	3,000.00	資助「祐漢曲藝聯歡迎國慶」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
新口岸曲藝會	06/07/2009	3,000.00	資助「省港澳心連心粵曲交流晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
嶺南粵曲同學會	20/07/2009	3,000.00	資助「慶雙慶鍾韻星輝馮結絲粵曲演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門粵曲研究會	20/07/2009	3,000.00	資助「慶雙慶粵韻金曲匯濠江」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門新輝曲藝會	15/06/2009	3,000.00	資助「新輝曲藝會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	22/06/2009	3,000.00	資助「端陽會知音曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	18/05/2009	3,000.00	資助「祝大慶、賀回歸、凡腔妙韻會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	10/08/2009	60,000.00	資助「Global Management Challenge 2009」。 Apoio financeiro para realização duma actividade «Global Management Challenge 2009».
澳門海富曲藝會	03/08/2009	3,000.00	資助「雙慶會知音曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門知音樂苑 Associação de Música «Chi Yam Ngok Yuen» de Macau	22/06/2009	3,000.00	資助「知音同樂慶金秋粵劇曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Música Chinesa Chiu In	20/07/2009	3,000.00	資助「超然笙歌粵韻會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	13/07/2009	3,000.00	資助「聊聊粵韻會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação dos Conterraneos do Chu Hoi	06/07/2009	3,000.00	資助「曲藝演唱及粵劇折子戲聯歡晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	20/07/2009	3,000.00	資助「建國60載回歸10週年粵韻星輝夜」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Musicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	06/07/2009	3,000.00	資助「雙慶回歸齊歡樂演藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	18/05/2009	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	10/08/2009	3,000.00	資助「荷塘吐艷粵韻情曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
榮笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Ieng Sang Fai»	20/07/2009	3,000.00	資助「樂韻洋洋賀金秋09」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	13/07/2009	3,000.00	資助「餘情粵曲雅集迎國慶」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	06/07/2009	3,000.00	資助「甲興子盛歌弘揚——慶祝建國六十年暨特區成立十周年曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	17/08/2009	36,656.70	資助「第2屆粵港澳三地專業導遊交流會09」。 Apoio financeiro para uma actividade de «Guangdong, Hong Kong and Macau Tourist Guide Gathering 2009».
澳門融合堂鮮肉行總商會 Associação dos Comerciantes de Carne Verde Iong Hap Tong de Macau	24/08/2009	10,000.00	資助「2009大中華文化及美食節臺灣區」。 Apoio financeiro para uma actividade de «2009 Great China Culture and Food Festival».
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	27/04/2009	3,000.00	資助「粵韻戲曲賀中秋」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門本土時裝設計師學會	14/09/2009	10,000.00	資助「瑰麗盛典」。 Apoio financeiro para uma actividade de desfile de moda.
澳門戲曲文化藝術協會	07/09/2009	3,000.00	資助「賀雙慶粵劇折子戲專場」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	14/09/2009	3,000.00	資助「慶祝國慶粵曲折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	14/09/2009	3,000.00	資助「粵韻賀金秋曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
怡情樂苑曲藝會	13/07/2009	3,000.00	資助「怡情樂韻回歸曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Yu Shi Jie» de Macau	27/07/2009	3,000.00	資助「慶國慶迎回歸曲藝會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	23/03/2009	3,000.00	資助「艷陽天曲藝賀中秋晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	08/06/2009	3,000.00	資助「粵曲藝術同樂日」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	07/09/2009	3,000.00	資助「梨園粵韻賀金秋」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	13/07/2009	3,000.00	資助「荃心全意曲藝欣賞晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門和鳴戲劇曲藝協會	10/08/2009	3,000.00	資助「國慶回歸粵劇曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	24/08/2009	10,000.00	資助「澳門口腔醫學會創會十週年研討會」。 Apoio financeiro para realização das activida- des de celebração do 10.º Aniversário da Asso- ciação.
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	14/09/2009	20,000.00	資助「2009年國慶節帆船大賽」。 Apoio financeiro para a realização da activida- de de «O dia Nacional da República Popular da China Hong Kong-Macau Race».
Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	14/09/2009	3,000.00	資助「慶祝國慶六十周年澳門回歸祖國十周年 曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Espectáculos de Ópera Chi- nesa Hoi – To de Macau	14/09/2009	3,000.00	資助「慶祝國慶六十周年澳門回歸祖國十周年 曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
均安同鄉曲藝會	31/08/2009	3,000.00	資助「均安曲藝敬老會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Wan de Macau	24/08/2009	3,000.00	資助「仙韻曲藝賀昇平」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Iau Luen de Macau»	07/09/2009	3,000.00	資助「賀雙慶非凡粵曲匯濠江晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
金紫荊戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Bauhinia Doiradas» de Macau	24/08/2009	3,000.00	資助「樂韻悠揚賀中秋」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
	總額 Total	291,656.70	

二零零九年十月二十九日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 29 de Outubro de 2009.

行政管理委員會主席 安棟樑局長

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Tu-
rismo, João Manuel Costa Antunes, director dos Serviços.

(是項刊登費用為 \$9,607.00)

(Custo desta publicação \$ 9 607,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零零九年第三季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	7/4/2009	\$ 10,400	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦慶回歸念詩歌、親子圖畫設計、學科問答比賽，以及賀國慶電子簡報製作比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de design de pintura para pais e filhos, concurso de perguntas e respostas, entre outras actividades.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	11/6/2009	\$ 104,275	資助7名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 7 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
創新中學 Escola Secundária Millennium	21/1/2009	\$ 1,613,014	資助開展2008/2009學年“學校發展計劃”，包括品德教育、閱讀推廣、學校健康促進、職業技術教育、語言學習、促進學生學習成功、藝術教育、課程教學研究、校本培訓、餘暇活動、圖書購置、閱讀推廣人員、餘暇活動人員、學校醫護人員、資訊科技教育人員、校舍修葺及其他（購置教材及物料）。 Concessão de subsídio para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — incluindo as actividades sobre a educação moral, promoção de leitura, promoção de saúde escolar, ensino técnico-profissional, aprendizagem de línguas, educação artística, contratação do pessoal especializado, entre outras.»
	7/4/2009	\$ 7,500	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦愛國愛澳學生攝影比賽及展覽。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso e exposição de fotografia, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 313,900	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
創新中學 Escola Secundária Millennium	22/6/2009	\$ 27,051	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano de desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	7/4/2009	\$ 22,400	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦五四精神主題週會、師生眼中的當代青年及我在國旗下成長等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo reunião semanal sobre o espírito de 4 de Maio, entre outras actividades.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	7/4/2009	\$ 18,500	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦文藝表演及園遊會活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo espectáculo cultural e artístico, festa, entre outras actividades.
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	7/4/2009	\$ 60,800	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦圖片展、親子競技同樂日、回歸情嘉年華會等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição de fotografia, dia de convívio para pais e filhos, entre outras actividades.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	3/3/2009	\$ 8,700	資助2009年1月至6月為個別班學生提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Janeiro a Junho de 2009).
	7/4/2009	\$ 16,200	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦家國情懷攤位遊戲、賀禮設計創作坊、情繫家國有獎問答及影片分享活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo jogos de tendinhas, workshop de criatividade, concurso de perguntas e respostas e filmes.
	11/6/2009	\$ 440,000	資助2008/2009學年私立特殊教育學校設立特殊教育團隊。 Concessão de subsídio às escolas particulares do ensino especial para criação de equipa deste ensino (ano lectivo 2008/2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	1/7/2009	\$ 3,052,276	資助2008/2009學年提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para prestação de serviços do ensino especial (ano lectivo 2008/2009).
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	7/4/2009	\$ 12,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦壁報設計比賽、專題講座及普通話朗誦比賽活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo os concursos de desenho, palestra temática e concurso de recitação em mandarim, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 470,560	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置閱讀推廣人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal especializado de promoção de leitura.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	7/4/2009	\$ 30,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦專題講座、壁報比賽、攝影比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo palestra temática, concurso de fotografia, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 28,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	21/1/2009	\$ 55,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
	21/1/2009	\$ 55,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	3/3/2009	\$ 29,640	資助2009年1月至6月為個別班學生提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Janeiro a Junho de 2009).
	11/6/2009	\$ 605,000	資助2008/2009學年私立特殊教育學校設立特殊教育團隊。 Concessão de subsídio às escolas particulares do ensino especial para criação de equipa deste ensino (ano lectivo 2008/2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	1/7/2009	\$ 746,784	資助2008/2009學年提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para prestação de serviços do ensino especial (ano lectivo 2008/2009).
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	11/6/2009	\$ 43,720	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	7/4/2009	\$ 21,800	資助促進學校愛國愛澳教育資助計劃，透過語文科、中文科、美術科的系列活動推展愛國愛澳教育。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, através das actividades sobre disciplinas de Línguas, Chinês e Belas-Artes.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	7/4/2009	\$ 251,300	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括攤位遊戲、徽章、賀卡、壁報、手抄報設計比賽、毛筆及硬筆書法比賽、作文比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo os jogos de tendinhas, concurso de desenho de cartões, concurso de caligrafia, concurso de composição, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 44,460	資助3名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 3 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
	22/6/2009	\$ 37,485	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
培道中學 Escola Pui Tou	21/1/2009	\$ 220,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	7/4/2009	\$ 61,900	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦音樂文藝專場、升旗禮園遊會、雙慶書畫展等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos de educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo sessão especial de música e cultura, exposição de pintura, entre outras actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	7/4/2009	\$ 23,400	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦專題報告、親子運動歌舞日及文藝匯演活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo o dia desportivo para pais e filhos, espectáculo cultural e artístico, entre outras actividades.
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	7/4/2009	\$ 10,600	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦MP_LAB基本法電腦製圖及演示課等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo o desenho e demonstração por meio informático sobre a Lei Básica, entre outras actividades.
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	7/4/2009	\$ 12,300	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦親子運動歌舞日及參觀博物館等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo o dia desportivo e recreativo para pais e filhos, visita aos museus, entre outras actividades.
多元智能教育中心 Centro de Educação MIS	11/6/2009	\$ 198,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	7/4/2009	\$ 42,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦攤位遊戲設計比賽、文藝節目比賽、書籤設計比賽及徵文比賽。 Concessão de subsídio para realização da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo o concurso de design dos jogos de tendinhas, concurso de composição, entre outras actividades.
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	3/9/2009	\$ 1,725,000	資助為初中輟學生開展2009/2010學年【校園新領域】校園適應學習計劃。 Concessão de subsídio para realização do plano de adaptação ao meio escolar 2009/2010 destinado aos alunos do ensino secundário geral que abandonaram os estudos.
嶺南中學 Escola Ling Nam	7/4/2009	\$ 35,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括專題講座、壁報比賽、問答比賽、體育競賽、攤位遊戲等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo palestra temática, concurso de perguntas e respostas, campeonato desportivo, entre outras actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
庇道學校 Escola São João de Brito	7/4/2009	\$ 72,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括歌唱比賽、愛國電影欣賞會及徵文活動。 Concessão de subsídio às escolas para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de canto, filmes e concurso de composição.
	8/6/2009	\$ 110,000	資助配置實驗室管理人員。 Concessão de subsídio para contratação de pessoal para gestão do laboratório.
	11/6/2009	\$ 20,285	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
	11/6/2009	\$ 106,600	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
	22/6/2009	\$ 10,514	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
廣大中學 Escola Kwong Tai	7/4/2009	\$ 34,300	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦觀看愛國電影、有獎問答、故事創作及愛我中華拼圖比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo apreciação de filmes de patriotismo, concurso de perguntas e respostas, entre outras actividades.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	7/4/2009	\$ 16,800	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦主題壁報、國慶賀咭/心意咭設計、歌唱比賽及製作澳門故事主題報等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de design de cartões de cumprimentos, concurso de canto, entre outras actividades.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	18/3/2009	\$ 94,000	資助94名學生高中畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para realização de viagens para 94 finalistas do ensino secundário complementar.
	21/5/2009	\$ 156,000	資助購置12部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 12 computadores portáteis destinados aos professores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	11/6/2009	\$ 378,180	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
教業中學 Escola Kao Yip	21/1/2009	\$ 220,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
	7/4/2009	\$ 143,500	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦三項主題活動：1) 五四活動歷史圖片展、比賽及參觀等。2) 國慶活動綜合晚會及壁報等。3) 回歸活動澳門十年攝影展及慶祝會等。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo: 1) exposição, concursos e visitas; 2) espectáculo cultural; 3) exposição de fotografia e jantar comemorativo do 10.º aniversário do regresso de Macau à Pátria, entre outras actividades.
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	7/4/2009	\$ 14,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括明信片創作比賽、閱讀推廣及班級壁報設計比賽及常識問答比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de criação de postal, promoção de leitura, concurso de perguntas e respostas, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 145,200	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
新華學校 Escola Xin Hua	7/4/2009	\$ 20,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括作文比賽、壁報設計比賽、歌唱比賽及攤位遊戲及設計比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos de financiamento da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concursos de composição, concurso de canto, entre outras actividades.
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	9/7/2009	\$ 268,300	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	3/3/2009	\$ 1,260	資助2009年1月至6月為個別班學生提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Janeiro a Junho de 2009).
	11/6/2009	\$ 330,000	資助2008/2009學年私立特殊教育學校設立特殊教育團隊。 Concessão de subsídio às escolas particulares do ensino especial para criação de equipa deste ensino (ano lectivo 2008/2009).
	1/7/2009	\$ 1,232,354	資助2008/2009學年提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para prestação de serviços do ensino especial (ano lectivo 2008/2009).
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	21/1/2009	\$ 55,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
	7/4/2009	\$ 11,200	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦以愛國為題的參觀、創作、常識問答比賽及專題研習等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo visitas, concurso de perguntas e respostas, estudo temático, entre outras actividades.
	21/8/2009	\$ 20,800	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
東南學校——中學部 Escola Tong Nam — Secundária	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置實驗室管理人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para gestão de laboratório.
	7/4/2009	\$ 34,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦班際壁報設計比賽、講座、圖片展覽、唱歌比賽及環山跑等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo palestras, exposição de fotografias, concurso de canto, entre outras actividades.
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	11/6/2009	\$ 159,500	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	7/4/2009	\$ 8,800	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦圖片展、師生競技比賽及回歸常識問答比賽活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição de fotografias, concurso de perguntas e respostas, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 79,565	資助5名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 5 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
氹仔坊眾學校（分校） Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	7/4/2009	\$ 7,200	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦中國美食文化及親子中國服裝匯展活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposições de gastronomia chinesa e de vestidos chineses.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	7/4/2009	\$ 16,100	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦祖國國慶紀錄片回顧、相片展、壁報設計比賽及結合各類型項目進行比賽活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposições de documentários de comemorações do Dia Nacional e de fotografia, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 178,100	資助10名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 10 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	11/6/2009	\$ 148,735	資助10名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 10 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
海星中學 Escola Estrela do Mar	7/4/2009	\$ 10,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括口述歷史研究、紀錄片賞析、攝影及圖片展覽、中英文標語創作比賽及壁報設計比賽。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposições de fotografias, concurso de criação de slogans em chinês e inglês, entre outras actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	21/5/2009	\$ 13,000	資助購置1部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 1 computador portátil destinado a professor.
	11/6/2009	\$ 274,315	資助17名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 17 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
	11/6/2009	\$ 183,850	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
	22/6/2009	\$ 48,458	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
海暉學校 Escola Hoi Fai	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置資訊科技教育人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal do ensino da tecnologia de informação.
	7/4/2009	\$ 55,900	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括製作噴畫等宣傳品、舉辦雙慶主題之繪畫及填字遊戲、園遊會等。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de pintura e jogos de palavras cruzadas, entre outras actividades.
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	11/6/2009	\$ 48,360	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	11/6/2009	\$ 254,750	資助15名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 15 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
	22/6/2009	\$ 23,200	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	22/6/2009	\$ 21,942	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	11/6/2009	\$ 14,820	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
澳門傳統文化協會 Traditional Culture Association of Macau	11/6/2009	\$ 94,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	11/2/2009	\$ 1,200,000	資助第二期多媒體自學課程。 Concessão de subsídio para realização do curso de auto-aprendizagem de multimédia (2.ª prestação).
	20/5/2009	\$ 240,000	資助培訓“ICAN”推動大使促進和諧快樂社會計劃。 Concessão de subsídio para formação de embaixador de promoção «ICAN».
澳門商業管理學會 Society of Business Management of Macau	11/6/2009	\$ 46,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	11/6/2009	\$ 107,600	資助7名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 7 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	11/6/2009	\$ 16,640	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	11/6/2009	\$ 54,600	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	7/4/2009	\$ 24,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦展覽、回歸紀錄片、口號設計、攤位設計及各項比賽活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposições, documentários, design de slogans, concursos, entre outras actividades.
	7/4/2009	\$ 47,300	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦成人禮、大型布幕蓋手印、圖片展、五四籃球杯、徵文及各項比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição de fotografia, campeonato de basquetebol, concurso de composição, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 94,900	資助6名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 6 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	7/4/2009	\$ 27,500	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦攤位遊戲設計比賽、大事回顧和新聞選舉及主題教育活動週。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concursos de design de jogos de tendinhas, exposição retrospectiva dos grandes assuntos, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 29,640	資助2名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 2 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	11/6/2009	\$ 18,240	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門大學 Universidade de Macau	9/7/2009	\$ 265,800	資助2009年1月至6月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Janeiro a Junho de 2009.
	9/7/2009	\$ 195,000	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	7/4/2009	\$ 313,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括見龍在田六十載、澳門世遺走、網頁設計、常識問答、歌唱、攝影、動畫設計、數學及科技創新等比賽和活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo o design de homepage, concursos de perguntas e respostas, de canto, de fotografias, entre outras actividades.
澳門學生福音團契 Macao Fellowship of Christian Students	11/6/2009	\$ 6,300	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門少林武術文化協會 Associação Cultural de Artes Marciais de Shaolin de Macau	11/6/2009	\$ 264,900	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	22/6/2009	\$ 3,428	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
澳門成人教育協會 Associação de Educação Permanente de Macau	11/6/2009	\$ 93,250	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門延續教育資訊中心 Centro de Informação de Educação Contínua de Macau	11/6/2009	\$ 343,500	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門文物保存修復學會 Macao Institute of Conservation and Restoration of Cultural Relics	11/6/2009	\$ 72,700	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	21/1/2009	\$ 220,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	11/6/2009	\$ 268,830	資助17名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 17 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門浸信中學（中學部） Escola Cham Son de Macau (Secundária)	7/4/2009	\$ 180,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉行壁報比賽，四川學生來澳交流等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de desenho de painel, intercâmbio entre os alunos de Sichuan e os de Macau.
	22/6/2009	\$ 9,142	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/6/2009	\$ 231,300	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	11/6/2009	\$ 229,500	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門管理學院 Instituto de Gestão de Macau	11/6/2009	\$ 203,700	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	11/6/2009	\$ 306,200	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門繁榮促進會綜合服務中心——成人進修中心 Centro Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau — Centro de Formação de Adultos	11/6/2009	\$ 213,460	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	22/6/2009	\$ 3,498	追補2008/2009學年“學校發展計劃——職業技術教育資助”津貼。 Concessão de subsídio complementar para «Plano do desenvolvimento das escolas 2008/2009 — Subsídio do ensino técnico-profissional».
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/6/2009	\$ 130,830	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
澳門護士學會 Associação Promotora da Enfermagem de Macau	11/6/2009	\$ 19,200	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	18/3/2009	\$ 152,000	資助開發適合澳門學校使用的「共創成長路課程」(PATHS)。 Concessão de subsídio para criação do «Curso de criar em conjunto o caminho do crescimento» adequado às escolas de Macau.
澳門項目管理協會 Macau Project Management Association	11/6/2009	\$ 72,000	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	7/4/2009	\$ 58,700	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦專題講座及中國文化常識競賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo palestra temática, concurso de conhecimentos sobre cultura chinesa, entre outras actividades.
濠江中學(氹仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	7/4/2009	\$ 40,700	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦中英文演講、師生攝影及紀錄片創作比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concursos de fotografias e de documentários, entre outras actividades.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	7/4/2009	\$ 18,600	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦圖片展及世遺文化遊等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição de fotografias, visitas aos patrimónios culturais mundiais, entre outras actividades.
福建學校 Escola Fukien	7/4/2009	\$ 39,500	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦愛國教育主題活動、讀書會、徵文及常識問題比賽、參觀活動、影片欣賞及文藝表演等。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo actividade temática sobre patriotismo, secção de leitura, visitas, entre outras actividades.
	21/5/2009	\$ 78,000	資助購置6部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 6 computadores portáteis destinados aos professores.
	11/6/2009	\$ 50,440	資助3名學生的融合教育服務(2008/2009學年第二期)。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 3 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
私立輔仁大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade Fu Jen em Macau	11/6/2009	\$ 12,600	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
聖保祿學校 Escola São Paulo	11/6/2009	\$ 115,200	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	7/4/2009	\$ 67,400	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，以舉辦愛國愛澳弘揚中華文化大型文藝匯演、有獎徵答、標語與海報設計比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo espectáculos de promoção da cultura chinesa, concurso de design de slogans e de postais, entre outras actividades.
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	7/4/2009	\$ 28,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃資助，包括舉辦回歸十年主題分享活動、19-49-99圖片展及壁報比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo actividade temática sobre 10.º aniversário do regresso de Macau à Pátria, exposição de fotografias, entre outras actividades.
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	21/1/2009	\$ 2,474,200	資助開展2008/2009學年“學校發展計劃”，包括閱讀推廣、學校健康促進、融合教育、科學教育、藝術教育、學校社區化、家校合作、校舍修葺、其他（購置教材及物料）、實驗室管理人員。 Concessão de subsídio para realização do plano de desenvolvimento educativo 2008/2009, incluindo a promoção de leitura, promoção de saúde escolar, ensino integrado, ensino artístico, entre outras actividades.
	17/4/2009	\$ 55,000	資助配置實驗室管理人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para gestão de laboratório.
聖公會澳門蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	11/6/2009	\$ 38,400	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖善學校 Escola D. João Paulino	11/6/2009	\$ 130,520	資助8名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 8 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
聖家學校 Escola da Sagrada Família	8/6/2009	\$ 300,000	資助緊急復修工程。 Concessão de subsídio para obra de reparação urgente.
	11/6/2009	\$ 20,800	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
聖德蘭學校 Escola Santa Teresa	7/4/2009	\$ 22,400	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦國慶主題之影片觀賞、學習升旗禮儀、師生合作繪畫及遊戲活動等。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo apreciação de filme, protocolo sobre a cerimónia de hastear de bandeira nacional, pintura entre alunos e professores, entre outras actividades.
	11/6/2009	\$ 183,820	資助12名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 12 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	7/4/2009	\$ 60,900	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦回歸展覽、愛國學習活動、作文、繪畫及標語創作比賽等。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição sobre o regresso de Macau à Pátria, concursos de composição, pintura e slogan, entre outras actividades.
	8/6/2009	\$ 110,000	資助配置資訊科技教育人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal do ensino da tecnologia de informação.
	11/6/2009	\$ 14,285	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	11/6/2009	\$ 83,200	資助4名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 4 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	23/3/2009	\$ 8,000,000	資助新校舍教學設備購置和工程顧問費。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos pedagógicos e despesas com a consultadoria de obra.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	21/5/2009	\$ 65,000	資助購置5部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 5 computadores portáteis destinados aos professores.
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	7/4/2009	\$ 90,000	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括圖片展覽、專題講座、話劇、常識問答比賽、攝影及徵文比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo exposição de fotografias, palestra temática, concursos de teatro, fotografias e composição, entre outras actividades.
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置餘暇活動人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal para as actividades extracurriculares.
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	21/5/2009	\$ 78,000	資助購置6部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 6 computadores portáteis destinados aos professores.
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Inglesa)	21/5/2009	\$ 26,000	資助購置2部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 2 computadores portáteis destinados aos professores.
聯合國學校 Escola das Nações	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置資訊科技教育人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal do ensino da tecnologia de informação.
	11/6/2009	\$ 172,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	18/3/2009	\$ 118,000	資助購買設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos.
	11/6/2009	\$ 28,200	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	11/6/2009	\$ 103,205	資助7名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 7 alunos (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	7/4/2009	\$ 28,200	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦國慶書籤設計、文化常識問答及文藝匯演等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concursos de design de marcador de páginas e de perguntas e respostas, espectáculos, entre outras actividades.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	7/4/2009	\$ 23,200	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦主題運動會、競技及壁報設計比賽等活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo jogos desportivos, concurso de design de painel, entre outras actividades.
鏡海學園 Jinghai Lyceum	11/6/2009	\$ 262,800	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置學校醫護人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal de enfermagem escolar.
	7/4/2009	\$ 8,900	資助開展促進學校愛國愛澳教育資助計劃，包括舉辦歷史文化常識活動和參觀活動。 Concessão de subsídio para realização dos planos da educação do amor pela Pátria e por Macau, incluindo concurso de conhecimentos sobre história e cultura, visitas, entre outras actividades.
	21/5/2009	\$ 65,000	資助購置5部教師手提電腦。 Concessão de subsídio para aquisição de 5 computadores portáteis destinados aos professores.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	11/6/2009	\$ 14,820	資助1名學生的融合教育服務（2008/2009學年第二期）。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino integrado a 1 aluno (ano lectivo 2008/2009, 2.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	11/6/2009	\$ 351,260	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.
青洲小學 Escola Ilha Verde	21/1/2009	\$ 110,000	資助配置閱讀推廣人員。 Concessão de subsídio para contratação do pessoal especializado de promoção de leitura.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	11/6/2009	\$ 119,040	資助2009年7月至12月“持續教育資助計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de financiamento para a Educação Contínua» — Julho a Dezembro de 2009.

二零零九年十月二十九日於教育發展基金

行政管理委員會主席 蘇朝暉（教育暨青年局局長）

（是項刊登費用為 \$41,747.00）

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 29 de Outubro de 2009.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, director dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 41 747,00)

港 務 局

通 告

根據第34/2009號行政法規（海上客運）的規定，以澳門特別行政區為開航地、轉航地或目的地的定期海上客運均須預先取得“定期海上客運准照”及相關航線的“海上航線許可”。

任何公司如欲開設海上客運航線，須按照上述行政法規的規定，向本局提出取得准照及相關海上航線許可的申請。

本局將對在二零零九年十二月七日或之前收到的、由各公司按照上述行政法規提出的首批申請集中進行分析。

二零零九年十一月四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,067.00）

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 34/2009, (Transporte Marítimo de Passageiros), o transporte marítimo regular de passageiros, que tem a RAEM como local de partida, de transferência ou de destino carece de obtenção prévia da «Licença para transporte marítimo regular de passageiros» e da respectiva «Autorização para itinerários marítimos».

Qualquer entidade interessada em abrir itinerários de transporte marítimo deve dirigir o seu requerimento a esta Capitania, de acordo com o disposto no Regulamento Administrativo acima referido, para obter a licença e a respectiva autorização de itinerário marítimo.

Esta Capitania efectuará a análise dos primeiros requerimentos que sejam apresentados por diversas companhias até 7 de Dezembro de 2009, inclusive, e que sejam formulados de acordo com o disposto no Regulamento Administrativo acima referido.

Capitania dos Portos, aos 4 de Novembro de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

郵政局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定，為填補郵政局人員編制第一職階特級郵務文員七缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人確定名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其晉升開考通告的公告已刊登於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零九年十一月三日於郵政局

代局長 劉惠明（副局長）

（是項刊登費用為 \$910.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de oficial de exploração postal especialista, 1.º escalão do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Novembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

交通事務局

公告

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「污水處理站停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da ETAR», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「宋玉生廣場停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Alameda Dr. Carlos D'Assumpção», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do pro-

定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「南灣停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「栢力停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$783.00)

grama do concurso, e foi feita esclarecimento complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Nam Van», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e foi feita esclarecimento complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jai Alai», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e foi feita esclarecimento complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$783,00)

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「栢樂停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$744.00)

茲特公告，有關公佈於二零零九年十月二十一日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「華士古達嘉馬花園停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第四條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零零九年十一月四日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$744.00)

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo Pak Lok», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$744,00)

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jardim de Vasco da Gama», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 21 de Outubro de 2009, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 4.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Novembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門特色（燈光夜市）聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十一月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號107/2009。

澳門特色（燈光夜市）聯合會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為「澳門特色（燈光夜市）聯合會」。

英文：Macao Special Illuminated Night Fair Federation。

英文簡稱為：MIN。

葡文：Federação de Especialidade para Feira Nocturna Iluminada de Macau。

第二條——本會宗旨是：堅持愛國、愛澳，維護一國兩制，擁護澳門特別行政區基本法制，開拓本澳多個地區的燈光夜市，推廣社區經濟多元發展而努力，營造更多創業與就業機率，制造和諧社會，令澳門特區更繁榮富強。本會為一非牟利之社團組織，以推動澳門特區有關一切燈光夜市的綜合性商業經濟活動，當中包括各地特色美食等策劃及管理，團結本地同業友好，維護業界應有權益，促進澳門特區與外地對燈光夜市的認知與通識，交流及聯繫，隨著夜市帶旺澳門特區的旅遊業，飲食業，零售業及具創意特色展品，展銷等。

第三條——本協會最高權力機構為會員大會，常務理事會為日常工作機構。

第四條——本會會址設在澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心4樓T、U座，在需要時可遷往本澳其他地方。

第二章

會員

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席若干名、秘書一人。

第十條——本會執行機關為理事會，設理事長一人，副理事長、理事若干人，總人數須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機關為監事會，設監事長一人，副監事長，監事若干人，總人數須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如果重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會會議、監事會會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年十一月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,546.00）
(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

第一公證署

證明

澳門參展商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十一月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號106/2009。

澳門參展商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名中文名稱為“澳門參展商會”，葡文名稱為“Associação dos Expositores de Macau”，英文名稱為“Macao Exhibitors Association”，簡稱為“MEA”。

第二條——本組織為一非牟利之商業經濟活動團體，為配合澳門特區經濟適度多元發展，重點加強扶助本地中小企業帶動周邊區域經貿合作，加速推動會展業的互動與接軌，廣納會員意見，為澳門特區中小企業加強對會展業的管理及認知，吸引更多中外採購商共同開創新里程。

宗旨：愛國愛澳，擁護澳門特別行政區基本法及支持一國兩制，團結本地之中小企業及參展商號，聯繫發展成為一個有組織、有規模、有實力的參展商團隊，滙同貿促局、經濟局及旅遊局等協商推動一切大小會議展覽項目，並為本地中小企業在參展當中組織商業配

對，業務對口洽談，市場銷售推介，特許經營項目宣傳，發展本地品牌創作，擴大展銷效益；將會展項目帶進來及走出去，令澳門會展業能夠健康的可持續發展。

第三條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心4樓U，T座。

電話：28575408。

第二章 會員入會資格

第四條——凡從事會展業的中小企，商品代理，貨品生產商號等，均可申請加入本會，經過本會理監事會通過接納，均可成為本會會員。

第五條——創會會員、個人

(1) 凡於本會正式成立前入會者，為創會會員或創會公司、創會企業等；

(2) 凡屬本會會員，須每年繳納會費。

第六條——凡申請加入本會者，必須承認本會章程，由本會會員介紹及填寫入會申請表。（附本人半吋彩色正面半身近照三張及身份證影印本），經本會常務理事會通過並發給會員證。

第七條——會員之權利和義務

(1) 凡會員均享有下列權利：

(一) 選舉權和被選舉權；

(二) 享受本會福利，參加本會各項活動權；

(三) 向本會提出批評、建議之權利。

(2) 會員應盡之義務：

(一) 承認、遵守會章，執行會員大會及理事會之決議；

(二) 按章繳納會費；

(三) 積極協助發展會務。

(3) 如會員嚴重違反會章或損害本會聲譽者，經理事會通過得取消會員資格，之前所繳納之任何款項概不發還。如欠交會費或其他費用逾兩年，期間經催收仍不繳交者，則作自動退會論。

第三章 組織機構

第八條——會員大會為本會最高權力機構。會員大會每年舉行一次，由會長召集和主持。

經過審議、通過、修改會章，決定本會方針大計。

通過理事會的會務報告、財務報告、監事會報告等。

換屆年度選舉本會領導機構（第一屆領導機構由會員大會推舉產生，任期三年）。

第九條——如有超過半數會員聯署要求，或會長、理事長認為有需要，可召開特別會員大會。

第十條——凡召開會員大會和特別會員大會，會長須於開會前十天發出通知，大會須有半數以上會員出席，如出席之會員不足半數，則順延半小時開會，如出席之會員表決超逾半數，則大會及其所作出之決議亦屬有效。

第十一條——會長、副會長

(1) 本會設會長一人，其職權如下：

(一) 召開、主持會員大會及特別會員大會；

(二) 在會員大會休會期間，對外代表大會，對內領導及監督理事會、監事會工作。

(2) 本會副會長設5至9人或以上，協助會長工作。

(3) 會長、副會長由會員大會選出之領導機構推舉產生，任期三年，連選可連任。會長卸任後為永遠會長。

第十二條——理事長

(1) 理事會為本會執行機構，向會員大會或會長負責，執行會章及會員大會審議。處理本會日常事務，開展會務工作；

(2) 理事會由9人或以上的單數成員組成，任期為三年，連選可連任；

(3) 理事會設理事長1人，副理事長若干名，秘書長1人，副秘書長若干人，常務理事及理事若干人，並可設立總務、財務、聯絡、福利、康樂、公關、協調、拓展部等。各部設部長1人、副部長及部委若干人，負責有關工作。以上各職位由會員大會選出之領導機構互選出任，理事會每兩月開會一次，由理事長召集和主持；

(4) 如理事長認為有需要，可聘請若干會員協助理事會工作；

(5) 正副理事長，正副秘書長和各部部长組成常務理事會。在理事會休會期間，執行理事會決議及處理有關工作。常務理事會每月最少開會一次，由理事長召集和主持；

(6) 理事會和常務理事會，可視須要邀請監事會派代表列席會議。

第十三條——監事會

(1) 監事會是監察機構，其職權為：監察會員大會決議之執行、協助及監察理事會工作、查核財務狀況、監督理事會向會員大會提出的會務報告及財務報告等；

(2) 監事會由5人或以上單數成員組成，任期三年，連選可連任；

(3) 監事會設監事長1人，副監事長若干人，下設稽核、審議部門。以上職位由會員大會選出之領導機構互選出任；

(4) 監事會每季開會一次，由監事長召開和主持。

第十四條——會長及理事長可按實際需要，召開理監事聯席會議。

第十五條——榮譽職銜

(1) 本會為推動及發展會務，得由理監事會敦聘社會上有資望熱心人士為本會榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問等職務，並於會員大會追認。

(2) 凡本會正副會長及理監事離任者，可由理事會議授予榮譽職銜，以表彰其對本會之貢獻。

第四章 經費

第十六條——本會經費來源

(1) 會員入會須交入會基金費澳門幣壹佰元，年費澳門幣壹佰元正。

(2) 會員及熱心人士和機構的贊助。

第十七條——本會正式向澳門政府註冊登記為合法組織。

第十八條——本章程如有未盡善之處，按澳門現行法律規定辦理或得由會員大會或特別會員大會修訂之。

二零零九年十一月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,590.00)
(Custo desta publicação \$ 2 590,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門健康促進協會

中文簡稱為“健促會”

葡文名稱為“**Associação Promotora de
Saúde de Macau**”英文名稱為“**Macao Health Promotion
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月二十九日，存檔於本署之2009/A SS/M2檔案組內，編號為163號，有關條文內容如下：

**澳門健康促進協會
章程****第一章
總則**

第一條——本會定名為“澳門健康促進協會”，中文簡稱“健促會”，葡文名稱為“Associação Promotora de Saúde de Macau”，英文名稱為“Macao Health Promotion Association”（下稱本會）。

第二條——本會宗旨是團結本澳關注醫療及健康衛生事業之人士，共謀宣傳健康策略，推動健康教育、疾病預防及保健等知識，共同促進本澳市民的健康。本會會址設於澳門長崎街50A-50E新安花園第二座42號I舖。

**第二章
會員**

第三條——凡贊同本會宗旨及關注本澳健康促進事業的個人，填寫入會申請表格及經理事會審批，繳納會費後即成為本會的會員。

第四條——一、會員享有選舉、被選舉及表決的權利，有提出批評、建議和享有作為會員的權益。

二、會員有遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第五條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者，經理事會決議得予以勸告、警告或開除會籍之處分。

**第三章
組織**

第六條——會員大會為本會的最高權力機關，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，副會長若干人；連選得連任。

二、會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或二分之一會員代表聯名動議得召開特別會議。

三、會員大會由會長主持，理事會推派代表擔任大會秘書。

四、決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

第七條——理事會為會員大會閉會期間最高的權力機關，成員由會員大會選舉產生。理事會有如下職權：

1. 執行會員大會的決議；
2. 對外代表本會；
3. 在會員大會閉會期間處理日常會務。

一、理事會由三名或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人；理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

二、正副理事長、正副秘書長及正副部長由理事互選產生，理事會成員之任期為三年，連選得連任。

三、理事會得根據需要，下設秘書處及若干職能部門；秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人；每部設正副部長各一人，部員若干人。

四、理事會可聘請義務或受薪的秘書若干人，在秘書長指導下處理日常事務。

第八條——一、監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務及財政運作。

二、監事會人數須為單數，設監事長一人，副監事長若干人、監事若干人；任期三年，連選得連任。

第九條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

**第四章
經費**

第十條——本會可接受政府資助及私人機構的贊助，且必要時可向會員及社會人士募集經費。

**第五章
其他**

第十一條——本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

第十二條——理事會得按實際需要設立內部管理規章。

第十三條——本章程未盡善之處，得由理事會向會員大會提請並修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e nove.
— A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,762.00)
(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門思滙網絡葡文名稱為“**Rede de Convergência de
Sabedoria de Macau**”英文名稱為“**Macao Wisdom
Convergence Network**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月二十九日，存檔於本署之2009/A SS/M2檔案組內，編號為162號，有關條文內容如下：

**澳門思滙網絡
章程****第一章
總則**

第一條——本會名為“澳門思滙網絡”，葡文名稱為“Rede de Convergência de Sabedoria de Macau”，英文名稱為“Macao Wisdom Convergence Network”。

第二條——本會為非牟利團體，宗旨是凝聚愛國愛澳人士，滙集智慧共同思考及研究澳門各項事務的發展，擴闊國際視野，以促進本澳社會的可持續性發展。本會會址設於澳門長崎街50A-50E新安花園第二座42號1舖。

第二章

會員

第三條——凡贊同本會宗旨，願意為澳門可持續性發展思考者，均可申請入會，經理事會審批，繳納會費後即可成為會員。

第四條——會員享有選舉、被選舉及表決的權利，有提出批評、建議和享有作為會員的權益。會員有遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第五條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者，經理事會決議施予口頭警告、書面譴責或開除會籍。

第三章

組織

第六條——會員大會為本會的最高權力機構，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，副會長若干人及秘書，每兩年改選一次，連選得連任。

二、會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或三分之一會員代表聯名動議得召開特別會議。

三、決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

第七條——理事會由會員大會選舉產生，理事會成員由三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長，財務，秘書及理事若干名，每兩年改選一次，連選得連任。

一、理事會的職權為執行會員大會的決議，研究及制定本會的工作計劃。

二、對外代表本會及在大會閉會期間處理日常會務，按時提交大會會務報告及財務報告。

第八條——監事會由會員大會選舉產生，監事會成員由三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長，監事若干名，每兩年改選一次，連選得連任。

一、監事會的職權為監察本會會務及財政運作。

二、提出改善會務及財政運作的建議。

第九條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

第四章

經費

第十條——本會經費來源主要由會員繳交之會費，公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第五章

其他

第十一條——本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

第十二條——理事會得按實際需要設立內部管理規章及部門。

第十三條——本章程未盡善之處，得由理事會向會員大會提請並修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,576.00)

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門市民維護合法權益聯合會

中文簡稱為“維權聯合會”

英文名稱為“Macao Resident Maintains Legitimate Rights Federation”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月三十日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為166號，有關條文內容如下：

澳門市民維護合法權益聯合會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：

中文名稱：“澳門市民維護合法權益聯合會”。簡稱：“維權聯合會”。

英文名稱：“Macao Resident Maintains Legitimate Rights Federation”。

第二條——本會為一非牟利團體：

宗旨：1. 愛國、愛澳、積極支持政府依法施政。

2. 全力依法維護市民的各项合法權益。

3. 注重教育訓練，強化全民的維權意識。

4. 藉以弘揚社會正氣，為服務社會和市民提升自身維權素質。

第三條——本會會址設於：澳門美副將大馬路十一號M嘉華閣地下A舖。經理事會議決，會址可以遷移。

第二章

會員

第四條——本會之會員：

1. 會員：(A) 凡一切有意向加入本會的市民，按規定填妥入會申請書，經理事會通過，即可成為會員。

(B) 凡一切有意向加入本會的外埠在澳合法工作工友，按規定填妥入會申請書，經理事會通過，即可成為會員。

第五條——經理事會推薦並由會員大會通過，本會可以聘請社會各界的政商要人、賢達名流為本會的名譽會長或名譽顧問、顧問。(名譽會長或名譽顧問、顧問無投票權或被選舉權)。

第六條——會員之權利：

1. 選舉權和被選舉權。

2. 建議、監督及參與會務之權利。

3. 參與本會活動及享有一切會員之福利。

第七條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及有關決議。

2. 為促進本會的目標而作出貢獻。

3. 繳交入會費及年費。

4. 參加本會舉辦之各項活動。

第八條——會員退會必須以書面提交理事會。

第九條——會員如有違反本會章程，有損會譽之行為者，經由理事會視其情節之輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章 會員大會

第十條——本會最高權力機關為會員大會，其職權如下：

1. 制定或修改會章。
2. 選舉會員大會成員。
3. 選舉理事會及監事會成員。
4. 審查及通過理事會之工作報告及經認可核數師結算帳目。

第十一條——會員大會設會長或主席壹名，副會長或副主席0至三名，秘書壹名，每三年改選壹次，可以連選連任。

第十二條——會長或主席對外代表本會，對內提供政策，作為本會領導之一，召集及主持會員大會，並可參加理事會及協調本會工作。

第十三條——會員大會每年最少召開一次，可以由以下方式召集：

1. 會長或主席召集。
2. 理事會召集。
3. 由三分之二會員聯名召集。

4. 召集會員大會，須最少提前八日以書面方式通知會員，通知內容應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——會員大會之召開須有過半數會員出席，該會議方視為有效，倘法定人數不足，會員大會將於通告指定之時間一小時後舉行，視之為第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會議均視為有效，決議取決於出席者之絕對多數票通過，但有關修改本會章程需經理事會提案，且有出席者四分之三通過方為有效。

第四章 理事會

第十五條——理事會為本會之會務執行部門，理事會由三名至十三名單數成員組成，首屆理事長經協商推舉許榮聰先生擔任，並且根據許先生多年的維權經驗和能力，決定在許先生體力和精力允許的狀態下，每三年換屆時，他

自動當選理事長。此後的理事長產生辦法，則改由會員大會選舉產生。設理事長壹名、副理事長兩名、秘書壹名、財務兩名（司數、司庫各壹名）及常務理事二至八名，每三年改選壹次，得連選連任。

第十六條——理事會通常每月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十七條——理事會之職權為：

1. 制定並領導實施本會的工作計劃。
2. 領導及維持本會之日常會務，包括行政、財務、會務報告及帳目結算。
3. 審理會員資格。

第五章 監事會

第十八條——監事會為本會之監察部門，監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生。設監事長壹名，副監事長壹名，監事三名，每三年改選壹次，得連選連任。

第十九條——監事會每年最少開會一次，並向會員大會交代。

第二十條——監事會之職權為：

1. 監察理事會之運作及財務狀況。
2. 提出改善會務及財務及財政運作之建議。
3. 成員有權列席理事會會議，但監事會成員在會議中無表決權。

第六章

經費、內部規章及修改會章

第二十一條——本會經費來源於會費、捐贈、捐獻或其他收入。

第二十二條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

第二十三條——本會章程如有未盡善之處，經理事會提案，得按章程規定進行修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,395.00)
(Custo desta publicação \$ 2 395,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門惠安泉港同鄉聯合總會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月二十九日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為160號，有關條文內容如下：

澳門惠安泉港同鄉聯合總會

章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條

名稱

本會定名為：“澳門惠安泉港同鄉聯合總會”。

第二條

宗旨

加強居澳惠安與泉港區鄉親的團結，增進友誼，交流思想，相幫互助，互相勉勵，銳志進取，共同進步，求新求變，服務社會。本會為非牟利團體。

第三條

會址

本會會址設於“澳門黑沙環菜園路529號唯德花園第三座三樓V及U座”。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡我居澳惠安與泉港區年滿18周歲的鄉親，承認本章程，積極參加本會活動，經申請獲理事會審批可成為會員。

第五條

會員之權利

甲、出席會員大會及參與本會舉辦的各項活動；

乙、繳納會費者，有權享受由本會提供的福利；

丙、選舉和被選舉為本會各機構領導成員。

第六條 會員之義務

甲、遵守本會會章；

乙、維護本會的信譽，支持和參與本會的活動；

丙、繳納會費。

第三章 組織

第七條 機構

本會機構為：會員大會，理事會和監事會。

第八條 任期

本會各機構之每屆任期為三年，期滿後可改選並可連選連任。

第九條 會員大會之組成及權利

甲、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。平常會議每年最少召開一次。

乙、會員大會職權為：

- 1) 制訂及修改會章；
- 2) 審議每年會務報告及財務報告；
- 3) 選出領導機構成員。

丙、大會設會長一人，常務副會長一人，副會長最少一人及秘書一人，其總和必為單數。

丁、會長由會員大會選出，負責監督及指導會務。

第十條 理事會之組成及權限

甲、本會執行機構為理事會，設理事長一人，常務副理事長一人，副理事長最少一人，理事若干人，其總和必為單數。

乙、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會決議；
- 2) 規劃和組織本會之各項活動。

丙、理事長領導理事會執行會員大會決議。副理事長協助理事長工作，理事分工負責會務工作。理事長外出或因

事缺席未能履行職務時，副理事長得代理事長主持會務。理事會可設秘書處、若干部門及委員會，負責本會各項活動。

丁、本會有法律效力和約束力的文件和合約，由理事長或經由理事會議決定授權理事會其他成員代表簽署均為有效。

戊、凡有損害本會聲譽及違反本會章程之會員則理事長按情況處分，情況嚴重者則可由理事會勸其退會，如不同意，則交由全體大會討論決定。

第十一條 監事會之組成及權限

甲、本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長最少一人和監事若干人，其總和必為單數。

乙、監事會職權為：

- 1) 負責監察理事會之運作；
- 2) 查核本會之賬目；
- 3) 就其監察活動編制意見書呈交會員大會。

丙、監事會平常會議每年召開一次，由監事長主持。

第十二條 名譽會長、永遠會長、名譽顧問之設定

甲、經理事會建議，本會可聘請社會賢達、熱心人士為本會之名譽會長、名譽顧問，任期與應屆理事會一致。

乙、凡不再擔任會長一職者可轉任永遠會長。

第四章 經費來源

第十三條 本會之收入

本會之收入如下：

- 甲、會費；
- 乙、接受團體、企業或熱心人士捐贈；
- 丙、政府資助；
- 丁、募捐。

第五章 附則

第十四條 補充法律

本會為非牟利機構；本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e nove.
— A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,356.00)
(Custo desta publicação \$ 2 356,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門惠安老人協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月二十九日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為161號，有關條文內容如下：

澳門惠安老人協會

章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條

名稱

本會定名為：“澳門惠安老人協會”。

第二條

宗旨

加強居澳惠安籍老人的互相扶持，增進友誼，交流思想，以解孤寂，加強集體活動，以娛身心健康，發揮餘熱，服務坊眾。本會為非牟利團體。

第三條

會址

本會會址設於“澳門黑沙環菜園路529號唯德花園第三座三樓V及U座”。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡我居澳惠安與泉港區年滿60周歲在澳門生活的鄉親，承認本章程，積極參加本會活動，經申請獲理事會審批可成為會員。

第五條 會員之權利

甲、出席會員大會及參與本會舉辦的各項活動；

乙、繳納會費者，有權享受由本會提供的福利；

丙、選舉和被選舉為本會各機構領導成員。

第六條 會員之義務

甲、遵守本會會章；

乙、維護本會的信譽，支持和參與本會的活動；

丙、繳納會費。

第三章 組織

第七條 機構

本會機構為：會員大會，理事會和監事會。

第八條 任期

本會各機構之每屆任期為三年，期滿後可改選並可連選連任。

第九條 會員大會之組成及權利

甲、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。平常會議每年最少召開一次。

乙、會員大會職權為：

- 1) 制訂及修改會章；
- 2) 審議每年會務報告及財務報告；
- 3) 選出領導機構成員。

丙、大會設會長一人，副會長最少一人及秘書一人，其總和必為單數。

丁、會長由會員大會選出，負責監督及指導會務。

第十條

理事會之組成及權限

甲、本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長最少一人，理事若干人，其總和必為單數。

乙、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會決議；
- 2) 規劃和組織本會之各項活動。

丙、理事長領導理事會執行會員大會決議。副理事長協理理事長工作，理事分工負責會務工作。理事長外出或因事缺席未能履行職務時，副理事長得代理理事長主持會務。理事會可設秘書處、若干部門及委員會，負責本會各項活動。

丁、本會有法律效力和約束力的文件和合約，由理事長或經由理事會議決定授權理事會其他成員代表簽署均為有效。

戊、凡有損害本會聲譽及違反本會章程之會員則理事長按情況處分，情況嚴重者則可由理事會勸其退會，如不同意，則交由全體大會討論決定。

第十一條

監事會之組成及權限

甲、本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長最少一人和監事若干人，其總和必為單數。

乙、監事會職權為：

- 1) 負責監察理事會之運作；
- 2) 查核本會之賬目；
- 3) 就其監察活動編制意見書呈交會員大會。

丙、監事會平常會議每年召開一次，由監事長主持。

第十二條

名譽會長、永遠會長、名譽顧問之設定

甲、經理事會建議，本會可聘請社會賢達、熱心人士為本會之名譽會長、名譽顧問，任期與應屆理事會一致。

乙、凡不再擔任會長一職者可轉任永遠會長。

第四章 經費來源

第十三條 本會之收入

本會之收入如下：

- 甲、會費；
- 乙、接受團體、企業或熱心人士捐贈；
- 丙、政府資助；
- 丁、募捐。

第五章 附則

第十四條 補充法律

本會為非牟利機構：本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,349.00)
(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

華澳青年成就協進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十月二十七日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第74號，有關條文內容載於附件。

華澳青年成就協進會 章程

第一章 名稱、會址及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“華澳青年成就協進會”，葡文名稱為“Associação Promotora do Sucesso dos Jovens Chineses de Macau”，英文名

稱為“Chinese Macao Association for Promotion of Youth Achievement”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門中心街268號唯德花園第2座16樓M。

第三條——本會宗旨：

- (1) 加強青年熱愛祖國熱愛澳門的意識；
- (2) 促進澳門青年與外地青年團體的聯繫和交流；
- (3) 舉辦或協辦青年及社會的文化交流活動；
- (4) 促使青年多關心社群，熱心參與澳門各公益及社會活動；
- (5) 增強青年及青少年對個人品德及公民道德的認知；
- (6) 凝聚及發揮青年人的力量和創新思維，貢獻澳門等。

第二章 修章及會員

第四條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改，並由會員大會依法決議修改。

第五條——申請加入會員之人士，必須具備下條件：

- (1) 擁護本會的章程；
- (2) 有加入本會的意願。

第六條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士或澳門青年人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第七條——會員權利：

- (1) 參加會員大會；
- (2) 參加本會一切活動；
- (3) 經書面提出後可自由退會；
- (4) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第八條——會員義務：

- (1) 遵守會章，執行會員大會和理事會的決議；
- (2) 維護本會合法權益；
- (3) 按規定繳納會費；
- (4) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章 組織架構

第九條——本會由會員大會、理事會、監事會組成。

第十條——會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

第十一條——會員大會：

- (1) 會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成；
- (2) 會員大會設一名會長、一名副會長、一名秘書，負責主持會員大會工作；
- (3) 會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務；
- (4) 會員大會必須至少每年召開一次。

第十二條——會員大會的職能：

- (1) 制定本會的活動方針；
- (2) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；
- (3) 選舉或罷免會員大會、理事會和監事會。

第十三條——會員會議：

會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有過半數會員出席，若超過指定開會時間仍未有足夠會員出席，於一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開第二次會議，所作決議必須有出席會員過半數票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

第十四條——理事會：

- (1) 理事會由一名理事長、一名副理事長及若干名理事組成；
- (2) 理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務；
- (3) 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十五條——理事會的職能：

- (1) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- (2) 招收會員；
- (3) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- (4) 委任本會代表；

(5) 訂定入會費和每月會費；

(6) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務。

第十六條——監事會：

- (1) 監事會由一名監事長、一名副監事長、一名監事組成；
- (2) 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十七條——監事會的職能：

- (1) 監察理事會的日常工作並提供意見；
- (2) 審查本會年度報告書和財務報告書；
- (3) 行使其他被授予的合法權力。

第四章 財務收入及其他

第十八條——以任何名義的合法收益或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十九條——本章程的解釋權屬本會理事會。

二零零九年十月二十七日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$2,280.00)
(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

亞洲犯罪學學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十月二十八日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第75號，有關條文內容載於附件。

亞洲犯罪學學會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本社團的中文名稱為「亞洲犯罪學學會」，英文名稱為「Asian Criminological Society」，簡稱「ACS」，本章程以下簡稱「本會」。本會將向中國澳門特別行政區註冊。

第二條——法人住所

本會之法人住所設于澳門慕拉士大馬路八達新邨亨利樓19樓AT座。

第三條——性質

本會為非牟利性學術團體。

第四條——宗旨

本會以促進亞洲犯罪學的發展及加強其與國際犯罪學界的聯繫，增進會員及有關機構之間的學術、科學與專業交流與合作為宗旨。

第五條——官方語言

本會官方語言為澳門特別行政區官方語言（中文及葡文）。此外日常工作以英文為工作語言，若語言間有任何歧異，一切以英文為準。

第六條——一般專業道德守則

一、本會會員當致力於本會的會務發展與地位的提升，避免在亞洲或世界上不稱職與不道德地應用犯罪學知識，尊重他人的權利、尊嚴與價值，誠實、公開與專業的處理各種事務，承擔自己可以勝任的工作與任務，避免任何有損本會聲譽的行為。

二、會員若違反此守則將受制裁，包括限制其會員資格或會員資格的終止。此類裁決由理事會會議決定。凡本會會員均須遵守此職業道德守則，然而純私人的行為不受此守則制約。

第二章

會員

第七條——資格

凡認同本會章程并具備下列條件之一者，即可申請加入本會，成為基本會員：

一、從事犯罪學教學、研究，正在或受過相關本科及以上高等教育，或職業與犯罪學密切相關，并對犯罪學相關研究持興趣者。

二、申請入會須經理事會審核并批准。

第八條——退出

會員如欲退會，應提前一個月（三十日）以書面形式向理事會申請，並繳清欠交本會的會費，經理事會批准方為有效。

第九條——權利

凡本會會員可享有以下權利：

- （一）選舉權、被選舉權及罷免權；
- （二）對本會工作提出意見及建議；
- （三）出席會員大會，享有提案權和投票權；
- （四）列席領導機關及委員會的一般會議；
- （五）使用本會提供的設施及福利；
- （六）參與本會舉辦的各項活動；
- （七）法例、章程及內部規章賦予的其他權利；
- （八）符合附屬組織的會員資格者，可申請成為其會員。

第十條——義務

凡本會會員須履行以下義務：

- （一）遵守本會章程、內部規章及決議；
- （二）積極推動本會發展及促進會員間的協作；
- （三）為本會的聲譽作出貢獻；
- （四）按規定繳納每年會費；
- （五）保障本會利益；
- （六）履行法律、章程及內部規章所規定的其他義務。

第十一條——紀律程序

（一）凡違反上條規定之會員，經理事會三分之二或以上會員同意，可著令其退會。

（二）紀律程序之細則將由本會內部規章訂定。

第三章 組織架構

第一節 領導機關

第十二條——構成

本會的領導機關包括：

- 一、會員大會，

二、理事會，

三、監事會。

第二節 會員大會

第十三條——性質

會員大會為本會最高權力機關。

第十四條——組成

會員大會由全體會員組成。並設主席團。主席團包括主席一名及副主席數名。主席團總人數為單數，且不得同時兼任附屬組織的職務。主席團成員由會員大會選舉產生。

第十五條——任期

會員大會主席團成員的任期為三年，連選可連任。

第十六條——召集會議及運作

一、會員大會須至少每年召開一次，具有會議日期、時間、地點及議程的召集書應至少提前八天向會員發出。

二、會員大會的決議須獲出席會員最少半數同意才生效，但法律規定的除外。投票以不記名方式或其他規章預定的方式進行。

三、任何會員不得代表其他會員行使表決權。

第十七條——會員大會的權限

一、會員大會具有以下的權限：

- （一）修改章程；
- （二）選舉產生領導機構成員，唯首任領導機構成員由發起人會議產生；
- （三）審議及通過理事會提交之工作報告及年度帳目；
- （四）審議及通過監事會提交的工作報告及意見書；
- （五）履行法律、章程和內部規章所指定的工作，及行使法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

二、會員大會休會期間由理事會處理本會日常事務。

第三節 理事會

第十八條——性質

理事會為本會的行政管理機關，負責本會的日常事務。

第十九條——組成及任期

一、理事會設會長一名、副會長數名、秘書長一名、理事數名、財務長一名，組成人數為單數，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。理事會可設專責委員會處理特別事項。會長、副會長由會員大會選舉產生。秘書長、財務長由會長委任。其中，財務長負責所有財務運作，包括維持財政記錄、據理事會所定期間向其提交財政報告，并在年會時提交年度財政報告。

二、理事會可按需要，招募若干名行政秘書協助工作，他們得由會長委任。

三、理事會成員任期為三年，連選得連任。

四、理事會之部門組成及成員職權由內部規章訂定。

第二十條——會議及決議

理事會會議可於下列情況召開：

一、當會長認為有必要召開；

二、當三分之二或以上理事會成員決定召開。

會議在有三分二或以上成員出席時，方可決議事宜。決議須獲半數或以上出席成員通過才生效。

第二十一條——理事會的權限

一、理事會具有以下權限：

(一) 執行會員大會之決議；

(二) 由會長代表本會；

(三) 取得及管理本會的財產；

(四) 制定本會之內部規章草案，并送交會員大會備案；

(五) 制定本會之行政規則，並送交會員大會備案；

(六) 協調各部門的工作，籌辦有關活動；

(七) 編製年度工作計劃及年度財政預算；

(八) 編製年度工作報告及年度財政報告；

(九) 處理及監察附屬組織之行政及財政運作；

(十) 批准領導機關、委員會及附屬組織的財政收入或支出動議；

(十一) 組織工作委員會，統籌有關工作；

(十二) 履行法律、章程及內部規章賦予之其他權限。

二、理事會之決議經由會長簽署發布。

**第四節
監事會****第二十二條——性質**

監事會為本會監察機關。

第二十三條——組成及任期

一、監事會設主席一名、副主席數名及監事數名，組成人數為單數，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。

二、監事會成員任期為三年，連選可連任。

第二十四條——會議

監事會會議的召集及運作按第十九條之規定，經適當配合適用之。

第二十五條——權限

監事會具有以下權限：

(一) 監察理事會對會員大會決議之執行；

(二) 處理所收的對本會的建議及投訴；

(三) 對理事會工作報告及財政報告制訂意見書；

(四) 履行法律、章程及內部規章所載之其他權限。

**第五節
會刊**

第二十六條——“亞洲犯罪學學刊”為本會官方刊物，其主編為理事會當然理事。

**第六節
顧問****第二十七條——顧問**

一、為推進會務發展，理事會可通過聘任名譽會長、顧問及其它名譽職務。

二、名譽會長、顧問及其它名譽職務任職者可享有第八條第(二)項、第(四)項、第(五)項及第(六)項所載明之權利，惟需遵守第九條所載明之義務，對本會的工作提出意見。

**第七節
附屬組織****第二十八條——性質**

附屬組織隸屬於本會，其工作受理事會及監事會督導。

第二十九條——組成

附屬組織只為管理機關，其權限及運作由內部規章規範。

**第八節
產生、缺席、辭職及免職****第三十條——職務的開始及終止**

任何成員自其就任之日起開始擔任職務，任期屆滿、辭職、免職之日起終止職務。

第三十一條——產生

本會領導機關及附屬組織管理機關成員由選舉方法產生，其具體方法由內部規章規定。

第三十二條——缺席

任何成員若暫時未能履行職務或缺席時，應由其對相應之下級成員臨時代理有關職務。

第三十三條——辭職

領導機關及專項委員會成員辭職，經理事會確認，方可離任，並按第三十一條由其下級成員代理有關職務，於三十天內由理事會產生新人選。

第三十四條——免職

一、會員大會主席、理事會會長及監事會主席倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經出席會員大會的四分之三會員議決通過，可罷免其職務。

二、除上款所指的領導機關成員外，其他成員及附屬組織管理機關成員倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經出席理事會四分之三議決通過，可免除其職務。

三、免除職務後之補選，根據上述第三十條所載的方法進行。

**第四章
財政制度****第三十五條——財政運作**

一、本會經費來源包括會費及旨在推進會務的捐助。

二、本會經費必須用于章程規定的業務範圍和事業發展，不得在會員中分配。

三、本會財務由理事會管理，財務長負責具體執行事宜。會長、秘書長和財務長三人中的兩人連署，可簽發支票。

第三十六條——財政年度

本會財政年度由每年一月一日至十二月三十一日止。

第五章

解散

第三十七條——本會之解散

一、除法院宣告外，解散本會須由理事會提出終止動議，由全體會員投票決定，並獲得四分之三贊同方可解散。

二、解散後之財產按照澳門法律的有關規定，用于發展與本團體宗旨相關的事項。

第六章

其他

第三十八條——章程修改

一、基於下列任何情況，可提出章程修改建議：

(一) 會員大會主席團最少四分之三人數通過；

(二) 理事會最少四分之三人數贊成通過；

(三) 監事會一致通過；

(四) 佔全體會員二分之一或以上提出要求。

二、凡依前款(四)項方法要求召開修訂本會章程者，第十條第二款經適當配合後適用之。

三、通過修改章程後須成立修章委員會，負責提出有關章程修訂的建議，經出席會員大會四分之三或以上人數通過方可進行修改。

第三十九條——章程解釋

章程若有遺漏及不清晰之處，由理事會作出解釋，並受澳門特別行政區現行法規規範。

第四十條——內部規章

本章程未有列明之處，概由理事會制定內部規章施行。

第四十一條——會旗及會徽

本會得使用會旗及會徽，會旗式樣由理事會訂定。



二零零九年十月二十八日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$5,396.00)
(Custo desta publicação \$ 5 396,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門會議會展發展協會

葡文名稱為 “**Associação de Desenvolvimento de Convenções de Exposições de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Convention & Exhibitions Development Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年十月三十日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為165號，有關條文內容如下：

根據澳門會議會展發展協會特別會員大會於二零零九年八月二十五日的決議，代表該會修改章程第三條，其修改內容如下：

第三條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場249-263號中土大廈十五樓I座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$451.00)
(Custo desta publicação \$ 451,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門旅遊推廣宣傳協會

葡文名稱為 “**Associação de Promoção de Turismo de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Tourism Promotion Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年十月三十日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為164號，有關條文內容如下：

根據澳門旅遊推廣宣傳協會特別會員大會於二零零九年八月二十五日的決議，代表該會修改章程第三條，其修改內容如下：

第三條——本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場249-263號中土大廈十五樓I座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$460.00)
(Custo desta publicação \$ 460,00)

大福證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零零九年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	38,751,005.50	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	293,822.62	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	-	21,191,893.41
結欠關連公司之款項	-	-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		16,436,609.89
總收入		8,569,434.33
總支出	3,872,180.63	
總額	46,197,937.63	46,197,937.63

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行

試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,724,072.30	
- 外幣	2,807,168.20	
AMCM存款		
- 澳門元	25,359,790.05	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,648,375.95	
在外地之其他信用機構活期存款	23,533,528.21	
金、銀		
其他流動資產		
放款	960,601,028.08	
在本澳信用機構拆放	43,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	248,097,326.00	
股票、債券及股權	114,882,410.98	
承銷資金投資		
債務人	3,113,213.32	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		18,325,499.63
- 外幣		633,612,158.22
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,119,415.33
- 外幣		280,737,313.32
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		302,080,464.01
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,466,063.96
債權人		6,179.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	7,770,564.31	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	4,461,086.97	7,153,533.55
各項風險備用金		36,343,523.88
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		88,343,526.85
總收入		38,014,166.61
總支出	21,203,279.99	
代客保管帳		
代收帳	49,042,124.49	
抵押帳	987,661,482.76	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	402,716.77	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		49,042,124.49
抵押帳(貸方)		987,661,482.76
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		402,716.77
其他備查帳		
總額	2,496,080,668.38	2,496,080,668.38

分行經理
林志鴻

會計主任
湯妙

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行有限公司

試算表於二零零九年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	59,054,631.90	
-外幣	60,528,449.12	
AMCM存款		
-澳門元	168,956,786.21	
-外幣		
應收帳項	35,788,324.39	
在本地之其他信用機構活期存款	25,998,338.65	
在外地之其他信用機構活期存款	39,486,113.27	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	5,714,724,272.98	
在本澳信用機構拆放	1,088,180,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,955,327,837.19	
股票、債券及股權	666,186,695.20	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資	3,109,858.00	
活期存款		
-澳門元		2,333,869,063.23
-外幣		1,412,960,471.23
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,270,347,628.96
-外幣		2,901,424,128.31
公共機構存款		2,027,052,610.11
本地信用機構資金		18,679.43
其他本地機構資金		
外幣借款		104,617,635.83
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		31,990,249.68
債權人		372,926.44
各項負債		15,631,776.78
財務投資	37,916,845.29	
不動產	84,685,010.89	
設備	10,178,961.29	
遞延費用	2,323,964.08	
開辦費用	5,548,877.44	
未完成不動產	2,535,310.60	
其他固定資產	1,456,722.15	
內部及調整帳	86,768,222.64	
各項風險備用金		61,005,906.22
股本		225,000,000.00
法定儲備		154,955,716.96
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		338,910,908.37
歷年營業結果		
總收入		303,176,312.01
總支出	241,194,642.07	
代客保管帳	496,738,193.48	
代收帳	23,884,752.65	
抵押帳	12,496,476,920.10	
保證及擔保付款(借方)	410,064,226.55	
信用狀(借方)	48,252,827.39	
代客保管帳(貸方)		496,738,193.48
代收帳(貸方)		23,884,752.65
抵押帳(貸方)		12,496,476,920.10
保證及擔保付款		410,064,226.55
信用狀		48,252,827.39
其他備查帳	10,768,996,050.55	10,768,996,050.55
總額	35,535,272,234.71	35,535,272,234.71

行政董事
António C C Modesto

行政主席
趙龍文

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司

試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	130,488,093.65	
- 外幣	293,700,470.64	
AMCM 存款		
- 澳門元	633,452,248.44	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	421,615,968.12	
在外地之其他信用機構活期存款	42,329,026.89	
金, 銀	940,163.40	
其他流動資產	136,768.01	
放款	16,487,174,754.41	
在本澳信用機構拆放	3,602,460,580.37	
在外地信用機構之通知及定期存款	7,479,161,371.00	
股票, 債券及股權	3,350,751,196.36	
承銷資金投資		
債務人	477,658,576.93	
其他投資	3,285,457,088.51	
活期存款		
- 澳門元		5,173,833,929.54
- 外幣		9,731,491,395.08
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		506,479,886.04
定期存款		
- 澳門元		2,631,535,910.96
- 外幣		14,103,724,657.01
公共機構存款		340,148,072.96
本地信用機構資金		288,892,771.40
其他本地機構資金		
外幣借款		106,038,373.51
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		136,741,231.66
債權人		68,396,493.92
各項負債		331,139,652.04
財務投資	158,608,068.76	
不動產	463,434,676.74	
設備	43,360,589.88	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	273,361,128.61	124,878,653.35
各項風險備用金		320,969,908.63
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		753,100,000.00
自定儲備		
其他儲備		1,151,900,000.00
歷年營業結果		68,090,180.99
總收入		680,751,985.61
總支出	374,022,331.98	
代客保管帳	7,560,688,149.88	
代收帳	146,731,620.96	
抵押帳	42,598,839,222.84	
保證及擔保付款 (借方)	513,825,717.94	
信用狀 (借方)	30,577,583.58	
代客保管帳 (貸方)		7,560,688,149.88
代收帳 (貸方)		146,731,620.96
抵押帳 (貸方)		42,598,839,222.84
保證及擔保付款		513,825,717.94
信用狀		30,577,583.58
其他備查帳	12,850,857,672.38	12,850,857,672.38
總額	101,219,633,070.28	101,219,633,070.28

O Administrador,
Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,
Man Su Keong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	7,343,254.10	
- 外幣	10,163,624.34	
AMCM存款		
- 澳門元	30,793,671.90	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	6,243,313.61	
在外地之其他信用機構活期存款	47,961,196.90	
金,銀		
其他流動資產	4,667.00	
放款	181,786,135.45	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	32,059,738.73	
股票,債券及股權	27,529,558.57	
承銷資金投資		
債務人	11,478,918.35	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		13,034,654.18
- 外幣		73,259,104.64
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		20,918,700.41
- 外幣		66,855,308.35
公共機構存款		7,210.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		107,967.28
債權人		1,802,056.12
各項負債		4,337,244.38
財務投資		
不動產	57,520,937.31	
設備	6,884,460.75	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,011,911.88	1,565,747.62
各項風險備用金		5,200,746.92
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,322,650.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		28,833,397.14
歷年營業結果		18,479,789.80
總收入		15,252,316.37
總支出	15,195,504.32	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	236,540,439.94	
保證及擔保付款(借方)	18,215,754.35	
信用狀(借方)	4,587,633.81	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		236,540,439.94
保證及擔保付款		18,215,754.35
信用狀		4,587,633.81
其他備查帳	1,850,289.45	1,850,289.45
總額	701,171,010.76	701,171,010.76

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表
於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	11,120,924.10	-
- 外幣	56,249,343.37	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	117,167,205.45	-
- 外幣	-	-
應收帳項	4,368,307.32	-
在本地之其他信用機構存款	16,735,033.97	-
在外地之其他信用機構存款	37,684,247.75	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,786,946,376.64	-
在本澳信用機構拆放	60,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	615,036,680.30	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	-	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	103,992,779.71
- 外幣	-	387,470,052.94
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	72,097,034.93
- 外幣	-	1,403,363,564.51
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	1,821,756,053.15
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	29,442,660.87
債權人	-	2,590,474.36
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	138,916,978.85	-
設備	30,057,819.86	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	7,850,689.62	12,973,016.25
各項風險備用金	-	44,095,088.27
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	1,200,447.86	-
總收入	-	71,310,500.50
總支出	65,757,170.40	-
代客保管帳	-	-
代收帳	243,441.83	-
抵押帳	3,483,557,144.62	-
保證及擔保付款(借方)	404,741,148.12	-
信用狀(借方)	13,096,052.84	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	243,441.83
抵押帳(貸方)	-	3,483,557,144.62
保證及擔保付款	-	404,741,148.12
信用狀	-	13,096,052.84
其他備查帳	540,559,938.88	540,559,938.88
總額	8,391,288,951.78	8,391,288,951.78

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

試算表於二零零九年九月三十日
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,186,926.40	
Patacas		
- 外幣	506,451.00	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	9,264,064.62	
Patacas		
應收賬項	101,973.50	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	10,396,682.08	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	166,235,167.62	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	744,890,959.16	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	899,929.36	
Devedores		
其他投資	96,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		12,740,748.31
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		471,600,000.00
Patacas		
公共機構存款		165,300,188.86
Depósitos do Sector Público		
債權人		735,721.39
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	4,793,634.48	15,360,432.26
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,473,664.67
Provisões para riscos diversos		
股本		283,917,575.68
Capital		
法定儲備		70,979,393.91
Reserva Legal		
總支出	19,243,155.70	
Custos por natureza		
總收入		30,833,296.18
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,120,000.00	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,120,000.00
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,061,061,021.26	1,061,061,021.26

行政委員會

A Comissão Administrativa:

羅庇士、劉惠明、溫美蓮、李貝濤

Carlos Alberto Roldão Lopes, Lau Wai Meng, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

代會計主任

A Chefe da Contabilidade, subst.^a,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	103.876.206.20	
- Moedas externas	871.604.526.94	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1.256.535.659.71	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	115.922.780.58	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
Depósitos à ordem no exterior	259.377.057.71	
Ouro e prata		
Outros Valores	101.231.529.36	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	32.039.776.871.26	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas	3.192.417.000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10.208.280.870.94	
Depósitos à ordem		
- Patacas		2.354.813.487.28
- Moedas externas		6.738.890.898.21
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1.997.699.902.18
- Moedas externas		27.645.039.369.07
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		887.972.508.44
Recursos de outras entidades locais		394.733.174.00
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		2.886.148.543.59
Empréstimos por obrigações		
Empréstimos por recursos consignados		2.001.290.000.00
Cheques e ordens a pagar		
Cheques		78.372.998.98
Credores		14.019.835.83
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	101.360.863.37	
Imóveis	169.001.679.02	
Equipamento	38.099.922.37	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	40.495.856.33	
Contas internas e de regularização	333.007.394.59	619.398.471.28
Provisões para riscos diversos		511.891.451.25
Capital		
Reserva legal		150.000.000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		703.329.800.26
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	824.946.567.91	1.705.291.084.07
Proveitos por natureza		1.181.080.673.11
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	464.620.573.65	
Valores recebidos em caução	71.658.268.93	
Devedores por garantias e avales prestadas	59.891.103.777.66	
Devedores por créditos abertos	1.205.835.711.62	
Credores por valores recebidos em depósito	196.077.472.14	464.620.573.65
Credores por valores recebidos para cobrança		71.658.268.93
Credores por valores recebidos em caução		59.891.103.777.66
Garantias e avales prestadas		1.205.835.711.62
Créditos abertos		196.077.472.14
Outras contas extrapatrimoniais	4.354.243.555.23	4.354.243.555.23
TOTAIS	116.335.632.556.78	116.335.632.556.78

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	103,876,206.20	
- Moedas externas	871,614,826.94	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,256,535,659.71	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	115,922,780.58	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	259,377,057.71	
Depósitos à ordem no exterior	496,158,865.36	
Ouro e prata		
Outros Valores	34,068,375.96	
Crédito concedido	32,039,776,871.26	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,192,417,000.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,208,280,870.94	
Depósitos à ordem		
- Patacas		2,348,089,679.56
- Moedas externas		6,738,860,576.24
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,966,275,807.05
- Moedas externas		27,587,140,754.19
Depósitos do sector público		887,972,508.44
Recursos de instituições de crédito no Território		394,733,174.00
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,886,148,543.59
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		78,372,998.98
Credores		14,019,835.83
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	21,380,861.31	
Imóveis	228,041,859.07	
Equipamento	38,313,761.03	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	41,038,025.50	
Contas internas e de regularização	333,396,926.71	599,088,137.39
Provisões para riscos diversos		511,891,451.25
Capital		282,121,000.00
Reserva legal		155,606,500.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		703,330,160.26
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,721,332,988.18
Custos por natureza	820,758,885.94	
Proveitos por natureza		1,184,684,719.26
Valores recebidos em depósito	467,683,952.15	
Valores recebidos para cobrança	71,658,268.93	
Valores recebidos em caução	59,891,103,777.66	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,205,835,711.62	
Devedores por créditos abertos	196,077,472.14	
Credores por valores recebidos em depósito		467,683,952.15
Credores por valores recebidos para cobrança		71,658,268.93
Credores por valores recebidos em caução		59,891,103,777.66
Garantias e avales prestadas		1,205,835,711.62
Créditos abertos		196,077,472.14
Outras contas extrapatrimoniais	4,354,243,555.23	4,354,243,555.23
TOTAIS	116,247,561,571.95	116,247,561,571.95

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	581,341.58	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	672,898.36	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,898,614.88	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	70,036.84	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22,241.47	
Contas internas e de regularização	22,541,786.47	695,206.77
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		5,178,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		22,413,680.84
Custos por natureza	946,277.46	
Proveitos por natureza		4,456,309.45
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	82,743,197.06	82,743,197.06

Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

Chief Financial Officer,
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	75,404,221.34	
— 外幣	103,084,286.42	
AMCM 存款		
— 澳門元	361,885,168.39	
— 外幣		
應收帳項	212,992,996.13	
在本地之其他信用機構活期存款	188,284,753.85	
在外地之其他信用機構活期存款	58,166,995.74	
金、銀		
其他流動資產		
放款	10,926,510,729.63	
在本澳信用機構拆放	1,107,864,211.26	
在外地信用機構之通知及定期存款	7,054,477,072.03	
股票、債券及股權	207,905,654.32	
承銷資金投資		
債務人	1,229,686.42	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		2,898,611,597.86
— 外幣		6,299,576,805.30
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,175,770,917.57
— 外幣		6,939,761,757.41
公共機構存款		5,209,597.67
本地信用機構資金		12,854.27
其他本地機構資金		
外幣借款		1,501,979,800.68
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		50,957,326.13
債權人		31,955,305.09
各項負債		74,588,133.26
財務投資	10,273,930.08	
不動產	247,363,224.41	
設備	29,253,661.22	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	65,975,710.67	128,463,357.40
各項風險備用金		117,658,148.90
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		191,099,586.49
歷年營業結果		812,829,759.32
總收入		440,939,577.90
總支出	258,742,223.34	
代客保管帳	5,057,265,676.28	
代收帳	97,753,579.17	
抵押帳	22,579,784,787.40	
保證及擔保付款(借方)	681,720,710.98	
信用狀(借方)	115,695,415.73	
代客保管帳(貸方)		5,057,265,676.28
代收帳(貸方)		97,753,579.17
抵押帳(貸方)		22,579,784,787.40
保證及擔保付款		681,720,710.98
信用狀		115,695,415.73
其他備查帳	4,986,878,220.00	4,986,878,220.00
總額	54,428,512,914.81	54,428,512,914.81

董事兼總經理
李德濂財務總監
盧保康(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
試算表
於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	84,803,221.30	
— 外幣	163,722,738.70	
AMCM 存款		
— 澳門元	437,675,635.61	
— 外幣		
應收帳項	63,468,848.85	
在本地之其他信用機構活期存款	121,207,662.71	
在外地之其他信用機構活期存款	129,688,144.80	
金、銀		
其他流動資產	13,234,127.19	
放款	6,858,198,065.94	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	766,594,000.00	
股票、債券及股權	7,493,734,238.84	
承銷資金投資		
債務人	63,191,904.90	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,745,500,363.32
— 外幣		
— 澳門元		
— 外幣		3,388,347,874.26
通知存款		
— 澳門元		13,266,859.66
— 外幣		51,452,846.88
定期存款		
— 澳門元		1,753,416,198.89
— 外幣		7,681,284,569.95
公共機構存款		21,019.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		
外幣借款		219,776,198.67
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		62,257,814.47
債權人		96,640,471.19
各項負債		12,815,144.74
財務投資		
不動產	99,401,198.74	
設備	12,263,252.79	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	159,860,364.85	91,445,877.73
各項風險備用金		118,726,468.19
股本		315,600,000.00
法定儲備		203,908,402.65
自定儲備		
其他儲備		550,792,852.00
歷年營業結果		259.86
總收入		404,469,285.14
總支出	242,679,101.38	
代客保管帳		
代收帳	8,641,332.92	
抵押帳	9,099,194,016.76	
保證及擔保付款 (借方)	271,756,391.37	
信用狀 (借方)	64,793,914.21	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		8,641,332.92
抵押帳 (貸方)		9,099,194,016.76
保證及擔保付款		271,756,391.37
信用狀		64,793,914.21
其他備查帳	3,025,641,412.78	3,025,641,412.78
總額	29,179,749,574.64	29,179,749,574.64

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司
試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	11,364.10	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	43,157,826.03	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	1,695,599.00	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	3,941,048.83	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		24,758,696.40
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		21,641,647.47
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,567,449.86	
遞延費用	23,300.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,171,166.59	
內部及調整帳		91,443.79
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,872,295.47	
總收入		10,047,020.18
總支出	9,098,757.96	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	66,538,807.84	66,538,807.84

董事
高潤發

會計主管
尉德君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	3,369,507.60	
• Moedas externas	27,300,471.55	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	116,857,454.74	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	48,191,467.16	
Depósitos à ordem no exterior	157,389,008.35	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,210,687,508.26	
Aplicações em instituições de crédito no Território	500,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		333,699,517.56
• Moedas externas		967,828,043.75
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		79,828.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		82,678,257.01
• Moedas externas		1,146,181,786.30
Depósitos do sector público		19,880.00
Recursos de instituições de crédito no Território		82,968,233.91
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		329,339,881.49
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		18,819,067.32
Credores		
Exigibilidades diversas		152,047,876.38
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	781,653.61	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	1,269,207.28	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	452,066.97	
Contas internas e de regularização	163,048,690.24	47,943,719.85
Provisões para riscos diversos		26,254,574.46
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		0.00
Custos por natureza	47,470,014.29	
Proveitos por natureza		88,956,384.02
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	83,565,914.37	
Valores recebidos em caução	7,432,019,000.00	
Garantias e avales prestados		375,060,803.44
Créditos abertos		156,040,067.13
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		83,565,914.37
Credores por valores recebidos em caução		7,432,019,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	375,060,803.44	
Devedores por créditos abertos	156,040,067.13	
Outras contas extrapatrimoniais	2,137,584,458.02	2,137,584,458.02
TOTAIS	13,461,087,293.01	13,461,087,293.01

Representante Principal,
Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	118,912.50	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	44,891.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	205,282,507.73	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	1,837,671.21	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,296,306.20	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	17,649,052.22	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,289.65	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,789,098,664.53	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	95,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	39,140,000.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	106,955,100.37	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	471,547.30	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		6,473,083.10
311	- MOEDAS EXTERNAS		8,214,040.41
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		181,527,654.28
313	- MOEDAS EXTERNAS		918,728,207.64
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		729,158,385.83
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		45,320,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		3,971,699.30
38	CREDORES		95,413.36
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		151,185.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	331,778.07	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	10,430.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	21,544.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,187,604.26	19,366,515.11
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		18,280,987.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		22,970,085.64
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		85,070,807.77
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	39,780,328.97	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		63,070,690.51
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,650.45	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,161,842,356.29	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	30,609,559.17	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	73,113,402.45	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,650.45
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		2,161,842,356.29
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		30,609,559.17
94	CRÉDITOS ABERTOS		73,113,402.45
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	990,276,156.20	990,276,156.20
	TOTAIS	5,558,357,752.68	5,558,357,752.68

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,767,048.00	
MOEDAS EXTERNAS	16,683,609.37	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	138,493,963.86	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	20,166,553.27	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	231,545,374.42	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	668,989,594.77	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,158,249,005.21	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,181,597,949.21	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		115,110,210.41
MOEDAS EXTERNAS		1,698,506,832.70
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		19,297,522.39
MOEDAS EXTERNAS		2,464,017,475.56
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		18,280,312.82
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	2,255,256.91	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,132,930.37	14,639,853.63
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		51,241,799.48
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	15,343,316.85
RESERVA DA REAVIAÇÃO	-	9,151.29
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	40,381,589.30
CUSTOS POR NATUREZA	18,250,394.35	
PROVEITOS POR NATUREZA		56,303,615.31
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	332,432,024.11	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	4,802,632,515.76	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	59,666,960.13	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	235,967,568.23	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		332,432,024.11
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		4,802,632,515.76
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		59,666,960.13
CRÉDITOS ABERTOS		235,967,568.23
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,384,053,379.71	2,384,053,379.71
TOTALS	12,307,884,127.68	12,307,884,127.68

O Gerente da Sucursal de Macau,
Charles Kwan

A Chefe da Contabilidade,
Tracy Cheung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,699,063.33	
- Moedas externas	6,853,601.77	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	44,923,757.38	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	24,010,354.12	
Depósitos à ordem no exterior	61,715,246.92	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	86,766,672.34	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	100,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	409,216,136.34	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		54,365,806.84
- Moedas externas		106,796,542.16
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		60,001,716.94
- Moedas externas		381,855,070.74
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		204,775.11
Credores		139,840.87
Exigibilidades diversas		1,255,588.01
Participações financeiras		
Imóveis	1,756,598.42	
Equipamento	377,395.03	
Custos pluriennais	32,931.56	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	3,335.69	
Contas internas e de regularização	645,655.41	299,659.05
Provisões para riscos diversos		873,474.50
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		96,301,321.91
Custos por natureza	3,697,727.15	
Proveitos por natureza		9,878,789.85
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	39,290.84	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por Créditos abertos	2,285,689.54	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		39,290.84
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		2,285,689.54
Outras contas extrapatrimoniais	4,225,396.34	4,225,396.34
TOTAIS.....	752,248,852.18	752,248,852.18

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	117,764,623.60	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,460,246,167.96	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,097,664,145.27	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,579,672,918.06	0.00
VALORES A COBRAR	105,027,194.66	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	100,188,422.08	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	781,487,600.07	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,317,138.82	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	13,064,862,890.72	100,020,784.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,108,320,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,818,238,627.39	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	648,992,001.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	9,208,110.18	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,645,912,670.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,467,756,061.13
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,234,782,294.21
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,789,782,305.12
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,313,834,790.72
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	4,340,292,533.78
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	282,314,665.25
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,421,397,121.51
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	269,140.04
CREDORES	0.00	47,247,310.17
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	69,286,388.67
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	29,138,536.82	0.00
IMÓVEIS	522,684,461.62	54,851,917.19
EQUIPAMENTO	103,791,674.29	66,179,769.99
CUSTOS PLURIENIAIS	55,412,740.35	21,290,282.99
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,677,156.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	130,126,562.36	254,003,176.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	186,830,848.00
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	255,645,824.11
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,201,071,241.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	300,000,000.00
LUCROS E PERDAS	41,250,184.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	450,109,125.40	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	775,411,156.52
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	89,799,896.66	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	49,381,440.38	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	37,720,493,385.94	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	3,041,149,014.81
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	78,242,658.33
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	89,799,896.66
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	49,381,440.38
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	37,720,493,385.94
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,041,149,014.81	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	78,242,658.33	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	14,928,766.00	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	14,928,766.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,362,973,422.12	5,362,973,422.12
TOTAIS	76,585,148,865.54	76,585,148,865.54

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,
Herculano Jorge de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	26,557,065.83	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,131,610.76	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	119,168,772.06	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TER	102,300,235.78	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	163,993,019.97	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,432,693,006.75	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	842,757,934.67	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	131,864,106.52
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,578,196,718.89
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	5,991,808.67
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	919,461,334.86
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	1,789,340.53
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	26,790,697.32
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,257,383.25	21,161,060.27
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	19,215,728.52
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DE REAVALIAÇÃO	746,721.87	-
OUTRAS RESERVAS	-	14,613,446.64
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	948,201.62
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	4,863,264.35
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	21,343,413.95	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	46,537,156.16
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	113,049,056.61	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	2,231,611,510.26	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	113,049,056.61
CRÉDITOS ABERTOS	-	2,231,611,510.26
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,264,138,840.93	5,264,138,840.93
TOTAIS	10,387,852,272.15	10,387,852,272.15

O Gerente-Geral,
Simon Wong

O Chefe de Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門港口管理股份有限公司
損益表
截至二零零八年十二月三十一日

	澳門幣
收入	23,586,789
其他經營收益	2,873,982
人事費用	(8,079,947)
折舊費和攤銷費	(4,777,059)
其他經營費用	(4,687,772)
營業利潤	8,915,993
財務費用	(1,086,756)
投資收益	378,088
其他收益及損失	(531,505)
稅前利潤	7,675,820
所得稅	(301,076)
本年度利潤	7,374,744

資產負債表
於二零零八年十二月三十一日

	澳門幣
資產	
非流動資產	
不動產、廠場和設備	104,782,763
於附屬公司投資	13,838,897
於聯營公司投資	515,890
其他長期投資	4,269,200
其他非流動資產	16,554,794
	139,961,544
流動資產	
應收帳款	3,356,054
貸出予附屬公司款	22,143,800
貸出予聯營公司款	1,521,688
附屬公司欠款	20,408,210
聯營公司欠款	38,543,933
關聯方公司欠款	1,187,549
其他應收款、按金及預付項目	2,443,859
現金及現金等價物	6,345,480
	95,950,573
資產總額	235,912,117
權益和負債	
權益	
資本	120,000,000
公積	8,366,519
累積盈餘	93,072,306
權益總額	221,438,825
負債	
非流動負債	
銀行借款——超過一年應償還額	9,548,000
流動負債	
應付帳款	211,133
欠附屬公司款	195,454
欠聯營公司款	10,315
其他應付款、按金及應計項目	421,108
銀行借款——一年內應償還額	3,780,000
所得稅備用金	307,282
	4,925,292

負債總額	澳門幣 14,473,292
權益和負債總額	235,912,117

董事會報告書摘要

澳門港口管理股份有限公司在二零零八年度繼續經營和管理附屬公司和聯號，並透過附屬公司——澳門貨櫃碼頭有限公司，經營澳門路環九澳港貨櫃碼頭。二零零八年度來自香港和深圳，使用此貨櫃碼頭的貨櫃船和散貨船共1,019艘次，躉船共139艘次。此外，透過海聯集裝箱碼頭有限公司（UOCT）經營國內湛江霞海貨櫃碼頭，年內使用此貨櫃碼頭的貨櫃船共347艘次（2007年：426艘次）。二零零八年在澳門特別行政區港口進出的滿載標準貨櫃數量為88,831TEU（2007年：98,669TEU），較去年減少9,838TEU。

澳門港口管理股份有限公司繼續投資以下附屬公司和聯號：澳門貨櫃碼頭有限公司、華聯海運有限公司、海聯集裝箱碼頭有限公司、澳門油庫管理有限公司、三角洲迅航有限公司、澳門港口新物流有限公司、全志有限公司、澳門港口船舶管理有限公司及永聯發船務有限公司。

董事會

董事長：蘇樹輝
副董事長：Avraham Malamud
副董事長：周進

二零零九年三月三十一日於澳門

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門港口管理股份有限公司全體股東 （於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門港口管理股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零九年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零九年三月三十一日於澳門

監事會報告書摘要

按照法律及澳門港口管理股份有限公司章程之規定，董事會已將截至二零零八年十二月三十一日止年度之董事會報告書及財務報表提呈本監事會作出意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了澳門港口管理股份有限公司於二零零八年度的業務，並提供了財務報表以作分析，該等報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況。

本監事會認為，有關董事會提呈截至二零零八年十二月三十一日止年度之報告書及各項文件可遞交股東會通過。

監事會

主席：崔世平
成員：Manuel Basílio
歐榮光

二零零九年三月十九日於澳門

MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A.
Demonstração de resultados
Em 31 de Dezembro de 2008

	<i>MOP</i>
Réditos	23,586,789
Outros rendimentos operacionais	2,873,982
Gastos com o pessoal	(8,079,947)
Gastos de depreciação e de amortização	(4,777,059)
Outros gastos operacionais	(4,687,772)
Lucro operacional	8,915,993
Gastos financeiros	(1,086,756)
Rendimento de investimento	378,088
Outros ganhos e perdas	(531,505)
Resultado antes de imposto	7,675,820
Imposto	(301,076)
Resultado do exercício	7,374,744

Balanço
Em 31 de Dezembro de 2008

	<i>MOP</i>
ACTIVOS	
Activos não correntes	
Activos fixos tangíveis	104,782,763
Investimentos em subsidiárias	13,838,897
Investimentos em associadas	515,890
Outros investimentos de longo prazo	4,269,200
Outros activos não correntes	16,554,794
	139,961,544
Activos correntes	
Dívidas comerciais a receber	3,356,054
Empréstimos a subsidiárias	22,143,800
Empréstimos a uma associada	1,521,688
Dívidas de subsidiárias	20,408,210
Dívidas de associadas	38,543,933
Dívida de empresa relacionada	1,187,549
Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	2,443,859
Caixa e equivalentes de caixa	6,345,480
	95,950,573
Total dos activos	235,912,117
CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVOS	
Capital próprio	
Capital social	120,000,000
Reservas	8,366,519
Resultados acumulados	93,072,306
Total do capital próprio	221,438,825
Passivos	
Passivos não correntes	
Empréstimo bancário – mais de 1 ano	9,548,000
Passivos correntes	
Dívidas comerciais a pagar	211,133
Dívidas a subsidiárias	195,454
Dívidas a associadas	10,315
Outras dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	421,108
Empréstimo bancário – a vencer no prazo de 1 ano	3,780,000
Provisões	307,282
	4,925,292

	<i>MOP</i>
Total dos passivos	14,473,292
Total do capital próprio e dos passivos	235,912,117

SÍNTESE DO RELATÓRIO DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

A MACAUPORT, S.A., no exercício em análise, manteve o controlo da gestão e administração das suas associadas e participadas, bem como a operação do Terminal de Contentores do Porto de Ká-Hó, em Coloane, Macau, R.A.E., através da sua associada Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda. (MCT), tendo atracado no ano de 2008, 1019 navios e 139 barcaças, porta-contentores e de carga geral, com origem em Hong Kong e na República Popular da China. Além disso, manteve também a operação do Terminal de Contentores do Porto de Xiahai em Zhanjiang – RPC, tendo atracado 347 navios (em 2007: 426 navios) porta-contentores com origem em Hong Kong e em Shekou – RPC, através da companhia United Ocean Container Terminal Co., Ltd. (UOCT). A movimentação de contentores cheios, por via marítima, nos portos da RAEM da RPC, foi no ano de 2008 de 88,831 TEU (em 2007: 98,669 TEU), representando um decréscimo de 9,838 TEU.

A MACAUPORT, S.A., manteve as suas participações nas suas associadas e participadas, Macauport Container Terminal Limited; Companhia Marítima Unidos, Lda; United Ocean Container Terminal Co., Limited; Sociedade de Gestão do Terminal de Combustíveis de Macau, Lda.; Pearl River Navigation Limited; Macauport Sun Logística, Lda.; Havewill Limited; Macauport Sociedade de Gestão de Navios, Lda. e Wing Luen Fat Shipping Co., Ltd. (Grupo).

Macau, aos 31 de Março de 2009.

Pelo Conselho de Administração,
Ambrose So, Presidente
Avraham Malamud, Vice-Presidente
Chao Chon, Vice-Presidente

RELATÓRIO DO AUDITOR INDEPENDENTE SOBRE DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

Aos accionistas da
 MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A.
 (Constituída e matriculada em Macau, R.A.E.)

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAUPORT – Sociedade de Administração de Portos, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no nosso relatório datado de 31 de Março de 2009.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Sociedade para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 31 de Março de 2009.

Basílio e Associados
 Auditores Registados

SÍNTESE DO RELATÓRIO DO CONSELHO FISCAL

Nos termos da lei e dos estatutos da MACAUPORT — Sociedade de Administração de Portos, S.A. («MACAUPORT, S.A.»), o Conselho de Administração submeteu a parecer do Conselho Fiscal o relatório anual e as demonstrações financeiras, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

Considerando que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente elucidativo quanto às actividades desenvolvidas pela MACAUPORT, S.A. em 2008, e as demonstrações financeiras submetidas para análise traduzem adequadamente a situação patrimonial e financeira da MACAUPORT, S.A.

Nesta conformidade, este Conselho é de parecer que os documentos de prestação de contas, apresentados pelo Conselho de Administração, estão em condições de merecer aprovação em Assembleia Geral.

Macau, aos 19 de Março de 2009.

O Conselho Fiscal,

Chui Sai Peng, Presidente

Manuel Basílio, Vogal

Patrick W. K. Au, Vogal

(是項刊登費用為 \$8,893.00)
(Custo desta publicação \$ 8 893,00)

滙豐人壽保險（國際）有限公司

澳門分行

資產負債表

二零零八年度十二月三十一日

澳門幣

資 產	小 計	合 計
- 無形資產（淨值）		-
- 有形資產（淨值）		-
- 財務資產		
擔保技術準備金資產 - 自有的 定期存款	239,015,100.39	239,015,100.39
- 分保公司參與數值準備金		
直接業務	34,173,577.67	
分保業務	-	34,173,577.67
- 雜項債務人		
分保公司（分出）	60,140.47	
投保人	456,435.59	
其他	276,048.86	792,624.92
- 應收保費	860,233.76	860,233.76
- 銀行存款	9,552,789.65	
		9,552,789.65
- 現金		-
資產總額		284,394,326.39
負債，資本及盈餘	小 計	合 計
- 負債 -		
- 數值準備金		
直接業務	209,406,745.62	
- 賠償準備金		
直接業務	-	209,406,745.62
- 雜項債權人		
中介人	-	
政府機構	-	
分保公司（分出）	131,981.34	
其他	355,497.99	487,479.33
- 應付佣金		407,972.80
- 保單持有人存款基金		8,984,714.36
- 預收款項		1,441,924.76
負債總額		220,728,836.87
- 資本及盈餘 -		
- 總行		
成立基金	7,500,000.00	
往來帳目	55,677,192.00	63,177,192.00
- 歷年損益滾存		3,650,789.32
- 損益（除稅後）		(3,162,491.80)
資本及盈餘總額		63,665,489.52
負債，資本及盈餘總額		284,394,326.39

營業表
二零零八年度

澳門幣

	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
借方				
- 數值準備金 直接業務	87,784,409.98		87,784,409.98	87,784,409.98
- 佣金 直接業務	5,524,021.86	24,267.08	5,548,288.94	5,548,288.94
- 分保費用 直接業務 分出保費	13,548,684.26		13,548,684.26	13,548,684.26
- 賠償 直接業務	5,315,114.79		5,315,114.79	5,315,114.79
- 一般費用		1,955,563.36		1,955,563.36
- 財務費用		4,783.86		4,783.86
- 其他費用	103,518.10	347,212.89	450,730.99	450,730.99
- 攤折 / 劃銷		-		-
本年度營業收益		-		-
總額	112,275,748.99	2,331,827.19		114,607,576.18

	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
貸方				
- 保費 直接業務	92,701,259.94		92,701,259.94	92,701,259.94
- 分保收益 直接業務 佣金 賠償分擔 分保公司參與數值準備金 (分保業務)	835,579.36 73,156.00 15,595,330.00		16,504,065.36	16,504,065.36
- 賠償準備金減少 直接業務	-			-
- 服務收益		1,283,766.08		1,283,766.08
- 其他收益	776,362.00	153,683.00		930,045.00
本年度營業虧損		3,188,439.80		3,188,439.80
總額	109,981,687.30	4,625,888.88		114,607,576.18

損益表
二零零八年度

澳門幣

淨 值			
- 虧損		- 收益	
營業帳虧損	3,188,439.80	營業帳收益	-
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
- 純利稅準備金	(25,948.00)	上年度收益	-
- 淨收益	-	- 淨虧損	3,162,491.80
總額	3,162,491.80	總額	3,162,491.80

會計
吳國增經理
趙汝華

外部核數師意見書之概要**致 滙豐人壽保險（國際）有限公司各董事****關於滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年六月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年六月二十五日，於澳門

二零零八年度業務報告撮要

本分行於二零零三年一月一日成立，並提供人壽保險服務。

二零零八年度保費收益合共為澳門幣九仟二百七十萬零一仟二百五十九元九角四分。

本年度錄得營業虧損為澳門幣三仟一十六萬二千四百九十一元八角。

(是項刊登費用為 \$4,727.00)
(Custo desta publicação \$ 4 727,00)

滙豐保險（亞洲）有限公司

澳門分行

資產負債表

二零零八年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計
- 有形資產		-
- 財務資產		
擔保技術準備金資產 - 自有的		
定期存款		11,000,000.00
- 遞延費用		
其他遞延費用		-
- 分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	128,589.77	
分保業務	7,553.54	136,143.31
- 分保公司參與賠償準備金		
直接業務		3,995,514.39
- 雜項債務人		
分保公司 (分入)	113.30	
其他	336,928.00	
(壞帳呆帳準備金)	(109,405.67)	227,635.63
- 應收保費	2,224,912.37	
(保費註銷準備金)	-	2,224,912.37
- 預付費用及預收收益		
其他預付費用及預收收益		324,434.98
- 銀行存款		
活期存款	1,582,359.39	
通知存款	8,299,054.70	
定期存款	-	9,881,414.09
- 現金		3,000.00
資產總額		27,793,054.77
負債，資本及盈餘	小計	合計
- 負債 -		
- 現存風險準備金		
直接業務	3,542,118.95	
分保業務	8,392.82	3,550,511.77
- 賠償準備金		
直接業務		9,219,950.50
- 雜項準備金		598,670.02
- 雜項債權人		
分保公司 (分出)	37,800.33	
投保人	337,495.24	
政府機構	14,200.08	
其他	2,227,660.03	2,617,155.68
負債總額		15,986,287.97
- 資本及盈餘 -		
- 總行		
成立基金	5,000,000.00	
往來帳目	2,310,262.90	7,310,262.90
- 損益(除稅前)	5,089,499.90	
- 稅項準備金	(592,996.00)	
- 損益(除稅後)		4,496,503.90
資本及盈餘總額		11,806,766.80
負債，資本及盈餘總額		27,793,054.77

營業表
二零零八年度

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
- 現存風險準備金								
直接業務	41,102.24	116,703.76	-	38,712.21	62,514.83		259,033.04	
分保業務	-	-	-	-	-		-	259,033.04
- 佣金								
直接業務	16,123.75	403,261.22	46,789.31	81,692.02	658,977.95		1,206,844.25	
分保業務	-	5,012.40	-	-	35,202.91		40,215.31	1,247,059.56
- 給投保人折扣(直接業務)	12,688.70	425,080.72	200.40	-	101,525.31		539,495.13	539,495.13
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	100,110.38	330,262.18	28,017.44	101,722.44	97,852.21		657,964.65	
現存風險準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	-		-	
賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	-		-	657,964.65
分保業務								
分出保費	-	8,245.24	-	-	16,651.83		24,897.07	
現存風險準備金減少(分保業務)	-	9.32	-	-	2,236.88		2,246.20	27,143.27
- 賠償								
直接業務								
已付	3,559.35	266,362.11	178,759.18	-	1,695,449.64		2,144,130.28	
準備金	-	365,460.50	473,294.33	999,525.13	3,059,708.03		4,897,987.99	7,042,118.27
- 一般費用						1,683,444.32		1,683,444.32
- 財務費用						4,679.17		4,679.17
- 攤折/劃銷								
固定資產						300.13		
- 遞延費用						-		300.13
- 財務準備金								
壞帳及呆帳準備金						35,006.38		35,006.38
本年度營業收益						5,089,499.90		5,089,499.90
總額	173,584.42	1,920,397.45	727,060.66	1,221,651.80	5,730,119.59	6,812,929.90		16,585,743.82

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
貸方								
- 保費								
直接業務	750,244.66	2,819,759.21	379,069.41	1,090,035.66	4,373,838.88		9,412,947.82	
分保業務	-	9,161.38	-	-	732,955.20		742,116.58	10,155,064.40
- 分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	11,848.66	150,980.74	-	5,925.30	21,599.93		190,354.63	
賠償分擔	-	128,452.73	-	-	1,182.03		129,634.76	
分保公司參與現存風險準備金	83.34	7,260.50	-	-	561.84		7,905.68	
分保公司參與賠償準備金	379,011.33	214,717.33	954,646.41	-	2,329,753.96		3,878,129.03	
其他	-	-	-	-	-		-	
分保業務								
佣金(包括紅利分配)	-	5,359.41	-	-	4,928.92		10,288.33	
其他	632.25	20,886.99	(5,707.30)	2,011.50	8,528.89		26,352.33	4,242,664.76
- 現存風險準備金減少								
直接業務	-	-	25,846.32	-	-		25,846.32	
分保業務	-	9.30	-	-	2,189.04		2,198.34	28,044.66
- 賠償準備金減少								
直接業務	1,657,090.83	-	-	-	-		1,657,090.83	1,657,090.83
- 其他收入								
財務上						198,159.30	198,159.30	
其他						304,719.87	304,719.87	502,879.17
總額	2,798,911.07	3,356,587.59	1,353,854.84	1,097,972.46	7,475,538.69	502,879.17		16,585,743.82

損益表
二零零八年度

澳門幣

淨值			
- 虧損		- 收益	
- 純利稅準備金	592,996.00	營業帳收益	5,089,499.90
- 淨收益	4,496,503.90		
總額	5,089,499.90	總額	5,089,499.90

會計
吳國增

經理
趙汝華

外部核數師意見書之概要

致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事

關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行二零零八年度的財務報表，並已於二零零九年六月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零八年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零九年六月二十五日，於澳門

二零零八年度業務報告撮要

本分行二零零八年度保費收益共為澳門幣一千零一十五萬五千零六十四元四角；在各保險業務中，火險和醫療險是分行的主要業務來源。

本分行在本年度錄得稅後盈利為澳門幣四百四十九萬六千五百零三元九角。

（是項刊登費用為 \$5,372.00）
（Custo desta publicação \$ 5 372,00）



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$180.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 180,00